

110167  
 ग्रवाप्ति संख्या  
 Acc. No. ~~359~~  
 वर्ग संख्या 491 4907 पुस्तक संख्या  
 Class No. Rog. Book No. \_\_\_\_\_  
 लेखक  
 Author G. G. Rogers  
 शीर्षक  
 Title Colloquial Nepali

491.4907 ~~359~~ LIBRARY  
 Rog. LAL BAHADUR SHASTRI  
 NATIONAL ACADEMY OF ADMINISTRATION  
 MUSSOORIE

Accession No. 110167

1. Books are issued for **15 days** only but may have to be recalled earlier if urgently required.
2. An overdue charge of **25 Paise** per day per volume will be charged.
3. Books may be renewed on request, at the discretion of the Librarian.
4. Periodicals, Rare and Reference books may not be issued and may be consulted only in the Library.
5. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced or its double price shall be paid by the borrower.

HELP TO KEEP THIS BOOK FRESH CLEAN & MOVING



# COLLOQUIAL NEPALI

By

LT.-COLONEL G. G. ROGERS, M.C.

*Late 1st K.G.V's.O.R. Gurkha Rifles,  
Instructor in Nepali under G. H. Q. India.*

THACKER SPINK

FIRST PUBLISHED IN 1950  
*by*  
THACKER SPINK & CO. (1933) LTD.  
3, ESPLANADE EAST, CALCUTTA.

RUPEES SEVEN

*RIGHTS RESERVED*

## PREFACE

THE sixty lessons contained in the following pages have been compiled from notes prepared by me when employed as Nepali Instructor with the Gurkha Brigade during the second World War. Many forms of the Nepali language exist in India and Nepal including firstly, a very cultured and pure form found in the central valley, sometimes termed the Court language, containing high-sounding phrases many of Sanskrit origin ; secondly, a form found in eastern and western Nepal and lastly, an extremely impure form of speech, being a regimental language containing at least 60% pure Hindustani words and construction, evolved for parade purposes. The form found in eastern Nepal slightly differs from, and is purer than, the western form.

My object in these pages is to put before the student a simple form of the language as spoken in eastern and western Nepal ; that is, a pure form of the language as used by the young soldier or recruit in any Gurkha regiment. It would obviously be futile, indeed impossible, to attempt to teach the mixed language known as " line bāt " referred to above. The young soldier does not know this form but gradually learns it on parade or at the orderly room but immediately reverts to his own speech when off parade. It varies considerably in different regiments and is certainly not standard. Regiments and individual Gurkhas domiciled in the Punjab, for instance, have included quite a number of Punjabi words and expressions in their speech. I am moreover convinced that it is highly desirable that officers should be able to speak a language which appeals to their men and which they really understand, and not merely a mixed language chiefly confined to the more senior Gurkha ranks, and even then only employed by them when speaking to non-Gurkhas in the fear that if they were to speak their own language they would not be understood. Where the eastern form is at variance with the western a note has been made to that effect.

As regards the general lay-out, the book consists of sixty lessons including certain lessons set aside for revision. Each lesson is designed to include sufficient work for one hour's study and at the end of a large number of lessons test sentences are given. The English sentences should be translated by the student without reference to the Nepali translation, in each case given after the English. The Nepali

translations should then be used as a key by the student, enabling him to correct his own work. Many notes and explanations are included with these translations. Throughout the book, where alternative Nepali forms exist, they are shewn in brackets. In the vocabularies and sentences, in many cases, references are made to the lesson in which the particular phrase or word will be found explained. In the English-Nepali vocabulary the letter "v" indicates "verb". The letters "tr." and "intr." in brackets after a verb indicate "transitive" and "intransitive" and are only inserted when a doubt might arise. At the beginning of the majority of lessons a vocabulary is given of words to be used in the lesson or test sentences. If however a word or phrase is explained in a lesson it is not included in the vocabulary for that lesson and words once included in these vocabularies or explanations are not repeated at the beginning of subsequent lessons.

I cannot lay too much stress on the importance of really mastering the sounds explained in Lessons 2 and 3 before going on to other lessons. The learning of a language is the acquisition of the spoken utterance and unless a student can really acquire these sounds which may be quite strange to him he cannot hope to speak the language in an accent readily understandable by the young soldier. Indeed, his failure to imitate the exact sounds will always handicap him and will tend to prevent him from attaining any real fluency. I have found that in the teaching of foreign languages the importance of precise sound is sometimes not sufficiently stressed. The long "ā", for instance, is often dismissed by the explanation that it represents the sound of the "a" in the English word "father". In point of fact it bears little resemblance to that sound. Its precise sound will be found explained in Lesson 2. Similarly the short "a" sound bears little resemblance to the "u" sound in the English word "but" and really has no corresponding English sound, though the "ir" sound in the English word "dirt" comes very close to it. There are of course many other sounds not included in Lessons 2 and 3, but as they approximate to similar English sounds they have not been mentioned. No attempt has been made to explain the difference between the sound of the hard "d", "r", and "t" and their soft counterparts as it is considered that this can only be acquired by practice after hearing the sounds actually uttered. The cardinal importance of making syllables end on vowel sounds, as fully explained in Lesson 2, should never be lost sight of. It is the key to acquiring the correct accent. Many students have told me that the realisation and practice of this important rule has helped them more than anything else to speak the language reasonably well.

In conclusion it must be explained that consequent on variations in the language the rendering of some Nepali words in the Roman script is more or less arbitrary. As an example, the Nepali word "māñ"—"in" is pronounced "ma" in many parts of the country, and the word "māñthi"—"above", "on" is often rendered "māthi". By repeated checking of both manuscript and typescript every effort has been made to ensure that, as far as these pages are concerned, precisely the same rendering of the same word is always employed. If however any slight variance is found, as for instance, in the employment or otherwise of the nasal "ñ" in a certain word, I am confident that it will be realised that thousands of accents have had to be carefully checked and it is always possible that one or two may have been missed.

If this book helps to further understanding and sympathy for the Gurkha, both in the Army and in civil life, I shall be satisfied that my labours have not been in vain.

My thanks are due to Capt. J. Miller, late 2nd K. E. VII's O. Gurkhas for the help he gave me in tabulating the vocabularies, and to my wife for her invaluable help in typing the manuscript without which the production of the book would have been impossible.

*London, 1950.*

G. G. ROGERS,  
*Lieut.-Colonel,*  
*late 1st K. G. V's O. Gurkha Rifles.*





# CONTENTS

LESSON	PAGE
1. The art of speaking a foreign language ... ..	I
2. Important sounds ... ..	2
3. Important sounds—( <i>continued</i> ) ... ..	4
4. Active transitive verb: Present Habitual ... ..	5
5.     "     "     "     Imperfect ... ..	8
6.     "     "     "     Past and Perfect tenses ... ..	11
7.     "     "     "     The Past Perfect tense ... ..	14
8.     "     "     "     The Past Habitual ... ..	15
9.     "     "     "     Aorist or Present Subjunc- tive ... ..	16
10.    "     "     "     The Future ... ..	17
11.    "     "     "     The Future Perfect ... ..	19
12.    "     "     "     The Past Conditional ... ..	20
13.    "     "     "     The Imperative ... ..	22
14.    "     "     "     Revision ... ..	26
15.    "     "     "     Participles ... ..	26
16. The verb <i>hunu</i> —TO BE: Present tense ... ..	29
17.    "     "     "     "     The <i>rai-chha</i> construction ... ..	32
18.    "     "     "     "     The Imperfect, Past and Perfect tenses ... ..	34
19.    "     "     "     "     Past Perfect, Past Habitual, Aorist or Present Sub- junctive ... ..	35
20.    "     "     "     "     Future, Future Perfect ... ..	37
22.    "     "     "     "     Past Conditional, Imperative ... ..	38
22.    "     "     "     "     Participles ... ..	39
23. The Polite form of the verb ... ..	41
24. Compound verbs ... ..	42
25. Sentences introducing use of compound verbs ... ..	44
26. TILL, UNTIL, AS LONG AS, AFTER ... ..	45
27. The Subjunctive mood with Conditional ... ..	47
28. The Subjunctive mood with Conditional—( <i>continued</i> ) ... ..	48
29. The use of <i>pani</i> —ALSO to mean IN SPITE OF, WHETHER .....OR NOT, EVEN IF (THOUGH) ... ..	50
30. Special uses of the words <i>ni</i> , <i>ta</i> , <i>na</i> , <i>re</i> , <i>ke</i> , <i>ki</i> , <i>ke re</i> and <i>ra</i> ... ..	51

31.	Sentences introducing uses of words <i>ni, ta, na, re, ke, ki, ke re</i> and <i>ra</i> as studied in previous lesson	...	53
32.	<i>Bharnu</i> (tr.)—TO FILL, COMPLETE, LOAD <i>Barhnu</i> (intr.)—TO ADVANCE, INCREASE, GROW	...	54
33.	<i>Liāunu, liera āunu, leidinu, linu, linu jānu, lānu, lejānu, lagnu, lāunu, lagāunu</i> and <i>lāgnu</i>	...	56
34.	The <i>Bhanera</i> construction	...	58
35.	Sentences on the <i>Bhanera</i> construction	...	61
36.	Revision of <i>Bhanera</i> construction	...	63
37.	<i>Chāhinchha, man lāgnu</i> and <i>māngnu</i>	...	63
38.	Certain alternative verbs meaning TO KNOW, UNDER- STAND	...	65
39.	Certain alternative verbs meaning TO DESCEND, FALL, ETC.	...	65
40.	Certain alternative verbs meaning TO BURN, LIGHT, CATCH FIRE, ETC.	...	66
41.	The Noun	...	68
42.	The Comparison	...	69
43.	Advers	...	71
44.	Adverbs—( <i>continued</i> )	...	73
45.	Pronouns	...	74
46.	Table of Adverbs and Pronouns in their Relative, Demonstrative and Interrogative forms	...	76
47.	The Preposition	...	78
48.	The Preposition—( <i>continued</i> )	...	79
49.	Sentences introducing use of Prepositions	...	81
50.	Idioms.	...	82
51.	Idioms—( <i>continued</i> )	...	84
52.	Idioms—( <i>continued</i> )	...	85
53.	Sentences on use of Idioms	...	87
54.	Sentences on use of Idioms—( <i>continued</i> )	...	89
55.	Conjunctions	...	90
56.	Conjunctions—( <i>continued</i> )	...	92
57.	Interjections and Slang	...	93
58.	Interjections and Slang—( <i>continued</i> )	...	95
59.	Sentences on Interjections and Slang	...	96
60.	Adjectives	...	98
61.	Vocabulary (Nepali to English)	...	100
62.	Vocabulary (English to Nepali)	...	113

# LESSON 1

## ON THE ART OF SPEAKING A FOREIGN LANGUAGE

1. To acquire a language is to learn the spoken utterance. The natural receptive medium is, therefore, the ear, not the eye. It is an art very much akin to music.

2. We therefore have to acquire pitch or tone, accent or correct pronunciation of sounds, and swing of natural beauty.

3. Certain difficulties exist which tend to prevent students from acquiring these things. These are:

(a) natural hesitation to speak in a tone or accent other than that of one's own language caused by

(i) a disinclination to act the part of someone else, partly caused by shyness, and

(ii) the fact that some people are unmusical and therefore find it difficult to imitate or mimic;

(b) a feeling that one's own accent is good enough and therefore why go to the trouble of imitating a foreign accent?

4. To speak a foreign language well, we must not entertain any of the above ideas. We must imitate and mimic the whole time. We must never imagine that our efforts will be laughed at. There are so many hundreds of dialects in India that speaking incorrectly does not sound so odd as it might in another country.

We must also fully understand that certain sounds exist in every language which do not exist in our own language. We must learn how to produce these sounds. Fortunately in *Nepali* the foreign sounds are very few, but we must learn them before attempting to speak. We must copy and imitate exact sounds made by the Gurkha. In order to do this we must *really* listen when a Gurkha is speaking. Some people are only half listening, i.e., they are not concentrated.

5. Lastly, we must never hesitate to talk, talk, talk on every possible occasion. The Gurkha will never laugh at our feeble attempts at the outset. On the contrary, he will be only too pleased to help us as much as possible. And while talking, we must act and mimic.

6. The chief reason for paying attention to phonetics is that if a student understands correct sounds he is not only more readily understood but he also learns much more quickly as he is hearing it the whole time.

## LESSON 2

[This Lesson and the next one deal with ten sounds which are different to any English sounds and therefore must be mastered.]

### I. VOWEL SOUNDS

(a) *ā*: pronounced something like the American pronunciation of English *o*; example: a child's *doll* pronounced by Americans *dāll*. It is *not* the same sound as the *a* in *father*. To make the sound the extreme ends of the mouth have to be slightly drawn apart; special care is necessary to pronounce it long when it comes at the end of a word.

(b) *a* (without the long mark): This is the short *a*. It is pronounced like the *ir* in the English word *dirt*. A most important rule in regard to accent must be mentioned here, namely, that as the Nepali language is a phonetic language we must, whenever possible, break up words so that each syllable ends on a vowel sound. This is the reverse of English where, as far as possible, sounds or syllables are made to end on consonants. Take, for example, the place name, TRIPOLI. An Englishman pronounces this TRIP-OL-I, whereas a Frenchman would say TRI-PO-LI, which, in point of fact, is a far more logical pronunciation. This is also the Nepali pronunciation. *Pani* (ALSO) is pronounced *Pa-ni*, the short *a* in *pa* being pronounced like the *ir* in *dirt*. An Englishman not trained in these phonetics would naturally pronounce it *pan-i*, making the *pan* sound to rhyme with the English word *fun*. This is quite incorrect. Where we find two consonants together in the middle of a word it is obvious that we cannot normally make each sound end on a vowel. For instance, in *rāmro* (GOOD), the *m* becomes the final letter in the first syllable or sound, and the *r* the initial letter in the second sound. This rule does not refer to cases where *h* comes after a consonant, when it is pronounced with the consonant it follows, such as, *Gurkkhāli*. First syllable is *Gur*, second syllable is *kha*, third syllable is *li*.

Practice: Long *ā*—*mā, tā, nā, bā, lā, dā*

*ā-mā*—MOTHER

*lā-to*—DUMB

*ko-thā*—A ROOM (Notice long *ā* here at end of word)

Short *a*—*ma, ta, na, ba, ka, la, da*

*ban, bal, mal, man, das*

Unless checked, a tendency here would be to pronounce *ban* like the English word *bun*. This is not correct. Pronounce short *a* like *ir* in *dirt*, thus *pa-ni*—as *pīr-ni*.

(c) *e*: This sound is not very difficult provided that the student appreciates that it is an un-English sound. Pronounce it long and never like *ai* in the English *tail*.

Practice: *me, te, ne, be, ke, le, de*

*mel, tel, met, Da-le* (man's name)

(d) *i*: This sound is something like the cockney form of *he*, but a little longer. When coming at the end of a word or sound such as in *pāni* (WATER), there is a tremendous tendency to pronounce it like the final *y* in English, such as in the word *slowly*. This is quite incorrect.

Practice: *tī-mi*—YOU

*pā-ni*—WATER

*et-tī*—AS MANY AS THIS

A slightly shorter *i* sound also exists like the *i* in the English word *tin*.

Practice: *din, hin*

(e) *o*: This sound is very short, something like the French *o*. It must never be pronounced long like the sound in the English word *owe*.

Practice: *bo, to, ro, ko*

*bol-nu, thu-lo, tol*

(f) *u*: According to the present system of transliteration pronounced long like *oo* in English. It must never be pronounced short such as in the English *full*, and is, in fact, more like the *oo* sound in the English *fool*.

Practice: *mu, tu, nu, bu, ku*

*bhuth*—AN EVIL SPIRIT

*dulnu*—TO MOVE ABOUT, OR GO FOR A WALK

## LESSON 3

### 2. CONSONANT SOUNDS

(a) *r*: This sound is very difficult for an English to pronounce, especially when it comes at the end of a syllable or word. It has to be definitely pronounced and very slightly rolled, being pronounced *ra* as in the first sound of *reliable*.

Example: *par-chha*, *dar* (FEAR), *chār* (FOUR), *tār* (A WIRE)  
*Ur-du* (pronounced *oor-doo*), *bahādur*, *Lālbir*

Most English people fail to pronounce the final *r*; e.g., in the expression "stocks at *par*" the *r* of *par* is hardly pronounced; compare it with the English word *pa* (FATHER). In English very little *r* sound is made in words such as FAR, CAR, etc.

(b) *n* (nasal): written with a dot (*ñ*), rather like a nasal grunt.

Example: *māñ*—IN, ON, *jāñr*—RICE BEER  
 AT, TO, etc. *hiñrnu*—TO MOVE, WALK  
*mañ*—I *kuñrāghāt*—a place name  
*chiuñro*—CHIN *sadhaiñ*—ALWAYS  
*duñgā*—BOAT  
 (Note long *ā*) *chāñro*—QUICKLY

(c) *h*: When coming after a consonant it requires practice. If the *h* sound is ignored this invariably produces another word having another meaning.

Example:	{ <i>thio</i> —WAS	{ <i>dhungā</i> —A STONE
	{ <i>tio</i> —HE, SHE, IT	{ <i>duñgā</i> —A BOAT
	{ <i>dhān</i> —RICE (growing)	{ <i>ghorā</i> —A HORSE
	{ <i>dān</i> —A GIFT	{ <i>gorā</i> —FAIR, WHITE

If difficulty is found, insert *h* before the *h* whatever vowel comes after it. Thus, *ghorā* becomes *gohorā*, and in accordance with the method of splitting up sounds to make each end in a vowel as learnt in Lesson 2 we pronounce this *go-ho-rā*, making the *h* into an initial *h*, which is not difficult. We gradually learn with practice to shorten this to *ghorā*. It is purely a matter of practice.

### 3. THE *ai* SOUND

This sound is very common for strengthening or emphasising nouns, adjectives and verbs, and sometimes pronouns. Note carefully,

it contains the short *a* sound and not the long *ā*. It is therefore pronounced *a-i* and not *ā-i*.

Example: <i>rāmro</i> —GOOD	Strong form, <i>rāmrāi</i>
<i>thulo</i> —BIG	„ <i>thulai</i>
<i>timi</i> —YOU	„ <i>timinai</i>
<i>ghar</i> —HOUSE	„ <i>gharai</i>
<i>āunu parchha</i> —	„ <i>āunai parchha</i>
HE MUST COME	

In the spoken form of the language it is used very much.

NOTE: The *āi* sound is not common and is found in the past participles of verbs ending in *āunu*.

Example: <i>garāunu</i> —TO CAUSE TO DO
<i>garāi, garāikana</i> —HAVING CAUSED TO DO
<i>āunu</i> —TO COME
<i>āi, āikana</i> —HAVING COME

## LESSON 4

### VOCABULARY

forest— <i>ban</i>	this— <i>yo</i>	evening— <i>beluki</i>
to sit— <i>basnu</i>	that— <i>tio</i>	morning— <i>bihāno</i>
at, on, in— <i>māñ</i>	sunday— <i>āitwār</i>	where?— <i>kahāñ</i>
always— <i>sadhain</i>	house— <i>ghar</i>	to where, whither?— <i>katā</i>
to speak— <i>bolnu</i>	room— <i>kothā</i>	
to say, tell— <i>bhannu</i>	to lie down— <i>sutnu</i>	road— <i>bāto</i>
work— <i>kām</i>	day— <i>din</i>	to walk, move— <i>hiñrnu</i>
or— <i>ki</i>	every day— <i>dine piche</i>	father— <i>bābu</i>
meat— <i>māsu</i>	own— <i>āphnu</i>	mother— <i>āmā</i>
to move,	to move,	to sleep— <i>nidhāunu</i>
shake (tr.)— <i>halāunu</i>	shake (intr.)— <i>halinu</i>	

### The Conjugation of Verbs

NOTE 1.—All verbs end in *nu*. Cut off the final *nu* and we have the stem or root to which terminations are added.

Exceptions:—Verbs ending in *inu* all of which are intransitive take back the *n* in the present habitual tense. Verbs ending in *āunu* or *ānu*

do the same thing. The rule is, if a vowel comes before the *nu*, take back the *n* in the present habitual tense, e.g.,

<i>ubhinu</i> (intr.)—TO STAND	Present habitual root	— <i>ubhin</i>
<i>tarsinu</i> (intr.)—TO FEAR	„ „ „	— <i>tarsin</i>
<i>tarsāunu</i> (tr.)—TO FRIGHTEN	„ „ „	— <i>tarsāun</i>
<i>thuprinu</i> (intr.)—TO BE COLLECTED	„ „ „	— <i>thuprin</i>
<i>thuprāunu</i> (tr.)—TO STACK, COLLECT	„ „ „	— <i>thuprāun</i>
<i>garāunu</i> (tr. caus.)—TO CAUSE TO DO	„ „ „	— <i>garāun</i>

All verbs ending in *inu* are intransitive.

Nearly all verbs ending in *āunu* are transitive.

NOTE 2.—Very few verbs have an ending in *ānu*, e.g.,

*lānu*—TO TAKE (WITH)    *jānu*—TO GO

*khānu*—TO EAT            *orhlānu*—TO DESCEND

But in “line bāt”, that is, the form of speech employed by Gurkhas domiciled in India, we find a great tendency to make all verbs which should end in *āunu* end in *ānu* to bring the sounds into line with Urdu verbs, a great number of which end in *ānā* and none in *āunā* ; a large number of Nepali verbs do, however, end in *anu* (short a).

#### ACTIVE TRANSITIVE VERB: *garnu*—TO DO

##### PRESENT HABITUAL

I DO (not I AM DOING)

*Mañ gar-chhu*—I DO

*tañ gar-chhas*—THOU DOEST

*u* or *tio gar-chha*—HE, SHE, IT DOES

NOTE 1.—The second person singular always ends in *s* in the positive and negative except in the Aorist Tense.

NOTE 2.—The plural WE, YOU, THEY—*hami*, *timi*, and *uni* (THEY there), *ini* (THEY here) will not be given in any tense of the verb because in speech we use the terminations of the 3rd person singular in all persons of the plural. We may add the word *haru* to the pronoun in the plural and to any concrete noun in the plural, e.g.,

*mānchhe haru*—THE MEN

It is not usually added to abstract nouns, e.g.,

*sāl*—YEAR, also YEARS (not *sāl haru*)



NOTE 3.—The above tense cannot be used for the present non-habitual but can be used for the *near* future:

I WILL DO IT NOW—*mañ āile garchhu*

HE WILL SIT HERE TO-MORROW—*u bholi yahāñ baschha*

#### NEGATIVE OF PRESENT HABITUAL

*mañ gar-daina*—I DO NOT DO

*tañ gar-dainas*—THOU DOST NOT DO

*u* or *tio gar-daina*—HE DOES NOT DO

In the Present habitual with verbs having a vowel sound before the final *nu* take back the *n* of the *nu* to form the stem. In the negative the 'short' negative is employed, i.e., termination *na* in place of *daina* etc., e.g.,

*u tarsin-na*—HE DOES NOT FEAR

*u ubhin-na*—HE DOES NOT STAND

*yahāñ āun-na*—HE DOES NOT COME HERE

*u hun-na*—HE IS NOT (habitual)

In **Eastern Nepali** there is a tendency to employ the long negative termination *daina* with these verbs.

In any question which cannot be answered by NO or YES, such as WHERE IS YOUR FATHER? We may add the sound *añ* to denote the question. The voice is slightly lowered when pronouncing it:

*Timro bābu kahāñ chha añ?*

#### Sentences

##### ENGLISH

1. He lives in the forest.
2. We speak Gurkhāli.
3. They always do it.
4. Do you work?
5. They do not speak English.
6. He does not eat meat.
7. He does not stack (collect) the boots in this room.
8. He comes to Dehra Dun on Sundays.
9. He does not sleep in the house.
10. I do *not* go to my home every day.
11. Where do you go in the evening?
12. He walks along the road.
13. He speaks Gurkhāli.
14. He moves (habitually).

## NEPALI

1. U ban māñ baschha.
2. Hami Gurkhāli bolchha.
3. Uni (haru) sadhaiñ garchha.
4. Tañ kām garchhas ki?

(NOTE: *ki* at the end of a sentence is short for *ki gardainas*, i.e., DO YOU WORK, or DO YOU NOT WORK?)

5. Ini haru Angrezi boldaina.

### SHORT NEGATIVE

6. U māsu khān-na.
7. Yo kothā māñ boot haru thuprāun-na.  
(NOTE the tendency to leave out the pronoun in this language.)
8. Āitwār āitwār Dehra Dun māñ āun-chha.
9. Ghar māñ sutdaina (lit. DOES NOT LIE DOWN).
10. Mañ dine piche (āphnu) ghar māñ jān-na.
11. Timi beluki katā jān-chha?

(NOTE: No *māñ* after *beluki*. Note the use of *katā* with verbs of movement only, but *kahāñ* may be used here and must be used with those verbs not indicating movement.)

12. U bāto bātai hiñrchha.
13. U Gurkhāli bolchha.
14. U halinchha.

## LESSON 5

### VOCABULARY

to hear, listen—*sunnu*

bed—*khāt*

son—*choro*

daughter—*chori*

boy, young man—*tithā*, (E) *ketā*

children—*ketā keti*

small—*sāno*, *siāno*

field—*bāri*

dog—*kukur*

to hit—*hānnu*

cat—*birālu*

man, person—*mānchhe*

to eat—*khānu*

valley—*kholsā*

to descend—*jharnu*

to ascend, climb—*charhnu*

to run—*dugurnu*

up, upwards—*umbho*

down, downwards—*undho*

ground—*bhuin*

## IMPERFECT INDICATIVE

### I WAS DOING

*Main le gariāko thien*—I WAS DOING

*tain le gariāko this*—THOU WAST DOING

*u or ti le gariāko thio*—HE WAS DOING

(Pronoun in Agent Case—BY ME, BY THEE, BY HIM.)

**RULE—Transitive Verbs:** The pronoun must be in the Agent Case in past tenses or when past participle is used. It may be in the Agent Case in other tenses if it is desired to emphasise the pronoun.

**Intransitive Verbs:** The pronoun is never in the Agent Case. *Gariāko* is really a form of the past participle. In the Western form we leave out the *ko* when speaking only, but not in writing. In writing we usually find *gariako* and not *gariāko*; but always use *gariāko* when speaking.

**Eastern Nepali** has a form of this tense:

*man garde thien, tan garde this, u garde thio*

This form is also used in Western Nepal but means here HE WAS IN THE ACT OF DOING and has not therefore the normal Imperfect Tense meaning WAS DOING. Note also the strong form of this tense; *man gardā thien*.

## NEGATIVE

### I WAS NOT DOING, ETC.

*main le gariāko thina*

*tain le gariāko thinas*

*u le gariāko thina*

Note the *s* at the end of the negative second person.

**Eastern Nepali:** *man garde thina*

*tan garde thinas*

*u garde thina*

## Sentences

### ENGLISH

1. They were listening to me.
2. They were sitting on the bed.
3. The daughter of the mother was eating.
4. The boy was not walking on the road.
5. He was sleeping on the bed.

6. You were speaking.
7. He was standing in the field.
8. He was hitting the dog.
9. Where (whither) was he running?
10. The cat was not sitting on the bed.
11. The men were going down into the valley.

## NEPALI

1. Uni haru mañ lāi suniā(ko) thio. (*Eastern*: sunde thio).
2. Uni haru khāt māñ basiā ko thio.

(NOTE: *Māñ*—IN, INSIDE, ON, AT, TO (in regard to locality),  
*Dehra Dun māñ*—TO DEHRA DUN, *Lāi*—TO, *le*—BY, *ko*—OF.)

3. Āmā ko chori khā (ko) thio.
4. Tithā bāto māñ hiñriā (ko) thina. (*Eastern*: Ketā—Eastern word for BOY—bāto māñ hiñrde thina.)
5. U khāt māñ nidhāko thio. (*Eastern*: nidhāunde thio.)

(Note that the Past Participles of verbs ending in *āunu* take the long *ā* only, not *iā*; i.e., cut off the *u* as well as the *nu*; e.g.,

<i>āyāko</i> ( <i>āko</i> )	Past Participle of	<i>āunu</i> —TO COME
<i>garāko</i>	„ „ of	<i>garāunu</i> —TO CAUSE TO DO
<i>thuprāko</i>	„ „ of	<i>thuprāunu</i> —TO STACK OR COLLECT)

6. Timi boliā(ko) thio. (*Eastern*: Timi bolde thio.)
7. U bāri māñ ubhiā(ko) thio.
8. U le kukur hāniā(ko) thio.
9. U katā (kahāñ) duguriāko thio? (*Eastern*: U katā dugurde thio?)
10. Birālu khāt māñ basiā(ko) thina.
11. Māñche haru kholsā māñ jhariā(ko) thio. (undho gā(ko) thio).

(NOTE: *Umbho*—UPWARDS                      *Undho*—DOWNWARDS)

## LESSON 6

### VOCABULARY

to-day— <i>āju</i>	to play— <i>khelnu</i>
yesterday— <i>hijo</i>	why?— <i>kina, kelāi</i>
nowadays— <i>hijo āju</i>	night— <i>rāt</i>
the day after to-morrow— <i>parsi</i>	at night— <i>rāti</i>
shortly, in a few days' time } — <i>bholi parsi</i>	leave— <i>bidā</i>
to-morrow— <i>bholi</i>	speech, talk, } — <i>kurā</i>
the day before yesterday, } — <i>asti</i>	language, thing }
the other day }	bag, sack— <i>borā, bori</i>
some time ago— <i>hijo asti</i>	to take up, hold— <i>linu</i>
to reach, suffice— <i>pugnu</i>	towards— <i>tira</i>
to arrive— <i>āipugnu</i>	to retire— <i>hatnu</i>
how? in what manner?— <i>kasori?</i>	tree— <i>rukh</i>
in that manner— <i>tesori</i>	branch— <i>hāngā</i>
to fall (from a height)— <i>khasnu</i>	to bring— <i>liāunu, liera āunu</i>
to overbalance (intr.)— <i>paltinu</i>	to advance,
to cause to overbalance (tr.)— <i>paltāunu</i>	increase (intr.)— <i>barhnu</i>
	to increase (tr.)— <i>barhāunu</i>
soldier— <i>sipāhi</i>	flour— <i>pitho</i>
hill— <i>dānrā</i>	parade— <i>kawāz</i>
on, above— <i>mān̄thi</i>	hand, arm— <i>hāth</i>
river— <i>kholā</i>	bird— <i>charā</i>

### PAST INDICATIVE

#### I DID

As this is a past tense of a transitive verb the pronoun *must* be in the Agent Case.

*Main le garieñ*—I DID

*tain le garis*—THOU DIDST

*u le gario*—HE DID

It should be noted here that although this tense grammatically means I DID, it is often used to mean I HAVE DONE provided the DOING is completed, e.g., *āyo Gurkhālī*—THE GURKHAS HAVE COME

#### NEGATIVE

*main le garina*

*tain le garinas*

*u le garina*

## THE PERFECT TENSE

### I HAVE DONE

(=I AM DOING in English)

This is the tense we use for the Present Non-Habitual. Provided an action has commenced, even if it is not completed, this tense may be used. The sentence THE MEN ARE SITTING OUTSIDE THE ROOM is considered to be in the past tense because the action of sitting is complete, i.e., although in English we say ARE SITTING, in Nepali they say HAVE SAT because the action has already commenced, indeed in this case is complete. As the tense is actually a past tense the pronoun must be in the Agent Case.

*maiñ le gariā(ko) chhu*—I HAVE DONE

*taiñ le gariā(ko) chhas*—THOU HAST DONE

*u le gariā(ko) chha*—HE HAS DONE

The colloquial form of the 3rd person is *gari chha* which may be used in speech with all verbs having a stem ending in a consonant.

### NEGATIVE

*maiñ le gariāko chhaina*

*taiñ le gariāko chhainas*

*u le gariāko chhaina*

**Eastern Nepali** of this Present Non-Habitual is:

*maiñ gardai chhu*

*taiñ gardai chhas*

*u gardai chha*

and so on.

Westerners also employ this form but only in the sense of IN THE ACT OF, IN PROCESS OF.

### Sentences

#### ENGLISH

1. He reached Saharanpur yesterday.
2. How did you overbalance?
3. The Gurkhas arrived the other day.
4. The soldiers climbed the hill.
5. The bird fell to the ground.
6. The company of Japs went down to the river.
7. The children played football this morning.

8. He did the work yesterday.
9. Why did that Gurkha go to-day?
10. Where did you go last night?
11. He has gone on leave to Nepal.
12. He spoke to the recruits.
13. The sahabas are sitting in the Mess.
14. The company of enemy is retiring.
15. The birds are sitting in the branches of the trees.
16. No. 7 Platoon is advancing.
17. He is bringing the bag of flour to my house.
18. The men are going on parade.
19. He is holding his rifle in his hand.

### NEPALI

1. U hijo Sahāranpur mān pugio.
2. Tañ kasori paltis?
3. Gurkhāli haru asti āipugio.
4. Sipāhi haru dānrā mānthi charhio.  
(NOTE: *dānrā mānthi*—TOP OF THE HILL;  
*dānrā mān*—ON THE HILL.)
5. Charā bhuin mān khasio.
6. Jāpan ko kampani kholā mān jhario.

(NOTE: *kholā tira jhario*—IN THE DIRECTION OF THE RIVER is very common and good Nepali.)

7. Ketā keti haru le āju bihāno football khelio.
8. U le hijo kām gario.
9. Tio Gurkhāli āju kina gayo (go) añ?
10. Āju rāti katā gais añ?
11. U bidā mān Gurkhā mān go (gayo)
12. U rakrut haru sita kurā gario.
13. Sāhab haru mess kot mān basiā(ko) chha.
14. Jāpan ko kampani hatiā(ko) chha.
15. Charā haru rukh ko hāngā mān basiā(ko) chha.
16. Sāt platoon 'advance' gariā(ko) *chha* [*or*, "barhiā(ko)" *chha*].
17. U pitho ko borā mero ghar mān liera āchha (āko chha)
18. Mānchhe haru kawāz mān gā(ko) chha.
19. Rifle hāth mān liā(ko) chha.

## LESSON 7

### VOCABULARY

pit— <i>khālto</i>	to cross (intr.)— <i>tarnu</i>
to dig— <i>khannu</i>	to take across (tr.)— <i>tārnū</i>
once, twice, etc.— <i>ek pāli, dui pāli</i> , etc.	to jump over, cross— <i>nāngnu</i>
shop, bazar— <i>pasal</i>	bone— <i>hār</i>
shop-keeper— <i>pasale</i>	wall— <i>bhittā</i>
	office— <i>daftar</i>

### PAST PERFECT

#### I HAD DONE

*maiñ le gariā(ko) thien*—I HAD DONE  
*tain le gariā(ko) this*—THOU HADST DONE  
*u le gariā(ko) thio*—HE HAD DONE

#### NEGATIVE

*maiñ le gariā(ko) thina*—I HAD NOT DONE  
*tain le gariā(ko) thinas*—THOU HADST NOT DONE  
*u le gariā(ko) thina*—HE HAD NOT DONE

The student will be surprised that precisely the same form is used here as in the Imperfect, I WAS DOING. The fact is that colloquially the same form is used meaning I WAS DOING and I HAD DONE ; in other words, the Past Tenses are interchangeable ; the Perfect, I HAVE DONE being reserved for the Non-Habitual Present.

### Sentences

#### ENGLISH

1. He had dug a pit in the field.
2. The Subadar had told them three times.
3. The shop-keepers had come to the office.
4. He had crossed the river.
5. The men had jumped over the wall.
6. The dog had eaten the bone.



## NEPALI

1. U bāri māñ khālto khaniā ko thio.
2. Subadār Sāhab le uni haru lāi tin pāli bhaniā(ko) thio.
3. Pasale haru daftar māñ ā(ko) thio.
4. Kholā tariā(ko) thio.
5. Māñche haru le bhittā nāngiā(ko) thio.
6. Kukur le hār khā(ko) thio.

## LESSON 8

### VOCABULARY

formerly— <i>uile, agi</i>	to be— <i>hunu</i>
town— <i>sār</i>	to remain— <i>rahanu</i>
regiment— <i>paltan</i>	high hills— <i>lekh, himāl</i>
farm (cattle)— <i>goth</i>	like this— <i>esto</i>
cowherd— <i>gothālā</i>	like that— <i>testo</i>
	head— <i>tāuko</i>

### PAST HABITUAL

#### I USED TO DO

In this tense we add the terminations *thieñ, this, thio* to the stem of the verb and not to the Past Participle as in the previous tense (the Past Perfect). Being a past tense of a transitive verb the pronoun must be in the Agent Case.

*maiñ le gar-thieñ*—I USED TO DO  
*tain le gar-this*—THOU USED TO DO  
*u le gar-thio*—HE USED TO DO

#### NEGATIVE

The negative of this tense is irregular and very strange. We go back to the negative of the Present Habitual (See Lesson 4), *maiñ le gardaina*, and add the terminations as in the Positive (*thieñ, this, thio*). Thus

*maiñ le gardaina thieñ*—I USED NOT TO DO  
*tain le gardaina this*—THOU USED NOT TO DO  
*u le gardaina thio*—HE USED NOT TO DO

and so on, in the plural.

To form the above negative of verbs with a vowel before the *nu* termination, take the short negative as in the Present Habitual and add the above terminations, e.g.,

WE USED NOT TO COME—*hami āunna thio*

(The pronoun is *not* in the Agent Case as the verb is intransitive).

THEY USED NOT TO STAND HERE—*yahāñ ubhinna thio*

HE USED NOT TO FRIGHTEN US—*hami lai tarsāunna thio*

Remember the **Eastern** tendency to employ the long negative with these verbs: *hami āundaina thio*—WE USED NOT TO COME.

## Sentences

### ENGLISH

1. Formerly there used not to be a railway station in this town.
2. This regiment used to live in Subathu.
3. The cowherds used to remain in the farms.
4. The men used to go to the high hills on holiday.
5. He used not to shake his head like that.
6. He always used to stay at home at night.

### NEPALI

1. Uile yo sār māñ tesañ hunna thio.
2. Yo paltan Subāthu māñ basthio.
3. Gothālā haru goth māñ rahanthio.
4. Māñchhe haru bidā māñ lekh tira jānthio.
5. 

Testo	}	tāuko halāunna thio.
Tesori		
6. U rāti sadhaiñ ghar māñ rahanthio (basthio).

## LESSON 9

### VOCABULARY

to receive, get, find,  
to be able (in the  
sense of getting an  
opportunity)  
a little—*ali, ali kati*  
period, time—*kher*

—*pāunu*      a short while—*ali kher*  
at what time?—*kati kher?*  
to learn—*siknu*

to teach—*sikāunu*  
how much? how many?—*kati,*  
*katti?*

## AORIST, OR PRESENT SUBJUNCTIVE

LET ME DO ; MAY I DO

*main le garuñ*—LET ME DO ; MAY I DO

*tain le gar*—MAY THOU DO

*u le garawas* (or *garos*)—LET HIM DO ; MAY HE DO

In the spoken form of the language the 3rd person, *garawas* or *garos* is often employed for all persons; e.g.,

LET ME GO NOW—*Mañ aile jānu pāwas*

## NEGATIVE

*main le na garuñ*—LET ME NOT DO ; MAY I NOT DO

*tain le na gar*—MAY THOU NOT DO

*u le na garawas* (or *garos*)—LET HIM NOT DO ; MAY HE NOT DO

## Sentences

### ENGLISH

1. Let him go on leave to Nepal.
2. In order that you may learn.
3. Let them sit for a few moments.

### NEPALI

1. U Gurkhā māñ chutti (bidā) māñ jānu pāwas.
2. Timi haru le sikos.
3. Ali kher basos (or basnu pāwas).

(NOTE: This construction is largely used with the *bhanera* construction, when *bhanera* is used to mean IN ORDER TO, WITH THE OBJECT OF. This will be studied in Lesson 35, para. 4.)

## LESSON 10

### VOCABULARY

seed—*biu*

to sow (seed)—*charnu*

to plant—*roṇnu*

seedling, plant,  
sapling } —*biruwā*

rice (growing)—*dhān*

rice (grain)—*chāñwal*

rice (cooked)—*bhāt*

at once, immediately—*jhatta, chito*

to win, beat—*jitnu*

government—*sarkār*

servant—*chākar*

to look after—*herchār garnu,*  
*pālnu*

## FUTURE

### I SHALL DO

This tense has two forms in the Positive, but only one in the Negative.

### POSITIVE

*mañ garne chhu*—I SHALL OR WILL DO  
*tañ garne chhas*—THOU SHALT OR WILT DO  
*u garne chha*—HE SHALL OR WILL DO

### POSITIVE (ALTERNATIVE FORM)

*mañ garuñlā*  
*tañ garlās*  
*u garlā*

### NEGATIVE

*mañ garne chhaina*—I SHALL NOT OR WILL NOT DO  
*tañ garne chhainas*—THOU SHALT NOT OR WILT NO DO  
*u garne chhaina*—HE SHALL NOT OR WILL NOT DO

Remember that the Present Habitual Tense (Lesson 4) can always be used for the Near Future.

The difference in meaning of the two Positive forms, *mañ garne chhu* and *mañ garuñlā* is that the latter is a little stronger, i.e., I *will* DO IT. Note also the form *garñu chha*—IS TO DO IT.

The form *garne ho*—YOU WILL DO IT is really an alternative Imperative.

## Sentences

### ENGLISH

1. We will sow the seeds this evening.
2. We will plant the rice tomorrow.
3. We shall go on parade at once.
4. Our soldiers will beat the Japanese.
5. The Government will always look after its servants.
6. I have to go to the bazar the day after tomorrow.
7. He will go to Dehra Dun shortly.
8. He will not be frightened.

## NEPALI

1. Hami āju beluki biu charlā.
2. Hami bholi dhān roplā.
3. Hami jhatta kawāz mān jālā.
4. Hamro mānchhe haru Jāpan lāi jītlā.
5. Sarkār sadhaiñ āphnu chākar haru lāi her chār garlā.
6. Mañ parsi pasal mān jānu chha.

(NOTE: The third person termination is usually used in this construction for all persons.)

7. U bholi parsi Dehra Dun mān jāne chha.
8. U tarsine chhaina.

## LESSON 11

### VOCABULARY

up to, until— <i>samma, sama</i>	a casualty— <i>ghāite</i>
many, very— <i>dherai</i>	wounded— <i>ghāil bhā ko</i>

### FUTURE PERFECT

#### I SHALL HAVE DONE

Here we take the Past Participle *gariā ko* and add the future of the verb TO BE—*hunu* ; future, *huñlā, holās, holā*. As we are using a Past Participle we put the pronoun in the Agent Case:

*main le gariā(ko) huñlā*—I SHALL HAVE DONE

*tain le gariā(ko) holās*—THOU SHALT HAVE DONE

*u le gariā(ko) holā*—HE SHALL (OR WILL) HAVE DONE

### NEGATIVE

*main le gariā(ko) hune chhaina*—I SHALL NOT HAVE DONE

*tain le gariā(ko) hune chhainas*—THOU SHALT NOT HAVE DONE

*u le gariā(ko) hune chhaina*—HE SHALL (OR WILL) NOT

**HAVE DONE**

Note here that the Future of the verb TO BE (*holā*) added to any tense of the verb gives the idea of doubt rendered by the English word PROBABLY:

*gayo* (colloquial *go*)—HE HAS GONE  
*gayo holā*—HE HAS PROBABLY GONE  
*garlā*—HE WILL DO IT  
*garlā holā*—HE WILL PROBABLY DO IT  
*garchha*—HE DOES IT  
*garchha holā*—HE PROBABLY DOES IT

#### NEGATIVE

The negative is formed by putting the main verb in the negative.

*gardaina holā*—HE PROBABLY DOES NOT DO IT  
*garina holā*—HE PROBABLY DID NOT DO IT  
*garne chhaina holā*—HE PROBABLY WILL NOT DO IT

and so on.

#### Sentences

##### ENGLISH

1. We shall have marched fifteen miles by tomorrow.
2. The recruits will have arrived by this evening.
3. I shall have eaten my rations by the day after tomorrow.
4. The enemy will have had many casualties.

##### NEPALI

1. Bholi samma hami pandra "mile" hiñriā(ko) holā.
2. Āju beluki samma rakrut haru āipugiā(ko) holā.
3. Mero rāsan parsi samma khā(ko) holā.
4. Bairi (dushman) ko dherai ghāite bhā(ko) holā.

## LESSON 12

### VOCABULARY

hither, to here—*etā, ittā, yetā*  
 who?—*ko?*  
 which?—*kun?*  
 place—*ihāun*  
 to kill—*mārnu, mārdinu*

to die—*marnu*  
 equipment—*tānā bānā*  
 to lose (game, competition)—*hārnu*  
 to lose (misplace)—*harāunu*  
 competition—*bāzi*

## PAST CONDITIONAL

### I SHOULD (WOULD) HAVE DONE

*mañ* (or *main le*) *garne thien*—I SHOULD (WOULD) HAVE DONE  
*tañ* (or *tain le*) *garne this*—THOU SHOULDST (WOULDST) HAVE DONE  
*u* (or *u le*) *garne thio*—HE SHOULD (WOULD) HAVE DONE

### NEGATIVE

*mañ* (or *main le*) *garne thina*—I SHOULD (WOULD) NOT HAVE DONE  
*tañ* (or *tain le*) *garne thinas*—THOU SHOULDST (WOULDST)

NOT HAVE DONE

*u* (or *u le*) *garne thina*—HE SHOULD (WOULD) NOT HAVE DONE

Note the form: *gar-nu thien*, *this*, *thio* (Negative—*gar-nu thina*, *thinas*, *thina*) which means OUGHT TO HAVE DONE. Thus,

*Company Commander sāhab lāi bhannu thio*—HE OUGHT TO HAVE TOLD THE COMPANY COMMANDER;

but, *Company Commander sāhab lāi bhanne thio*—HE WOULD HAVE TOLD THE COMPANY COMMANDER.

The above Tense will be again used when we study the Conditional at length in Lesson 27.

### Note on All Tenses Studied So Far

We observe that with the exception of the following tenses, the AORIST, the FUTURE and FUTURE PERFECT ending in *lā* and *holā* (3rd person singular), all the tenses are formed (3rd person singular), by adding either *chha* or *thio* to (i) the root, (ii) the infinitive, (iii) the inflected infinitive (*garne*), or (iv) the past participle (*gariāko*). This fact should help students when committing to memory.

Root	<i>gar</i>	
Infin.	<i>garnu</i>	add <i>chha</i> (3rd person)
Inflected		or
Infin.	<i>garne</i>	add <i>thio</i> (3rd person)
Past Participle	<i>gariāko</i>	

*garchha*, *garthio*—DOES, USED TO DO.

*garnu chha*, *garnu thio*—WILL HAVE TO DO, OUGHT TO HAVE DONE.

*garne chha*, *garne thio*—WILL DO, WOULD (SHOULD) HAVE DONE.

*gariāko chha*, *gariāko thio*—IS DOING (HAS DONE), WAS DOING  
 (HAD DONE).

## Sentences

### ENGLISH

1. He should have arrived by yesterday evening.
2. We should have told the havildar.
3. You should not have come here.
4. To what place should he have gone?
5. He ought not to have gone to the bazar at night.
6. He would have killed the Jap.
7. You should not have come on parade like this.
8. He should not have lost his equipment.
9. They should not have lost the football match.

### NEPALI

1. U hijo beluki samma āipugne thio.
2. Hami le havildār lāi (sita) bhannu thio.
3. Tañ yahāñ (yeta) āunu thinas.
4. Tio kun thāuñ māñ jānu thio añ?
5. U rāti pasal māñ jānu thina.
6. U le Jāpan lāi mārne thio.
7. Tañ esto (bhaera) kawāz māñ āunu thinas.
8. U le āphnu tāna bāna harāunu thina.
9. Uni haru football ko bāzi māñ hārne thina.

(Note here, as *hārnu* is intransitive the pronoun is not in the AGENT CASE, and we say *bāzi māñ*—IN THE FOOTBALL MATCH.)

## LESSON 13

### VOCABULARY

door (small)— <i>dailo</i>	to be extended,
door (large), gate— <i>dhokā</i>	to spread (intr.)— <i>phailinu</i>
to open— <i>ughārnu</i>	to extend, spread
to be opened (intr.)— <i>ughrinu</i>	out (tr.)— <i>phailāunu</i>
quickly— <i>chito</i> , <i>chāñro</i>	right— <i>dāhine</i>
to wash (body) (intr.)— <i>nuhāunu</i>	left— <i>bāheñ</i> , <i>debre</i>
stone— <i>dhungā</i>	now— <i>āile</i>
to put, place— <i>rākhnū</i>	to show (by pointing out)—
to catch hold of, grab— <i>samātnu</i>	<i>dekhāunu</i>
money— <i>paisā</i>	to show (by verbal
boots, shoes— <i>juttā</i>	■ explanation)— <i>batāunu</i>
to rub, polish— <i>malnu</i>	



## IMPERATIVE

DO, BE PLEASED TO DO, etc.

In order to form the simple Imperative DO, we cut off the final *nu* of the Infinitive of a verb, and what remains is the IMPERATIVE.

<i>garnu</i> —TO DO	Imp.	<i>gar</i> —DO!
<i>basnu</i> —TO SIT	„	<i>bas</i> —SIT!
<i>bclnu</i> —TO SPEAK	„	<i>bol</i> —SPEAK!
<i>bhannu</i> —TO SAY	„	<i>bhan</i> —SAY!

Verbs ending in *inu*, all of which are intransitive, follow the above rule. Their Imperative ends, therefore, in an *i*.

<i>halinu</i> —TO MOVE, SHAKE	Imp.	<i>hali</i> —MOVE!
<i>ubhinu</i> —TO STAND	„	<i>ubhi</i> —STAND (UP)!
<i>tarsinu</i> —TO FEAR	„	<i>tarsi</i> —FEAR!

Verbs ending in *āunu* cut off the *u* as well as the *nu*, leaving a final long *ā*.

<i>halāunu</i> —TO SHAKE	Imp.	<i>halā</i> —SHAKE!
<i>tarsāunu</i> —TO FRIGHTEN	„	<i>tarsā</i> —FRIGHTEN!
<i>garāunu</i> —TO CAUSE TO DO	„	<i>garā</i> —CAUSE TO DO!

Verbs ending in *ānu* follow the general rule.

<i>khānu</i> —TO EAT	Imp.	<i>khā</i> —EAT!
<i>jānu</i> —TO GO	„	<i>jā</i> —GO!
<i>lānu</i> —TO TAKE (WITH)	„	<i>lā</i> —TAKE (WITH)!

Verbs of which the Imperative ends in a consonant such as *gar* ! *bas* ! *bol* ! *bhan* !, as given above, have a plural form of the Imperative usually employed when speaking to more than one person. This is formed by adding a short *a* to the form of the Imperative given above. Thus,

<i>gar</i> becomes <i>gara</i>	<i>bol</i> becomes <i>bola</i>
<i>bas</i> „ <i>basā</i>	<i>bhan</i> „ <i>bhana</i>

Great care must be taken to pronounce this final *a* short and not long ; for if it is pronounced long, it will, in many cases, form the Imperative of the transitive or causative form of the same verb, the Infinitive of which ends in *āunu* (See the Imperative of verbs ending in *āunu*, explained above). For instance,

If the final short *a* in *gara* (DO! when addressing more than one person) is pronounced long *ā* it will mean CAUSE TO DO—*garā* ! In the same way *sika* means LEARN! (addressing more than one person), but *sikā* means TEACH!

The use of the Infinitive of the verb as a polite Imperative is not true Nepali and is borrowed from Urdu in which it is often used ; e.g.,

*Jaldī karnā* (Urdu)—PLEASE BE QUICK

*Chito garnu* (Nepali)—PLEASE BE QUICK

If a polite form is required it is far better to use the form *garnu holā*—WILL YOU PLEASE DO, or *garnu hawas*—MAY YOU DO (3rd person). (See the AORIST TENSE, Lesson 9). With these polite forms YOU is translated by *tapāin* or *āphu*, and by Thaukuris and Chettris by *hazur* with the verb in the 3rd person singular ; e.g.,

WILL YOU PLEASE SIT HERE—*Tapāin yahān basnu hawas*  
(sometimes contracted to *basnos*)

A very polite form used by juniors to people much their senior is used by Thaukuris and Chettris and is very common at the Capital. It is formed by adding the verb *baksinu*—(TO BE KIND, CHARITABLE) to the short Past Participle of the other verb.

BE KIND ENOUGH TO SPEAK—*Boli baksinu holā* (*hawas*)

BE KIND ENOUGH TO DO—*Gari baksinu holā* (*hawas*)

NOTE: *Baksinu hawas* is often contracted to *baksios*.

#### FORMATION OF THE NEGATIVE

The negative of all forms of the Imperative is rendered by adding the word *na* before the positive form ; e.g.,

DON'T DO—*Na gar*

DON'T SIT THERE, YOU MEN (plural)—*Tahān na basa*

DON'T PLEASE COME TOMORROW—*Tapāin bholi na āunu*  
*holā* (*hawas*)

#### FUTURE IMPERATIVE

A common form not found in Urdu is that of the Future Imperative. It is used when an action is described as taking place after another action ; that is, two actions being ordered in the Imperative, the two clauses in English being joined by the word AND. It is constructed by adding *es* to the stem of the verb ; e.g.,

<i>Basnu</i> (stem <i>bas</i> )	Fut. Imp.	<i>bases</i>
<i>garnu</i> (stem <i>gar</i> )	„	<i>gares</i>
<i>halāunu</i> (stem <i>halā</i> )	„	<i>halāes</i>

**Example:** COME HERE AND SIT DOWN—*Yahān āera bases*  
 GET UP QUICKLY TOMORROW MORNING AND COME TO  
 ME—*Bholi bihāno jhatta utera mañ sita āes*  
 HAVING COME HERE THIS EVENING, DON'T MAKE A  
 NOISE—*Āju beluki yahān āera khalbal na gares*

The use of this Future Imperative is peremptory and is therefore only used when speaking to an inferior or inferiors. Note that when we have two clauses in English joined by the word AND, in Nepali the first clause is usually put in the Past Participle. This applies not only to the Imperative but to all tenses.

GO TO THE OFFICE AND TELL THE CLERK TO COME HERE  
 is rendered

*Having gone to the office, tell the clerk to come here*

HE SAT ON THE FLOOR AND COUNTED HIS MONEY  
 is similarly rendered

*Having sat on the floor, he counted his money*

As to the Past Participle see Lesson 15.

## Sentences

### ENGLISH

1. Open the door.
2. Wash quickly in the river.
3. Put those stones down quickly, you men.
4. Catch hold of that Jap and bring him here.
5. Don't bunch together.
6. Extend to the right and left.
7. Polish your boots now (Addressing more than one man).
8. Stand on the top of that hill.
9. Please come to my room quickly.
10. Please show me the road.
11. Please don't shake that tree.
12. Have the kindness to give this money to the servant.
13. Have the kindness not to tell him.

### NEPALI

1. Dailo ughār.
2. Kholā māñ chito (chāñrai) nuhā.
3. Tio dhungā haru chito rākha ai.

(Note the sound *ai* (short *a*) used after the Imperative when speaking to either one or more men. It has the effect of making the Imperative stronger. For correct pronunciation of this sound see end of Lesson 3.)

4. Tio Jāpan lāi samātera yahān liera āes.
5. Na thupri ai!
6. Dahine bāheñ phaīli ai!
7. Juttā (boot) aile mala ai.
8. Tio dānrā māñthi ubhi.
9. Tapāiñ mero kothā māñ chito āunu hawas (āunos).
10. Bāto dekhāunu holā.
11. Tio rukh na halāunu holā.
12. Chākar lāi yo paisā di baksios (baksinu hawas).
13. Hazur, u lāi na bhani baksios.

## LESSON 14

Revision of Lesson 13 (the Imperative). Students to make up sentences on the Imperative.

## LESSON 15

### VOCABULARY

inside— <i>bhitra</i>	to give— <i>dinu</i> (lāi)
outside— <i>bāira</i>	information— <i>tāhā</i>
to enter— <i>pasnu</i>	to inform— <i>tāhā dinu</i>
to swim— <i>paurnu</i> ; <i>pauri khelnu</i>	tent— <i>pāl</i>
limb (arm)— <i>bāhāñ</i>	in front of, before— <i>agāri, aghi</i>
to stretch, pull— <i>tānnu</i>	behind— <i>pachāri, pachi</i>
to consider, ponder— <i>thānnu</i>	you must do (habitual)— <i>timi</i>
war— <i>dhāuwa, larāi</i>	<i>garnu parchha</i>
to fit, resemble— <i>milnu</i>	just— <i>bharkar</i>
noise— <i>khalbal</i>	to finish— <i>sidāunu</i>
must— <i>parchha</i> (with infin.)	to be finished— <i>sidinu</i>

### PARTICIPLES

The Present and Past Participles in this language have far wider uses than in Urdu. If this lesson is mastered, a student's power of speech should greatly improve.

## PRESENT PARTICIPLES

*Gardā, gardo, gardā kheri, garne belā mān*

*gardā, gardo*—DOING, OR WHILE DOING

(More will be said of *gardo* when we come to the Conditional)

*gardā kheri* really means AT THE TIME OF DOING

*kheri* or *kher*—TIME

*kati (katti) kher?*—AT WHAT TIME?

*uti (utti) kher*—AT THAT TIME (juncture)

*ali kher pachi*—A SHORT TIME AFTERWARDS

*ani kheri*—AND THEN, (the next moment)

*Garne belā mān* also really means AT THE TIME OF, the word *belā* meaning TIME

*U kun belā āunchha*—AT WHAT TIME WILL HE COME?

(*āunchha*, Present Habitual used in the sense of Near Future.

See Lesson 4)

WHILE is rendered *gardā gardai*—WHILE DOING

*āundā āundai*—WHILE COMING

## PAST PARTICIPLES

*Gar-era, gari, garikana, gariāko*—HAVING DONE

All of these mean the same, i.e., HAVING DONE. The second form, *gari* is not used much in speaking except when it forms part of a composite verb (See Lesson 24, para. ii). It is, however, used more than any other form in writing. The form *gariāko* is used to form the past tenses of the verb ; the word *ko* usually being left out when speaking by men from Central and Western Nepal. It is also used like an adjective :

THE GOOD MEN—*rāmro mānchhe haru*

THE TALL MEN—*algo mānchhe haru*

THE FROM DEHRA DUN COMING MEN i.e. (THE MEN “WHO” ARE COMING FROM DEHRA DUN)—*Dehra Dun bāli āko mānchhe haru*

The Past participles of verbs ending in *āunu* are formed as follows :

*garāunu*—*garāera, garāi, garāikana, garāko*

*sikāunu*—*sikāera, sikāi, sikāikana, sikāko*

The use of the inflected Infinitive of a verb instead of the Past Participle gives the idea of either the Present habitual or immediate Future.

Example: THE MEN WHO ARE COMING FROM DEHRA DUN—*Dehra Dun bāti āko* (non-habitual Present) *mānchhe haru*, and

THE MEN WHO HAVE COME FROM DEHRA DUN—*Dehra Dun bāti āko mānchhe haru*, but  
 THE MEN WHO COME (habitually) FROM DEHRA DUN—*Dehra Dun bāti “āune” mānchhe haru*, and  
 THE MEN WHO WILL COME (ARE COMING, near future) FROM DEHRA DUN—*Dehra Dun bāti “āune” mānchhe haru*

The rule is, use the inflected Infinitive for the Present habitual and near future ; use the Past participle (*āko*) for the Present non-habitual and recent past.

#### NEGATIVE

To form the negative of any participle, Present or Past, insert *na* before the Positive form.

#### PRESENT PARTICIPLE

*na gardā, na gardo, na gardā kheri, na garne belā mān*

The above negative, *na gardā*, often in speech put in its strong form *na gardai*, gives the meaning of BEFORE.

HE CAME HERE BEFORE EATING HIS FOOD—*U na khāndai āyo*

#### PAST PARTICIPLE

The negative Past participle is sometimes used to obtain the same meaning;

*u na khāikana āyo*

#### Sentences

#### ENGLISH

1. He came into the room and sat on the bed.
2. While standing on the wall he over-balanced and fell.
3. Do not make a noise while I am speaking.
4. While going to his home he died.
5. In swimming you must stretch your limbs.
6. Having thought over this matter inform me tomorrow.
7. The men who are going to Nepal are in this tent.
8. The recruits who are sitting outside have just arrived.
9. The people who live in Dehra Dun are Hindus (habitual).
10. The soldiers who will sit here tomorrow.
11. When you have finished your work go to bed.
12. The men who have not done the work will come here.
13. The men who do not live in Nepal.
14. We will advance after taking that hill.
15. The men who have returned from the war will go on a month's leave.

## NEPALI

1. Kothā bhitra pasera khāt mān basio.
2. Bhattā (parkhāl) mān̄thi ubhindā (kheri) paltera jharīo.
3. Mañ bolne belā mān khalbal na gara ai.
4. Āphnu ghar mān jāndā jāndai mario.  
(Note here, the Present participle followed by a repetition of the Present participle in its strong form. This gives the idea of continued action.)
5. Pauri kheldā kheri (mān) bāhān tānnu parchha.
6. Yo kurā thānera mañ lāi bholi tāhā dinu holā (polite).
7. Nepāl mān jāne mānchhe haru yo pāl mān basiā(ko) chha (chha).
8. Bāira basiāko rakrut haru bharkar āipugiā(ko)chha.  
(NOTE: In using the Past participle, *gariāko*, *basiāko* as an adjective in this way, the *ko* is always retained both in the *Western* and *Eastern* forms of speech.)
9. Dehra Dun mān basne mānchhe Hindu ho (hunchha).
10. Bholi yahān basne mānchhe haru (near future).
11. Kām sidāera sutes (Future Imperative).
12. Kām na gariāko mānchhe haru yahān āulā.
13. Gurkhā mān na basne mānchhe haru (habitual).
14. Tio dānrā likana hamī agāri barhlā (advance holā).
15. Dhāuwa mān gaera āko mānchhe haru ek mahina ko bidā mān jālā. (pāulā—WILL GET)  
(Note here the use of *pāunu*—TO GET, and not *milnu*.)

## LESSON 16

### VOCABULARY

ill— <i>birāmi</i>	big— <i>thulo</i>
temple— <i>dcota thān</i>	all— <i>sabai, jammai</i>
of the hills— <i>pahāri</i>	parade ground— <i>tunikhel</i>
intelligent— <i>chañkhiē, bātho</i>	this side of (linear)— <i>wāri</i>
country— <i>des</i>	the far side of (linear)— <i>pāri</i>
woman— <i>āimāi, swāsnī</i>	village— <i>gāuñ</i>

### CONJUGATION OF THE VERB : *hunu*—TO BE

Although in the verb *garnu* (TO DO), as studied above, we have employed various parts of the verb TO BE in the terminations, it is important to again study this verb carefully as it is an integral part of

all other verbs. It is, moreover, irregular in its root or stem which changes in the past tenses. This lesson is devoted to the study of the Present tense of this verb, which has three forms, as below:

# PRESENT TENSE

I	II	III
<i>mañ hun</i>	<i>hunchhu</i>	<i>chhu</i>
<i>tañ hos</i>	<i>hunchhas</i>	<i>chhas</i>
<i>u or tio ho</i>	<i>hunchha</i>	<i>chha</i>

## NEGATIVE

<i>Mañ hoina</i>	<i>hunna</i>	<i>chhaina</i>
<i>tañ hoinas</i>	<i>hunnas</i>	<i>chhainas</i>
<i>u or tio hoina</i>	<i>hunna</i>	<i>chhaina</i>

The above three columns give three forms of the Present tense of the verb *hunu*—TO BE in the positive and the negative. It is most important that a student should understand how to use them.

COL. I: (3rd person singular—*ho* ; Negative—*hoina*.)

This is used when an unalterable fact is being expressed, when the verb comes after a noun.

THIS IS A HOSPITAL—*Yo hospitāl ho*.

The sentence expresses an unchangeable fact, and “hospital” being a noun, the verb follows a noun. *ho* also means YES.

COL. II: (3rd person singular—*hunchha* ; Negative—*hunna*.)

This is also used when an unalterable fact is being expressed but in this case when the verb follows any word except a noun ; i.e. adjective, preposition, adverbs, etc.

HE IS ALWAYS IN HOSPITAL—*U sadhaiñ hospitāl māñ hunchha*

The above sentence expresses an unchangeable fact, and the verb comes after the preposition *māñ*.

GURKHAS ARE STRONG—*Gurkhāli (haru) balio hunchha*

This form of the verb TO BE also means BECOMES

HE BECOMES ILL—*U birāmi hunchha*

COL. III: This is used in all cases not covered by Cols. I and II ; that is, when the fact being expressed is *not* unalterable or unchangeable:

HE IS ILL—*U birāmi chha (bhaio)*

It is, moreover, used of locality when an unchangeable fact is *not* being stated.



RIFLEMAN DALBAHADUR IS NOT IN THE TENT

—*Rifleman Dalbahadur pāl mān chhaina*

It is also used in sentences expressing possession:

HE HAS THREE SONS—*Usko tinota chorā chha*

But, I AM HIS SON—*Mañ usko choro huñ* (unchangeable after a noun)

Lastly, it is used in the sense of EXISTS, though Col. II, *hunchha*, is often used.

THERE ARE FIVE RIVERS IN THE PUNJAB. (Five rivers exist, etc.)—

*Punjab mān pānchotā kholā chha*

## Sentences

### ENGLISH

1. The men who are working in the fields are Gurkhas.
2. Nowadays this is not a hospital but an hotel.
3. I am a man of the hills (Hillman).
4. Are you a soldier?
5. If you drink this water you will become ill.
6. These men are very intelligent.
7. The women of this country are pretty.
8. He has a large house in Batoli.
9. All the soldiers are on the parade-ground.
10. There are two cinemas in this bazar.
11. Gurkhas are in Nepal.
12. The village is on the far side of the river.
13. The temple is on the hill (Permanently).

### NEPALI

1. Bāri mān kām gariā(ko) mānchhe haru Gurkhāli hunchha. (*Gurkhāli* is an adjective and therefore *hunchha* is correct, but we often find it treated as a noun—*Gurkhāli ho.*). The above sentence with *hunchha* might mean WILL BECOME GURKHAS (in the near future, using the Present habitual tense as the near future).
2. Hijoāju yo hospitāl hoina tara hotel ho.
3. Mañ pahāri mānchhe huñ.
4. Tañ sipāhi hos ki?
5. Yo pāni khāera birāmi hunchhas (immediate future).
6. Yo (ini) mānchhe haru dherai chañkie hunchha.
7. Yo des ko āimāi haru ramro hunchha.
8. Batoli māñ usko yotā thulo ghar chha.

9. Sabai sipāhi haru tunikhel (pared) mān chha.
10. Yo pasal mān duita senima hunchha.
11. Gurkhāli Nepāl mān hunchha.
12. Gāuñ kholā pāri hunchha.
13. Deota thān dairā mān hunchha.

## LESSON 17

### VOCABULARY

to pitch a tent— <i>pāl tāngnu</i>	still, yet— <i>ajhai</i> (verb in pos.)
plain, open country— <i>phānt, chāur</i>	not yet— <i>ajhai</i> (verb in neg.)
flat, flat country— <i>samma</i>	to cook— <i>pakāunu</i>
halting place— <i>bās</i>	enemy— <i>bairi, dushman</i>
to halt the night— <i>bās basnu</i>	

### THE *rai-chha* CONSTRUCTION

This is the alternative form of the Present tense of any verb, formed by using the word *raichha*, which is in itself an alternative of the Present tense of the verb TO BE, with the Past particle, *gariāko*, of any other verb.

*Chha*, by itself, means IS, and *rai-chha* means the same thing when the speaker is making a statement containing facts or information which he himself has ascertained from enquiry or observation, etc. It therefore contains an element of surprise.

*U jangal mān chha*—HE IS IN THE JUNGLE

*U jangal mān raichha*—(I hear) HE IS IN THE JUNGLE

*U le gariā(ko) raichha*—(I am told) HE IS DOING IT

(Non-habitual Present)

If we use the Inflected Infinitive of the verb with *raichha* we express the “habitual action” or “immediate future” sense.

*U garne raichha*—HE DOES IT (habitually)

*U bholi garne raichha*—HE IS DOING IT TO-MORROW

*U hune raichha*—HE IS (habitually)

NOTE: An alternative “habitual” form exists at the Capital and is common in Eastern Nepal: *Gardā ra-chha* in place of *Garne raichha*.

We therefore have the rule:

Past participle with *raichha*—Present (non-habitual) or  
immediate Past.

Inflected Infinitive with *raichha*—Habitual Present or  
immediate Future.

## FORMATION OF NEGATIVE

The negative of the “non-habitual” Present or immediate Past form, *gariā ko raichha*, is constructed by placing *na* between the *rai* and the *chha*, e.g., *U rainachha*.

HE HAS DONE—*Gariā(ko) raichha*

HE HAS NOT DONE—*Gariā(ko) rainachha*

(The form, *na gariā(ko) raichha* is used, but is not general.)

To form the negative of the habitual Present or immediate Future form, *garne raichha*, insert *na* before the *garne* ; i.e. *na garne raichha*, or insert *na* between the *rai* and the *chha* as for the “non-habitual” form ; i.e. *garne rainachha*. Of the two forms the first, *na garne raichha* is recommended.

NOTE: The above construction must on no account be confused with the formation of composite verbs with *rahanu*—TO REMAIN, giving the idea of continuous action. (See Lesson 24, para. 2).

*Basi rahanu*—TO CONTINUE SITTING

*gari rahanu*—TO CONTINUE DOING

*boli rahanu*—TO CONTINUE SPEAKING

It has no connection with this construction.

## Sentences

### ENGLISH

- I. The company is in camp in the jungle on the far side of the river (it appears).
2. The Japs are advancing towards the village (I am told).
3. The soldiers are now in the open plain.
4. The recruits from Dehra Dun have arrived.
5. The Gurkhas are not staying the night in Lahore.
6. The Japs are not now in Rangoon.
7. The men have not yet cooked their food.
8. Jemadar Manbir's sons live in Dehra Dun.
9. He comes here every day.
10. This man does not speak (habitually).
11. There is no bazar in this village.

### NEPALI

1. Kampani pāl tāngera kholā pāri jangal mān basiā(ko) raichha.
2. Jāpan haru gāuñ tira barhiā(ko) raichha.
3. Sipāhi haru aile phāñt mān raichha.
4. Dehra Dun bāti āko rakrut haru āipugiā(ko) raichha.

5. Gurkhāli haru Lahore māñ bās basiā(ko) rainachha.
6. Rangoon māñ aile Jāpan haru rainachha.
7. Māñchhe haru le ajhai bhāt pakā rainachha.
8. Jamdār Manbir ko chorā haru Dehra Dun māñ basne raichha.
9. U dine piche yahāñ āune raichha.
10. Yo māñchhe na bolne raichha.
11. Yo gāuñ māñ pasal na hune raichha (hune rainachha).

## LESSON 18

### VOCABULARY

person—*janā*  
 last year—*por, por sāl*  
 but—*tara*  
 the one—*chain, chāine*

ever—*kaile pani* (verb in pos.)  
 never—*kaile pani* (verb in neg.)  
 jail—*jhel khāna*  
 recruit—*rakrut*

So far only the Present Tense of *hunu*—TO BE has been dealt with.

#### IMPERFECT

##### I WAS

*Mañ thien*—I WAS

*tañ this*—THOU WAST

*u thio*—HE WAS

#### NEGATIVE

*Mañ thina*—I WAS NOT

*tañ thinas*—THOU WAST NOT

*u thina*—HE WAS NOT

#### PAST INDICATIVE

##### I WAS, or BECAME

NOTE: In all Past tenses where the root is *bhā*, in addition to the meaning of WAS, HAS BEEN, HAD BEEN, etc., the meaning BECAME, HAS BECOME, HAD BECOME, etc., is rendered.

*Mañ bhaen*—I WAS OR BECAME

*tañ bhais*—THOU WAST OR BECAMEST

*u bhaio (bho)*—HE WAS OR BECAME

## NEGATIVE

*Mañ bhaina*—I WAS NOT or DID NOT BECOME  
*tañ bhainas*—THOU WAST NOT or DIDST NOT BECOME  
*u bhaina*—HE WAS NOT or DID NOT BECOME

## PERFECT

I HAVE BEEN, or HAVE BECOME

*Mañ bhā(ko) chhu*—I HAVE BEEN or HAVE BECOME  
*tañ bhā(ko) chhas*—THOU HAST BEEN or HAST BECOME  
*u bhā(ko) chha* (colloquial form, *bhai chha*)—HE HAS BEEN  
OR HAS BECOME

## NEGATIVE

*Mañ bhā(ko) chhaina*—I HAVE NOT BEEN or BECOME  
*tañ bhā(ko) chhainas*—THOU HAST NOT BEEN or BECOME  
*u bhā(ko) chhaina*—HE HAST NOT BEEN or BECOME

## Sentences

### ENGLISH

1. Five men were in the field.
2. Last year you were not in our regiment.
3. He arrived from leave and became ill.
4. The father was a Subadar but the son did not become one.
5. He has been ill five times.
6. He has never been in jail.
7. The recruits who are not ill must come here.

### NEPALI

1. Pāñch janā māñchhe bāri māñ thio.
2. Por tañ hamro paltan māñ thinas.
3. Bidā bāti āera (āipugera) birāmi bho.
4. Bābu Subadār thio tara choro chain subadār bhaina.
5. U pāñch pāli birāmi bhā(ko) chha.
6. U kaile pani jhel khāna māñ bhā(ko) chhaina.
7. Birāmi na bhāko rakrut haru etā āunu parchha.  
(See Lesson 15 for use of the Past participle in this way.)

## LESSON 19

### VOCABULARY

trouble—*dukha*

marriage—*bikā*

cold weather—*hiundo*

elder brother—*dāju*

riches—*dhan*

rich—*dhani*

comfort—*sancha, sukha*

younger brother—*bhāi*

## PAST PERFECT

### I HAD BEEN OR BECOME

*Mañ bhā(ko) thieñ*—I HAD BEEN OR BECOME  
*tañ bhā(ko) this*—THOU HADST BEEN OR BECOME  
*u bhā(ko) thio*—HE HAD BEEN OR BECOME

### NEGATIVE

*Mañ bhā(ko) thina*—I HAD NOT BEEN OR BECOME  
*tañ bhā(ko) thinas*—THOU HADST NOT BEEN OR BECOME  
*u bhā(ko) thina*—HE HAD NOT BEEN OR BECOME

## PAST HABITUAL

### I USED TO BE

*Mañ hunthieñ*—I USED TO BE  
*tañ hunthis*—THOU USED TO BE  
*u hunthio*—HE USED TO BE

### NEGATIVE

*Mañ hunna (hundaina) thieñ*—I USED NOT TO BE  
*tañ hunna (hundaina) this*—THOU USED NOT TO BE  
*u hunna (hundaina) thio*—HE USED NOT TO BE

## AORIST, OR PRESENT SUBJUNCTIVE

### LET ME BE, MAY I BE

*Mañ huñ*—LET ME BE, MAY I BE  
*tañ ho*—LET THOU BE, MAY THOU BE  
*u hawas (hos)*—LET HIM BE, MAY HE BE

### NEGATIVE

*Mañ na huñ*—MAY I NOT BE  
*tañ na ho*—MAY THOU NOT BE  
*u na hawas*—MAY HE NOT BE

## Sentences

### ENGLISH

1. He had been in trouble.
2. His marriage had taken place (had been) in the cold weather.
3. His father had been very rich.
4. Formerly there used to be a temple on the hill.
5. There used not to be a gate here.
6. May he get well quickly.
7. When his younger brother arrives do not let the dog be in the house.

## NEPALI

1. U dukha māñ bhā(ko) thio [Usko dukha bhā(ko) thio].
2. Usko bihā huiñdo māñ bhā(ko) thio.
3. Usko bābu dherai dhani bhā(ko) thio.
4. Uile uile dāñrā māñ deota thān hunthio.
5. Dhokā yahāñ hunna thio.  
(NOTE: LARGE GATE—*dhokā* ; SMALL DOOR—*dailo*.)
6. U lāi chito sancha hawas.
7. Usko bhāi āipugdā kheri kukur ghar bhitra na hawas.

## LESSON 20

### VOCABULARY

to spend (money)—*māśnu*

poor—*kañgāli*

### FUTURE

#### I SHALL BE

As shewn in Lesson 10 this tense has two forms in the Positive but only one in the Negative.

#### POSITIVE

*Mañ hune chhu*—I SHALL OR WILL BE

*tañ hune chhas*—THOU SHALT OR WILT BE

*u hune chha*—HE SHALL OR WILL BE

#### ALTERNATIVE FORM OF POSITIVE

*Mañ huñlā*

*tañ holās*

*u holā*

#### NEGATIVE

*Mañ hune chhaina*

*tañ hune chhainas*

*u hune chhaina*

#### FUTURE PERFECT

#### I SHALL HAVE BEEN OR BECOME

*Mañ bhā(ko) huñlā*—I SHALL HAVE BEEN

*tañ bhā(ko) holās*—THOU SHALT HAVE BEEN

*u bhā(ko) holā*—HE SHALL HAVE BEEN

## NEGATIVE

*Mañ bhā(ko) hune chhaina*—I SHALL NOT HAVE  
BEEN OR BECOME

*tañ bhā(ko) hune chhainas*—THOU SHALT NOT HAVE  
BEEN OR BECOME

*u bhā(ko) hune chhaina*—HE SHALL NOT HAVE BEEN OR  
BECOME

## Sentences

### ENGLISH

1. We will be on that hill in ten minutes.
2. Having drunk this he will be strong.
3. Not having run (unless you run) you will be late.
4. Having spent your money you will be poor.
5. Having not washed (if he does not wash) he will be ill.
6. When my father comes here I shall not have become a Jamadar.

### NEPALI

1. Hami das minit samma tio dāñrā māñ holā.
2. Yo khāera balio holā (hune chha).
3. Na dūgrera abelā hune chhas.  
(Note here the tendency in this language to omit the pronoun.)
4. Āphnu paisā māsera kañgālī holās.
5. Na nuhāera birāmi holā.
6. Mero bābu yahāñ āune belā māñ mañ Jemadar bhā(ko) hune chhaina.

## LESSON 21

### VOCABULARY

happy—*ramāilo*    unhappy—*naramāilo*    to be happy—*ramāunu*

### PAST CONDITIONAL

I SHOULD OR WOULD HAVE BEEN

*Mañ hune thien*—I SHOULD OR WOULD HAVE BEEN

*tañ hune this*—THOU SHOULDST OR WOULDST HAVE BEEN

*u hune thio*—HE SHOULD OR WOULD HAVE BEEN



## NEGATIVE

*Mañ hune thina*—I SHOULD or WOULD NOT HAVE BEEN

*tañ hunc thinas*—THOU SHOULDST or WOULDST NOT HAVE BEEN

*u hune thina*—HE SHOULD or WOULD NOT HAVE BEEN

Note the form *hunu thio*, (Neg. *hunu thina*) meaning SHOULD or OUGHT TO HAVE BEEN.

## IMPERATIVE

*Ho*—BE!

*Hunu holā*, or *hunu hawas* (polite form)—PLEASE BE!

*Hoi baksios*, or *hoi baksinu holā* (super polite. See Lesson 13).

## NEGATIVE

*na ho*, *na hunu holā*, *na hunu hawas*, *na hoi baksios*, etc.

## Sentences

### ENGLISH

1. He should have been here when I came.
2. He ought to have been in his house.
3. You should not have been on the parade.
4. They would have been ill.
5. You (people) would have been rich
6. Please don't be unhappy.

### NEPALI

1. *Mañ āundā kheri u yahāñ hune thio.*
2. *U āphnu ghar māñ hunu thio.*
3. *Tañ kawāz māñ hunu thinas.*
4. *Uni haru birāmi hune thio.*
5. *Timi haru dhani hune thio.*
6. *Naramāilo na hunu hawas.*

(Note the form *na hawas*. This is not so polite as *na hunu hawas*.)

## LESSON 22

### VOCABULARY

water—*pāni*

cold (of weather)—*jāro*

wet, cold (of water)—*chiso*

sadness—*surlā*

warm—*garam*

hot (of water)—*tāto*

to be sad—*surtā lāgnu (lāi)*

## PARTICIPLES

Present Participles: *hundā, hundo, hundā kheri, hune belā mān*

Past Participles: *hoi, bhai, bha-era, bhai-kana, bhāko* (used like an adjective)

These participles are used exactly as explained in Lesson 15. Remember the tendency to put the first clause in the Past participle, where in English two clauses are joined by "and", e.g.,

HE WAS ILL AND LAY DOWN—*Birāmi bhaera sutio*

Remember also the use of the inflected Infinitive like an adjective in the relative sense where the Present habitual or near Future is implied, and the Past participle *bhāko* (*ko* cannot be left out), when non-habitual Present or recent Past is implied, e.g.,

*Dhani hune mānchhe*—MEN WHO GET RICH (habitual)

But, *Dhani bhāko mānchhe*—THE MAN WHO IS GETTING

(BECOMING) RICH, OR HAS BECOME RICH

The form, *hundo*—BEING, is not much used, its employment being most frequent in Conditional tenses explained in Lesson 27.

## Sentences

### ENGLISH

1. When in the water it is cold.
2. You must come when I am in the tent.
3. When my son is not here I am sad.
4. The men who are in Dehra Dun.
5. The Japanese who are across the river.
6. Before being married he died.
7. Having been enlisted he came to Dehra Dun.

### NEPALI

1. *Pāni mān hundā kheri jāro hunchha.*  
(NOTE: THE WATER IS COLD—*Pāni chiso chha.*)
2. *Mañ pāl mān hundā kheri timi āunu parchha.*
3. *Mero choro yahān na hune belā mān mañ lāi ta surtā lāgchha.*
4. *Dehra Dun mān hune mānchhe haru.*
5. *Kholā pāri bhāko Jāpan haru.*
6. *Bihā na hundai mario.*
7. *Bharti bhaikana Dehra Dun mān āyo.*

## LESSON 23

### THE POLITE FORM OF THE VERB

Every verb in the language, including the verb TO BE—*hunu*, has a polite form. It is used when speaking not only *to* a superior but also *of* a superior even if the superior is not present. Its use in the polite Imperative, *garnu holā* or *garnu hawas*, is commonly known by students ; its other tenses, especially when used in speaking of a superior when he is not present, being often ignored. This is not surprising as uneducated Gurkhas very often themselves ignore it when speaking *of* a superior but not when speaking *to* a superior.

### CONSTRUCTION OF POLITE FORM

The polite form may be constructed in any tense by adding to the Infinitive of the verb the appropriate tense of the verb *hunu*—TO BE, e.g.,

THE GENERAL SAHAB IS SITTING HERE—*General Sāhab yahān basnu bhā(ko) chha*

WHAT DID THE COMPANY COMMANDER SAHAB SAY?—*Company Commander Sāhab le ke bhannu bhā(ko) thio*

THE COLONEL SAHAB IS NOT IN HIS TENT—*Colonel Sāhab āphnu pāl mān hunu hunna*

Note here the form *hunu hunna*. *Hunu bhāko chhaina* would mean HAS NOT BECOME, in the polite form.

In Lesson 13 we described a super-polite form used by Thaukuris and Chettris with the verb *baksinu*—TO BE KIND, CHARITABLE. This may be used in any tense by adding the polite form of *baksinu* to the short Past Participle of the main verb, e.g.,

HAVE THE HONOUR TO SIT HERE—*Yahān basi baksinu hawas*  
(contracted to *baksios*)

THE COLONEL SAHAB IS PLAYING FOOTBALL—*Colonel Sāhab le foot-  
ball kheli baksinu bhā(ko) chha*

THE COMPANY COMMANDER IS NOT HERE—*Company Commander  
Sāhab yahān hoi baksinu hunna*

NOTE: It is, however, quite out of place for Officers to use this construction even to Gurkha officers. It should, however, be known.

## Sentences

### ENGLISH

1. Have you had your food? (Speaking to a superior).
2. The company commander has told him.
3. The General was (became) ill.
4. Please don't go into the house.
5. When will you play football? (Polite form)
6. The Sahab has not come on parade.
7. The Colonel Sahab is going to Dehra Dun tomorrow.

### NEPALI

1. Tapāin le khānu bho?
2. Company Commander Sāhab le u lai bhannu bho.
3. General Sāhab birāmi hunu bhaio (bho) ; or "hunu bhā(ko) thio."
4. Ghar mān na pasnu holā.
5. Tapāin (Āphu) kaile "football" khelnu hunchha? (Immediate future).
6. Sāhab pared (kawāz) mān āunu bhā chhaina.

(NOTE: In Nepal, when using the polite form of TO COME or TO GO, the verb *pālnu* is often used: THE GENERAL SAHAB HAS NOT COME—*General Sāhab pālnu bhā(ko) chhaina* etc.)

7. Colonel Sāhab bholi Dehra Dun mān pālnu hunchha.

## LESSON 24

### COMPOUND VERBS

In the Nepali language the employment of Compound verbs—that is, two verbs joined together to obtain a certain meaning—is very common, especially in speech. Most of them are formed by adding a verb to either the short Past participle or to the stem of another verb. (Short Past participle of *garu*—*gari*. Stem—*gar*.)

In our use of the verb *baksinu* in the previous lesson, we have already learnt one compound verb formed by adding *baksinu* to the short Past participle of another verb to give the meaning of TO BE KIND ENOUGH TO DO ANYTHING. Other examples are:

1. The adding of any tense of the verb *dinu*—TO GIVE to the stem of any transitive verb, except when added to verbs ending in *āunu*, when it is added to the Past Participle *āi*, (e.g., *garāi dinu*). This has the effect of emphasising or strengthening the first verb, and is very common in speech, especially in the Imperative.

*gar*—DO! but *garde*—DO IT THEN!

YOU MUST BEAT THAT DOG—*Tio kukur (lāi) hāndinu parchha*

HE HAS TOLD HIM—*U lāi bhandiā(ko) chha*

(colloquial—*bhandi chha*)

NOTE: If we add *dinu* to the Infinitive of a verb we get the meaning of TO ALLOW:

HE HAS ALLOWED HIM TO SIT—*Basnu dīo (diā ko chha)*

2. The adding of the verb *rahanu*—TO REMAIN to the short Past participle of any verb to express continuous action. This form is very common in speech and is often used in cases where the action is not really continuous but of short duration. It is also the best form to use when expressing the non-habitual Present tense:

THEY ARE SITTING INSIDE THE ROOM—*Uni haru kothā bhitra*

*basi rahā chha*

But, THEY CONTINUALLY GO TO DEHRA DUN—*Uni haru Dehra Dun*

*mān gai rahanchha* (habitual)

HE HAD LIVED IN NEPAL FOR THREE YEARS—*U tin sāl (barkha)*

*samma Gurkhā mān basi rahā(ko) thio*

WHY ARE YOU ALL TALKING (SPEAKING)?—*Timi haru sabai janā*

*kina bolī rahā chha*

NOTE: It is important not to confuse the above construction with the *raichha* construction explained in LESSON 17, with which it has no connection.

3. The use of the verb *saknu* after the short Past participle of another verb to give the meaning of COMPLETING or FINISHING:

HE HAS FINISHED THE WORK—*U le kām gari sakio*

*Bihāunu* also means TO FINISH:

MY WORK WILL NOT BE FINISHED TODAY—*Āju mero kām*

*bihāunna*

It is also used in the sense of TO HAVE TIME:

HAVE YOU TIME TO DO IT NOW?—*Aile timi lāi bihāunchha ki*

*bihāunna* (Eastern: *bihāundaina*)

The verb *saknu* when used with the Infinitive of the other verb means TO BE ABLE in all senses except in the sense of getting an opportunity, or permission, when *pāunu* must always be used. *Pāunu* also means TO FIND or TO GET. In the sense of mental ability use *jānu*:

HE CANNOT READ—*U parnu jāndaina*

HE IS UNABLE TO WALK—*U hiñrnu sakdaina*, but

HE IS UNABLE TO GO TO DEHRA DUN (no opportunity)—*U Dehra*

*Dun mān jānu pāunna* (Eastern: *pāundaina*)

MAY WE SMOKE?—*Hami "cigarette" khānu pāunchha kī?*

(*pāunchha kī pāunna*)

YOU CAN GET POTATOES IN THE BAZAR—*Pasal mān ālu pāunchha*

(*milnu* means TO FIT, and should not be used)

NOTE: The use of *pathāunu*—TO SEND, when used with the infinitive of another verb, means TO CAUSE:

HE MADE THEM (CAUSED THEM TO) SIT—*Ue le uni haru lāi*

*basnu pathāio*

*Māngnu*—TO DEMAND, ASK FOR      *Mangāunu*—TO SEND FOR

*Mangāi pathāunu*—TO CAUSE TO BE SENT FOR (of inanimate

objects)

*Bolāi pathāunu*—TO SUMMON (of human beings)

*Dehra Dun bātī ālu mangāi pathāunu parchha*—WE MUST SEND

TO DEHRA DUN FOR POTATOES

Note also the use of the verb *hālnu*—TO PUT IN, to render the idea of FINISHING OFF:

*Gari hālio*—HE HAS ALREADY DONE IT (finished it)

*U lāi bhani hālī(ko) chha*—HE HAS ALREADY TOLD HIM

*Gari hāl !*—FINISH IT OFF!

The use of the verb *rākhnu*—TO PLACE, PUT, with the short Past participle of a transitive verb renders the meaning of BEFORE or BEFORE-HAND OR TO PLACE PERMANENTLY:

*Uni haru lāi bhani rākh !*—WARN THEM!

*Yo postok kotal gād mān di rākh*—GIVE THIS BOOK INTO THE QUARTER GUARD (literally: GIVE AND PLACE)

## LESSON 25

### VOCABULARY

trousers—*suruāl*

to hunt (animals or birds)—

to apply, wear—*lāunu*

*shikār khelnu*

### SENTENCES INTRODUCING USE OF COMPOUND VERBS

1. THE GENERAL SAHAB WAS KIND ENOUGH TO GIVE HIM RS. 10/-  
*General Sāhab le u lāi das rupiā di baksinu bho.*
2. HAVE THE HONOUR TO ALLOW HIM TO SPEAK.  
*U lāi bolnu di baksinu holā (baksios).*
3. GIVE ALL THE RIFLES TO THE RECRUITS.  
*Sabai rifle haru rakrut haru lāi dide.*
4. YOU MUST TELL HIM TOMORROW MORNING.  
*U lāi bholī bihāno bhandinu parchha.*

5. WHY ARE THOSE MEN WEARING TROUSERS?  
*Tio (uni) mānchhe haru le kina suruāl lai rahā (ko) chha?*
6. HOW MANY TIMES HAVE I GOT TO TELL YOU?  
*Timi haru lai kati pali bhani rahanu parchha?*
7. THE MEN ARE ALL BUNCHING.  
*Mānchhe haru sabai (jammai) thupri rahā (ko) chha.*
8. HE HAS ALREADY TOLD HIM (HE HAS FINISHED TELLING HIM).  
*U lai bhani sakiā (ko) chha.*  
NOTE: TO FINISH, when not used with another verb, use  
*sidinu* (intr.) *sidāunu* (trans.).  
HE HAS FINISHED HIS WORK—*Āphnu kām sidaio*  
HIS WORK IS FINISHED—*Usko kām sidio*  
I HAVE FINISHED WHAT I HAVE TO SAY—*Mero kurā sidio*
9. THEY HAVE ALREADY HAD THEIR FOOD.  
*Uni haru (le) khāi hālā (ko) chha.*
10. I AM UNABLE TO TELL YOU.  
*Man timi lai bhannu sakdaina.*
11. I AM FORBIDDEN TO TELL YOU.  
*Man timi lai bhannu pāunna.*
12. WHEN WE COME FROM DEHRA DUN WE WILL GET  
TEN DAYS' LEAVE.  
*Dehra Dun bāti āera das din ko chutti (bidā) pāulā.*
13. ONE CAN GO OUT SHOOTING IN NEPAL.  
*Gurkhā mān shikār khelnu pāunchha.*
14. PLEASE MAKE THEM COME HERE AT TEN O'CLOCK.  
*Uni haru lai yahān das baje āunu pathāunu holā.*

## LESSON 26

### VOCABULARY

service—*nokari*

in service—*bharti bhāko*

TILL, UNTIL, AS LONG AS, AFTER

In order to render the sense of TILL, UNTIL in sentences such as the English SIT HERE UNTIL I COME, the Nepalese say SIT HERE UNTIL I DON'T COME, the words UNTIL I DON'T COME being rendered by the special Past participle used to form the Past tenses of the verb in the

negative, i.e. *na ā (ko) samma*. The above sentence would therefore be translated—

*Mañ na ā (ko) samma yahāñ bas*

UNTIL THE GENERAL SAHAB COMES, YOU MAY SIT—*General*  
*Sāhab na āunu bhā samma (na pālnu bhā samma) timi*  
*haru basnu pāunchha*

An alternative form which is not used much but is found more in the **Eastern** speech than that of **Western Nepal**, is—

in place of *na āyā (ā ko) samma* use *na āunjiāl samma*  
 „ „ „ *na gariā (ko) samma* „ „ *na garanjiāl samma*  
 „ „ „ *na basiā (ko) samma* „ „ *na basanjiāl samma*  
 „ „ „ *na barā (ko) samma* „ „ *na banāunjiāl samma*  
 „ „ „ *na bhā (ko) samma* „ „ *na hunjiāl samma*

In order to render AS LONG AS we employ precisely the same construction as above with the exception that the Past participle is put in the Positive instead of the Negative, e.g.,

AS LONG AS I AM HERE YOU MAY SIT—*Mañ yahāñ bhā samma*  
*(hunjiāl samma) timi haru basnu pāunchha*

To render AFTER with a verb we either use the Past participle *garera*, *garikana*, or we use the word *pachi*—AFTER with the Past Indicative of the verb, e.g.,

AFTER HE DID IT—*U le gario pachi*

## Sentences

### ENGLISH

1. You cannot go on leave until you have done three years' service.
2. We will not get an opportunity of drinking water until we reach Dehra Dun.
3. Do not come here until five o'clock.
4. As long as I am here you may not do that.
5. As long as our men are on the hills the enemy cannot advance.

### NEPALI

1. Tin sāl nokari na gariā samma timi chutti māñ jānu pāunna (pāundaina).
2. Hami Dehra Dun māñ na pugiā (ko) samma pāni khānu pāune chhaina.
3. Pāñch na bajiā (ko) samma yahāñ na āijā.



4. Mañ yahāñ bhā samma (hunjiāl samma) timi le testo garnu pāunna (**Eastern** : pāundaina).
5. Hamro māñchhe haru dāñrā dāñrā māñ bhā samma (hunjiāl samma) bairi haru (dushman) barhnu pāunna (**Eastern** : pāundaina).

## LESSON 27

### THE SUBJUNCTIVE MOOD WITH CONDITIONAL

The written form of the adjectival Past participle *gariāko* which we have continually employed in previous lessons is usually *garieko* ; similarly *basiāko* becomes *basieko*, *bhaniāko*—*bhanieko* and so on. If we omit the *ko* from this last word we get *bhanie* which therefore means HAVING SAID or SAYING.

To form the Subjunctive in any tense therefore we add the word *bhanie* to the normal forms of the verb, with the exception that in the Future Subjunctive we add *bhanie* to the Past Indicative tense of the verb :

IF HE COMES TOMORROW (future)—*U* (or *tio*) *bholi āyo bhanie* which literally means: TOMORROW HAVING SAID (SAYING) HE HAS COME.

IF THOU COMEST TOMORROW—*Tañ bholi āis bhanie* and not *U bholi āulā bhanie* or *Tañ bholi āulās bhanie* which means IF HE IS WILLING TO COME TOMORROW, IF THOU ART WILLING TO COME TOMORROW.

IF HE HAS GONE TO THE BAZAR RETURN HERE is therefore rendered *Tio pasāl māñ gū (ko) chha bhanie yahāñ pharki (pharkera āijā)* and not *Tio pasāl māñ gayo bhanie* which would mean IF HE GOES TO THE BAZAR (in the future). It is most important to master this.

To form the Past Perfect Subjunctive IF HE HAD DONE we use quite a different construction, employing the past root of the verb TO BE—*bhā* instead of *bhanie*, together with the Past participles of the main verb, e.g.,

IF HE HAD DONE—*U le gariā (ko) bhā*

IF HE HAD NOT COME—*U na āyā (ā) (ko) bhā*

IF YOU HAD NOT SPOKEN—*Tañ na boliā (ko) bhā*

The Past Conditional tense, as explained in Lesson 12, more often than not follows the Past Perfect Subjunctive clause as above. Thus,

IF HE HAD NOT COME I SHOULD HAVE RUN AWAY—

*U na āyā (ā) (ko) bhā mañ bhāgne thien*

Similarly, IF THE DOCTOR HAD NOT COME HE WOULD HAVE DIED—

*Dāktar na āyā (ko) bhā u marne thio*

Note the idiom IF THAT IS THE CASE—*Teso bhā* (Lesson 51, 12).

NOTE: In both forms of the Subjunctive as explained above, the word *dekhi*—(lit.) HAVING SEEN—may be added after the *bhanie* or after the *bhā*, e.g.,

*Bholi āyo bhanie dekhi*—IF HE COMES TOMORROW

*Na ubhiā (ko) bhā dekhi*—IF HE HAD NOT STOOD UP, etc., etc.

Alternative form of Past Perfect Subjunctive IF HE HAD, etc. instead of the form *na gariā (ko) bhā (dekhi)* used above, we find the form *na gariā (ko) hundo ho*. This is very common among Thaukuris and Chettris. This form is usually (not always) employed in the sense of locality, e.g.,

IF HE HAD COME HERE—*Yahān ā ko hundo ho*

IF THERE WERE A CINEMA HERE—*Yahān senima hundo ho*

The above Past Perfect Subjunctive construction (2 alternatives) can also be employed in the habitual sense, in which case we use the inflected Infinitive (*garne*) instead of the Past participle, e.g.,

IF HE HAD LIVED IN DEHRA DUN (habitual)—*U Dehra Dun*

*mān basne bhā (dekhi)*

IF HE HAD HAD THREE SONS (habitual)—*Usko tinota chorā*

*hunc bhā*

(In the above sentence *hunc* is often omitted.)

IF HE HAD BECOME RICH (habitually)—*U dhani hunc*

*bhā (dekhi)*

IF WE HAD SLOPED ARMS IN OUR REGIMENT (habitual)—

*Hamro paltan mān “slope arms” garne bhā (dekhi)*

## LESSON 28

### VOCABULARY

to rain—*p̄ni parnu*

fruit—*phal phul*

### THE SUBJUNCTIVE MOOD WITH CONDITIONAL—(Contd.)

Use of the word *po* with the Past Perfect Subjunctive IF HE HAD DONE

The word *po* emphasises the word before it, e.g.,

*Yahān po raichha*—IT IS ACTUALLY HERE

If therefore we use *po* with the Past Perfect (Subjunctive), we get  
*Gariā (ko) bhā po*—IF ONLY HE HAD DONE IT

This use is very common in speech.

IF ONLY HE HAD ARRIVED TODAY—*Āju āipugiā (ko) bhā po*

When *po* is used as above the word *dekhi* cannot be employed after *bhā*.

In the habitual sense:

IF ONLY THEY WERE TO INCREASE OUR PAY—*Hamro talab*

(*khānki*) *barhāune bhā po*

In both the above cases, i.e. Non-habitual:

*Āju āipugiā (ko) bhā po*

and Habitual:

*Hamro talab barhāune bhā po ;*

in speaking, the *bhā* is often left out: *āipugiā po, gariā po, barhāune po, āune po*, etc., etc.

With the verb *pāunu*—TO BE ABLE (opportunity or permission), or TO FIND, GET:

IF ONLY WE COULD GET SOME FRUIT (habitual)—*Phal phul*

*pāune bhā po*

but Non-habitual:

IF ONLY WE HAD BEEN ALLOWED TO SMOKE—*Cigarette khānu*

*pāyā (ko) bhā po*

is contracted to *Cigarette khānu pā po*

i.e. *pāyā (pā) bhā po* contracted to *pā po* ; *pāyā bhā* contracts to *pā* (Negative, *na pā*).

IF ONLY WE HAD NOT BEEN ALLOWED TO SMOKE—*Cigarette*

*khānu na pā (po)*

## Sentences

### ENGLISH

1. If it rains tomorrow I shall not go.
2. If he is willing to come it will be all right.
3. If they have gone on leave it will be difficult to call them.
4. If they had told me I would not have gone down the hill.
5. If only they would raise our pay (Habitual).
6. It would have been all right if only they had done it like that.

## NEPALI

1. Bholi pāni pario bhanie (dekhi) (ta) mañ jānna (jāne chhaina).
2. Tio āulā bhanie thik holā.
3. Chutti māñ gā (ko) chha bhanie (ta) bolāunu gāro holā.
4. Mañ lāi bhaniā (ko) bhā (ta) mañ undho jharne thina.
5. Hamro talab barhāune po (bhā po).
6. Teso gariā po hune thio.

(Note here the use of *hunu*—TO BE, to mean TO BE ALL RIGHT, O.K.)

## LESSON 29

### VOCABULARY

to mind—*dhandā mānnu*

late—*abelā*

to meet—*bhetnu*

The use of *pani*—ALSO to mean IN SPITE OF, WHETHER.....OR NOT,  
EVEN IF (THOUGH)

The word *pani*—ALSO used with the adjectival Past participle of a verb gives the sense of IN SPITE OF, WHETHER.....OR NOT, EVEN IF, e.g.,

IN SPITE OF TELLING THEM MANY TIMES—*Uni haru lāi dherai  
pāli bhaniā (ko) pani*

This construction cannot be used when there is no verb, such as in the English IN SPITE OF HIM. In this case we might change the sentence to

IN SPITE OF HIM BEING THERE, etc.—*U tahāñ bhā pani*

WHETHER IT RAINS OR NOT (IN SPITE OF IT RAINING OR NOT)

I SHALL GO—*Pāni pariā (ko) pani na pariā (ko) pani*

*mañ jāuñlā*

Note the idiom:—WHATEVER HAPPENS—*Je bhā pani*

WHATEVER HE SAYS (IN SPITE OF WHATEVER) I SHALL NOT

LISTEN—*U le je bhaniā (ko) pani mañ sundaina*

EVEN IF THAT IS THE CASE—*Testo (teso) bhā pani. Tai pani*

### Sentences

#### ENGLISH

1. In spite of my father coming here I shall not be able to meet him.
2. In spite of it being late we must go to Dehra Dun now.

3. Even if they don't do it it will be all right.
4. Whether the war finishes or not I shall go to Nepal.
5. Even if he does that I don't mind.
6. Whatever number of men had come (in spite of) he would have taken them all to Gorakhpore.
7. Even if there is no bazar it will be O.K.
8. It is not really necessary to do it (Even if you don't do it it will be O.K.).

### NEPALI

1. Mero bābu yahān āyā (ā) pani mañ un lāi bhetnu pāune chhaina.
2. Abelā bhā pani aile Dehra Dun (mān) jānu parchha.
3. Na gariā pani hunchha.
4. Lañrāi sakiā pani na sakiā pani mañ Gurkhā (mān) jāunlā.
5. Teso gariā pani mañ ta dhandā māndaina.
6. Jati mānchhe āyā (ā) pani sabai lāi Gorakhpore mān lāne thio.
7. Pasa (bazār) na bhā pani hunchha.
8. Na gariā pani hunchha.

## LESSON 30

Special uses of the words *ni*, *ta*, *na*, *re*, *ke*, *ki*, *ke re* and *ra*

The correct use of the above little sounds is most important and a student who having mastered them can employ them in his speech has reached a stage where he is beginning to speak like a Gurkha. They are all very colloquial and much used.

(1) *ni*—This can be added to any tense of any verb except the Imperative and Participles, in order to emphasise. It is very commonly used. It gives the idea of the English OF COURSE or YOU KNOW, e.g.,

OF COURSE YOU CAN GET THEM IN THE BAZAR

—*Bazār māñ pāunchha ni!*

I SHALL COME TOMORROW (OF COURSE, DON'T FORGET)

—*Mañ bholi aūnlā ni*

Note the slightly stronger form with *ta* (THEN, THEREFORE).

DON'T BE STUPID, OF COURSE HE IS IN THE HOUSE

—*Ghar māñ chha ta ni*

OF COURSE HE LIVES IN DEHRA DUN

—*Dehra Dun māñ baschha (ta) ni*

(2) *na*—This sound is used to emphasise or strengthen the Imperative, e.g.,

DO IT QUICKLY THEN—*Chito gar na*

SIT HERE, YOU MEN (plural), FOR GOODNESS SAKE

—*Yahān basa na*

Another common form is made by inserting the letter *o* between the Imperative and *na*, e.g.,

SAY IT NOW—*Aile bhan-o-na*

This last form cannot be used with the plural Imperative.

(3) *re*—This little word *at the end* of a sentence shows that the speaker is passing on some words of fact that he has recently heard someone else say or has read in some book or document ; i.e. it is used when passing on information recently acquired. It is allied to the *raichha* construction, studied fully in Lesson 17. Thus,

*Yahān na bas* means DON'T SIT HERE, an order given on the speaker's own initiative, but

*Yahān na bas re* immediately shows that the speaker is acting as a post office by passing on an order received from his superior. It therefore lends weight to the order in question.

(4) *ke*—This word literally means WHAT? but is often used in the sense of ISN'T IT?, YOU KNOW, DON'T YOU?, e.g.,

THERE IS A BAZAR IN THE VALLEY, ISN'T THERE? WELL GO  
THERE AND BUY ME SOME CIGARETTES—*Kholsā mān pasal  
chha ke? Tahān gaiera mān lāi cigarette kinera leide*

(5) *ki*—This word literally means OR and is used very much in the same way as *ke* in the example given above, e.g.,

IS HE THERE OR NOT?—*Tahān chha ki* (short for *Tahān chha  
ki chhaina* ; i.e. IS HE THERE OR NOT THERE?)

IS THERE A BAZAR IN THE VALLEY OR NOT?—*Kholsā mān pasal  
chha ki (chhaina)?*

(6) *ke re*—This is really a combination of (3) and (4) above. At the end of a sentence it gives the idea of some doubt, literally meaning WHAT IS THAT YOU SAY? as if expecting contradiction, e.g.,

HE IS IN HIS HOUSE, I THINK—*U āphnu ghar mān chha ke re*

I DON'T THINK WE SHOULD DO THAT—*Teso garnu hunna  
(hundaina) ke re*

(7) *ra*—literally means AND being used to join two words together and *not* two clauses, e.g.,

YOU AND I—*Timi ra mān*

When placed at the end of a statement it turns that statement into a question in which the speaker considers the true facts to be the opposite to that indicated in his statement, e.g.,

YOU CAN GET IT IN THE BAZAR—*Bazār (pasal) māñ pāunchha*

But, DO YOU REALLY THINK YOU CAN GET IT IN THE BAZAR?

—*Bazār māñ pāunchha ra?*

i.e., YOU CAN GET IT IN THE BAZAR and (what more)?

In the Negative:

DO YOU MEAN TO SAY THE SUBADAR ISN'T IN HIS HOUSE?—

*Subadar Sāhab āphnu ghar māñ hunu hunna ra?*

## LESSON 31

### VOCABULARY

order—*hukam*

to order—*hukam dinu, arhāunu*

to be forbidden—*hukam na hunu*

week—*sātā*

from (of time, (E)

of place)—*dekhi, dekhin*

Sentences introducing uses of *ni*, *ta*, *na*, *re*, *ke*, *ki*, *ke re* and *ra*, as studied in previous lesson.

1. HE HAS THREE SONS, YOU KNOW.

*Usko tinota chorā chha ni.*

2. MY FATHER IS NOT AT HOME, YOU KNOW.

*Mero bābu ghar māñ hunu hunna ni.*

3. IN THIS REGIMENT YOU ARE NOT ALLOWED TO DO THAT, YOU KNOW.

*Yo paltan māñ testo garnu hukam chhaina ni.*

4. YOU CAN GET CIGARETTES IN THE COFFEE SHOP OF COURSE.

*Coffee shop (kāfis) māñ cigarette pāunchha ni (ta ni).*

5. I TELL YOU HE IS NOT THERE.

*Tahāñ chhaina ni.*

6. GIVE IT TO HIM QUICKLY THEN.

*U lai chito dio na.*

7. FOR GOODNESS SAKE PITCH THE TENT NOW.

*Pāl aile tāngo na.*

8. DON'T DO THAT!

*Teso na garna (garo na).*

9. IT IS SAID WE SHALL GET LEAVE FROM TOMORROW.  
*Bholi dekhi chutti (bidā) pāunchha re.*
10. THEY SAY THERE IS A SMALL VILLAGE ON THE FAR SIDE OF THE RIVER.  
*Kholā pāri sāno gāuñ chha re.*
11. YOU KNOW THAT A HUNDRED MEN CAME HERE YESTERDAY, DON'T YOU? WELL, THEY ARE ALL RECRUITS.  
*Hiju sāuota māñchhe ā (ko) thio ke. Uni haru jammai rakrut hune raichha.*
12. HAS THE GENERAL SAHAB ARRIVED YET?  
*General sāhab āipugnu bhā chha ki?*
13. IS YOUR HOME IN NEPAL?  
*Timro ghar Gurkhā māñ chha ki?*
14. I DON'T BELIEVE THERE ARE ANY JAPS IN THE JUNGLE!  
*Jangal māñ Jāpan haru chhaina ke re! (chhaina holā ke re).*
15. I THINK IT IS GOING TO RAIN.  
*Aile pāni parchha ke re.*
16. DO YOU REALLY THINK GURKHAS ARE MOHAMADANS?  
*Gurkhāli Musalmān hunchha ra?*
17. DO YOU MEAN TO SAY HE IS NOT IN THE BARRACK?  
*Bārik māñ chhaina ra?*
18. ARE THERE NOT SEVEN DAYS IN A WEEK?  
*Sātā māñ sāt din hunna ra?*

## LESSON 32

### VOCABULARY

haversack— <i>jholā, jholi</i>	to search, try— <i>khojnu</i>
food, edibles— <i>khāne kurā</i>	to find, come across— <i>phelā pānu</i>
goods, stores— <i>māl</i>	land— <i>zamin</i>
cart— <i>gārā</i>	to ask for, demand— <i>māngnu</i>
to load— <i>lādnu</i>	to cause to eat, feed— <i>khuānu</i>
to cause to load— <i>ladāunu</i>	head man— <i>mukhiā</i>

*Bharnu* (tr.)—TO FILL, COMPLETE, LOAD.

*Barhnu* (intr.)—TO ADVANCE, INCREASE, GROW.

It is important that the above two verbs together with connected words should not be confused. These are as follows:—



(1) *Bharnu*—TO FILL, COMPLETE, LOAD transitively (Causative  
*Bharāunu*—TO CAUSE TO BE FILLED, etc.)

HE FILLED THE BUCKET—*U le bālī bhar dīo*

*Bharti*—ENLISTMENT—literally, a filling of the unit with personnel.

*Bhari* (adj.)—COMPLETE, or WHOLE

*Rāt bhari*—THE WHOLE NIGHT

*Jangal bhari*—THE WHOLE JUNGLE

NOTE:—*Rāt*—NIGHT ; *rāti*—BY NIGHT ; *diuñso*—BY DAY.

(2) *Barhnu* (intr.)—TO ADVANCE, INCREASE, GROW, e.g.,

OUR REGIMENT IS ADVANCING—*Hamro paltan (agāri) barhi*

*rahā chha*

HIS PAY HAS INCREASED—*Usko talab barhiā (ko) chha*

MY SON HAS GROWN A LOT—*Mero choro dherai barhiā*

*(ko) chha*

The transitive form *barhāunu* means TO CAUSE TO ADVANCE, INCREASE, etc.

WE MUST INCREASE HIS PAY—*Usko talab barhāunu pario*

*Barhti*—ADVANCEMENT, PROMOTION, not to be confused with *bharti* explained above. This word is not used much but when used usually refers to increase of pay rather than promotion in rank.

*Barhdā*—TOO MUCH (Urdu *Ziāda*), MORE

HE GAVE THE SERVANT TOO MUCH—*Chākar lāi barhdā dīo*

FIVE RUPEES IN EXCESS—*Pāñch rupiā barhdā*

THERE ARE TOO MANY MEN HERE—*Yahāñ māñchhe barhdā bho*

NOTE: TOO LITTLE—*ghati* from the verb *ghatinu* (intr.)—TO DECREASE. Trans. form *ghatāunu* :

WE MUST DECREASE HIS PAY—*Usko talab ghatāunu pario*

(Note the tendency to omit pronouns).

## Sentences

### ENGLISH

1. You must fill your haversack with food.
2. On arriving on the hill he loaded his rifle.
3. He loaded the goods (stores) on to the cart.
4. It is three years since I enlisted.
5. In spite of searching the whole jungle he did not find it.
6. The regiment is advancing tomorrow morning.
7. Since last year his land has increased.
8. I have come to ask for an increase in pay.

9. He gave the dog too much meat.
10. The village headman caused the number of houses in the village to increase.

### NEPALI

1. Timro jholā mān khāne kurā bharnu pario.
2. Dānrā mān āera āphnu rifle bhario.
3. Māl haru gārā mān bhario (ladāio).
4. Mañ bharti bhāko tin sāl (barkha) bho.
5. Jangal (ban) bhari khojiā pani phelā pārīna.
6. Bholi bihāno hamro paltan barhne chha.
7. Por dekhi usko zamin barhiā (ko) chha.
8. Mañ barhti māngnu āko (chhu).
9. Kukur lai māsu barhdā khuāi dio.
10. Gāuñ ko mukhiā le gāuñ mān ghar barhāi dio.

## LESSON 33

### VOCABULARY

elder sister— <i>didi</i>	punishment— <i>sazā</i>
younger sister— <i>baini</i>	a moment— <i>ek chin</i>
book— <i>kitāb, postak</i>	to aim— <i>sist linu, tāknu</i>
peak, top of hill— <i>tuppa</i>	

*Liāunu, liera āunu, leidinu*—TO BRING

*linu*—TO TAKE, HOLD, CARRY (with *jānu*, i.e. *linu jānu*—TO FETCH)

*lānu*—TO TAKE WITH, IN COMPANY (Infinitive and Present tense only, for other tenses use *lejānu* or *lagnu*)

<i>lejānu</i>	}	—TO TAKE AWAY, REMOVE ; also TO TAKE WITH, IN COMPANY WITH in Past and Future tenses
<i>lagnu</i>		

<i>lāunu</i>	}	—TO APPLY, CAUSE TO BEGIN, ATTACH OR WEAR (clothing)
<i>lagāunu</i>		

*lāgnu*—TO BE APPLIED (intr. of *lagāunu*) PROCEED, BEGIN

The above group of verbs is very confusing to students and should be carefully studied.

*Liāunu* and *liera āunu* are compounds of TAKING and COMING, whilst the third form *leidinu* (used much in speech) introduces the idea of GIVING.

*Lānu* should always be used in the Infinitive or Present (habitual) or Polite Imperative when TO TAKE WITH is implied, e.g.,

I SHALL TAKE MY DOG TO NEPAL—*Mañ āphnu kukur Gurkhā māñ lānchhu* (near future)

PLEASE TAKE ME WITH YOU (polite)—*Āphu sita mañ lāi pañi lānu holā*

ARE WE TO TAKE OUR GREAT COATS?—*Brandi kot lāne ho ki hoina?*

YOU MUST DRIVE (TAKE) THE COLONEL IN YOUR JEEP TO DEHRA DUN—*Karnal sāhab lāi timro jeep māñ Dehra Dun māñ lānu parchha*

BUT, HE TOOK ME TO DEHRA DUN—*Mañ lāi Dehra Dun māñ lagio WHO HAS REMOVED MY HAT?—Mero topi ko le lagio an?*

NOTE: The use of *lagnu* is better than *lejānu*, the latter word really being Urdu, but use *lejānu* in the Imperative, *Lejā!*—REMOVE! TAKE AWAY!

In Nepal the form *lagāunu*—TO APPLY, ATTACH, WEAR is not much used, *lāunu* taking its place. The former word is really Urdu.

*Lāgnu*—TO BE APPLIED, BEGIN, PROCEED is the intransitive form of *lāunu* or *lagāunu*, e.g.,

HE HAS APPLIED MEDICINE TO HIS WOUND—*Ghāu māñ ausatai lāio*

HE HAS BEEN HIT BY A BULLET—*U lāi goli lāgio*

THEY HAVE GONE TO THE LEFT—*Uni haru debre tira lāgio*

IT HAS BEGUN TO RAIN—*Pāni parnu lāgio*

NOTE: Brahmans, Thakuris and Chettris who speak the best form of Nepali hardly touch the *g* when pronouncing *lāgio* or *lāgiā chha*, these being pronounced *lāio* and *lā chha*.

## Sentences

### ENGLISH

1. He had brought his sister to my house.
2. Please bring the books here.
3. Bring me a whisky and soda!
4. Hold this rifle a moment!
5. You must take aim and fire.

6. I am going to fetch the Colonel sahab.
7. The Subadar is taking his son to Nepal.
8. Are we to take rifles with us?
9. I will take you to the station.
10. He has taken his men to the top of the hill.
11. He took away (removed) the book from my room.
12. Don't take away (remove) these stones from here.
13. Please start (cause to begin) the parade.
14. It is necessary to give (apply) punishment!
15. He went away wearing his great coat.
16. The soldiers went towards the river.
17. He had just begun to speak.

### NEPALI

1. Āphnu baini mero ghar māñ liera ā (ko) thio.
2. Kitāb haru yahāñ liāunu holā.
3. Yotā whisky soda leide ai!
4. Ek chin yo rifle li! (linu holā).
5. Sist liera hānnu parchha.
6. Mañ karnal sāhab linu jānchhu.
7. Subadar sāhab āphnu choro lāi Gurkhā māñ lāne chha (lānchha).
8. Rifle lāne ho ki hoina?
9. Mañ timi lāi tesan māñ lānchhu.
10. Āphnu mānchhe haru lāi dānrā ko tuppa māñ lagio?
11. Mero kothā bāti kitāb lagio (legio).
12. Yo dhungā haru yahāñ bāti na lejā.
13. Kawāz lāunu holā.
14. Sazā lāunu pario!
15. Brandi kot lāiera gai go.
16. Sipāhi haru kholā tira lāgio.
17. Bharkar bolnu lā (ko) thio [lagiā (ko) thio].

## LESSON 34

### THE *Bhanera* CONSTRUCTION

This construction is considered the most important and useful in the whole language in its colloquial form. If mastered the student will be on the way to speaking the language well.

The word *bhanera* is the past participle of the verb *bhannu*—to

SAY or TELL. It therefore means HAVING SAID. Its literal meaning must never be lost sight of when studying its various uses as explained below. The written form of the following constructions is precisely the same as the spoken form with the exception that the other (short) past participle is employed, i.e. *bhani* instead of *bhanera*.

As regards the colloquial form some grammarians advocate *bhanera* in certain constructions and *bhani* in others. This cannot be agreed to and such teaching produces confusion of thought. In the best form of speech *bhanera* is used in all the following constructions and not *bhani*, the latter word being reserved for the written form of the language.

I. Its first use is in sentences where the English word THAT appears, such as HE THOUGHT THAT THE DOCTOR HAD COME, HE DREAMT THAT HIS FATHER HAD ARRIVED, HE OBSERVED THAT THERE WERE NO MEN ON THE PARADE GROUND, etc., etc. Taking the first of the above sentences, this would be translated into Nepali as follows:

THE DOCTOR HAS COME, HAVING SAID TO HIMSELF HE THOUGHT  
We notice two points:

(a) HAVING SAID TO HIMSELF is rendered in Nepali by the single word *bhanera*.

(b) The main verb comes at the end and must be some verb indicating the working of the senses, i.e. TO THINK, SAY, BELIEVE, SEE, HEAR, DOUBT, etc., etc.

The above sentence is therefore translated as

*Dāktar āyo bhanera thānio*

Similarly,

HE DREAMT THAT HIS FATHER HAD ARRIVED—*Bābu āyo bhanera saṇānā dekhio*

HE OBSERVED (SAW) THAT THERE WERE NO MEN ON THE PARADE GROUND—*Pared māñ māñchhe chhaina bhanera dekhio*

HE SAID HE WAS ILL—*Birāmi bhacñ bhanera bhānio*

I HAD SAID I WAS COMING TO SEE THE COLONEL SAHAB—*Karnal sāhab lāi bhetnu āunchhu bhanera bhaniā (ko) thieñ*

NOTE: When the main verb is TO SAY or TO TELL, we often omit the word THAT in the English ; i.e. HE SAID HE WOULDN'T COME ; HE TOLD THEM TO SIT DOWN. The construction in Nepali is of course the same and *bhanera* is used. When the main verb is TO SAY or TO TELL in very short sentences only *bhanera* is sometimes omitted ; i.e. *Na gar bhānio*.

II. The second use of *bhanera* is where it is desired to translate the English word IF when used in the sense of WHETHER in sentences such

as SEE IF (WHETHER) THE MEN HAVE COME. The construction is exactly the same as in 1 above, the sentence being paraphrased:

HAVE THE MEN COME OR NOT? HAVING SAID TO YOURSELF, SEE!—  
*Mānchhe haru āyo ki ? bhanera her !*

HE DOUBTED WHETHER THE RECRUITS WOULD ARRIVE TODAY—

*Rakrut haru āju āi pugchha ki bhanera sankā mānio*

We therefore have the rule that in this construction, i.e. when *bhanera* is being used as IF, WHETHER, the sentence in Nepali must start with a question.

HE DID NOT KNOW WHETHER HIS SON HAD ARRIVED—*Choro*

*āyo ki ? bhanera tāhā pāina*

Again note the tendency to omit pronouns, especially in this construction.

III. The third use of *bhanera* is to convey the meaning of BECAUSE, the construction being the same:

I AM WEARING MY COAT BECAUSE IT IS COLD—*Jāro lāgio (lāio)*

*bhanera kot lā (ko) chhu*

In reply to a question, WHY ARE YOU WAITING HERE? a soldier might say, BECAUSE THE COMPANY COMMANDER IS COMING—*Company Commander āunchha bhanera.*

In this use of *bhanera* it is obvious that the noun or pronoun governed by *bhanera*, i.e. the person or animal who does the SAYING TO HIMSELF must be the subject of the sentence. In the example below the *bhanera* construction cannot be used:

THE JAPS ARE RUNNING AWAY BECAUSE THEY ARE COWARDS

The Japs form the subject of the sentence whereas the person governed by *bhanera* is the speaker of the sentence who called the Japs cowards. In other words, if *bhanera* were used the sentence would be rendered, WE ARE COWARDS, HAVING SAID TO THEMSELVES THE JAPS ARE RUNNING AWAY, which is nonsense. It is also clear that in all uses of *bhanera* the subject of the sentence must be animate as no inanimate object is capable of thinking or speaking to itself. In the sentence, THE RIVER HAS RISEN BECAUSE OF THE RAIN IN THE HILLS, if we attempt to apply the *bhanera* construction, we get: IT HAS RAINED IN THE HILLS, HAVING SAID TO ITSELF THE RIVER HAS RISEN, which is obviously ridiculous and incorrect. In this case we would paraphrase the sentence:

IT HAVING RAINED IN THE HILLS THE RIVER HAS RISEN—*Lekh tirā pāni parera kholā barhio* or [*pāriā (ko) hunā le*—AS A RESULT OF IT HAVING RAINED]

IV. The last use of *bhanera* is to render IN ORDER THAT, WITH THE OBJECT OF. The construction is exactly the same but in this case we put the verb in the Aorist tense (See Lesson 9):

I HAVE COME HERE IN ORDER TO MEET YOU—*Timi lai bhetuñ*  
*bhanera etā aēñ*

HE HAS COME HERE IN ORDER TO PLAY FOOTBALL—*Football khelnu*  
*pāwas bhanera yahāñ āyo* (lit. IN ORDER TO BE ABLE TO PLAY)

HE DRANK THIS IN ORDER THAT HE MIGHT NOT BE ILL—*Birāmi na*  
*hawus bhanera yo khāi dīo*

## LESSON 35

### VOCABULARY

reason— <i>kāran</i>	to want, wish (with verb)— <i>man lāgnu</i>
for what reason?— <i>ke kāran le</i>	to want (with noun)— <i>chāhinchha</i>
to understand— <i>bujhnu</i>	destruction— <i>nās</i>
to begin— <i>thālnu</i>	to ask— <i>sodhnu</i>
alive— <i>jiundo</i>	account— <i>hisāp</i>

### TYPICAL SENTENCES ON THE *Bhanera* CONSTRUCTION

#### I. *Bhanera* meaning THAT

- I SAW THAT THE JAPS HAD DESCENDED INTO THE VALLEY.  
*Jāpan haru kholsā māñ jharīo bhanera dekheñ.*
- THEY THOUGHT THAT THE COMPANY COMMANDER HAD COME ON PARADE.  
*Company Commander sāhab pāred māñ āunu bho bhanera thāniā (ko) thio.*
- YOU DO NOT BELIEVE THAT THE JAPS ARE ON THE HILL.  
*Jāpan haru dānrā māñ chha bhanera timi le patiāunna.*
- WE HEARD THAT THE JAPS ARE RETIRING EVERYWHERE.  
*Jāpan haru jahāñ sukhāi hatī rahāchha bhanera hami le tāhā pāio.*

5. YOU WILL UNDERSTAND BY TOMORROW WHY WE DID NOT GO TO IMPHAL.

*Hami Imphal mān kina (ke kāran le) gaina bhanera timi bholi samma bujhlā.*

6. THE COMPANY COMMANDER SAID WE MUST HAVE OUR FOOD NOW.  
*Aile khānu parchha bhanera Company Commander sāhab le bhannu bho.*

7. TELL HIM NOT TO SPEAK SO FAST.  
*U lāi eti chito na bol bhanera bhan.*

8. I DO NOT BELIEVE THAT HE IS DEAD.  
*U mariā (ko) chha bhanera mān patiāunna.*

9. KNOWING THAT IT WAS LATE HE STARTED TO RUN.  
*Abelā bho bhanera tāhā bhaera u dugurnu thālio.*

## II. *Bhanera* meaning IF, WHETHER

1. SEE IF THEY ARE IN THE HOUSE.  
*Uni haru ghar mān chha ki (chhaina) bhanera her.*
2. THEY DOUBTED WHETHER THE JAPS WERE ON THE HILL.  
*Jāpan haru dānrā mān chha ki (chhaina) bhanera sankā mānio.*
3. THEY DO NOT KNOW WHETHER THE SUBADAR IS HERE.  
*Subadar sāhab hunu hunchha ki (hununa) bhanera uni haru le tāhā pāina.*
4. I WANT TO SEE IF HE IS ALIVE.  
*Tio jiuṇdo chha ki (chhaina) bhanera hernu man lāgio.*
5. ASK HIM IF HE IS A GURKHA.  
*Gurkhāli hoski (hoinas) bhanera sodh.*

## III. *Bhanera* meaning BECAUSE

1. THEY ARE NOT FIRING BECAUSE THEY CANNOT SEE THE JAPS.  
*Jāpan haru (lāi) dekhdaina bhanera hāniā (ko) chhaina.*  
(Note again the construction *na dekhīā ko hunā le*—AS A RESULT OF NOT SEEING, referred to in Lesson 34, III).
2. HE HAS COME TO THE OFFICE BECAUSE HE WANTS LEAVE.  
*Chutti (biḍā) chāhinchha bhanera daftar mān āyo.*
3. I WEAR A COAT BECAUSE IT IS COLD.  
*Jāro bho (lāgio) bhanrea kot lāunchhu (habitual).*
4. I AM RUNNING BECAUSE IT IS LATE.  
*Abelā bho bhanera dugriā (ko) chhu (dugri rahā chhu).*



5. I WANT TO GO TO DEHRA DUN BECAUSE MY FATHER HAS COME THERE FROM NEPAL.  
*Mero bābu Gurkhā bāti āunu bho bhanera mañ ta Dehra Dun māñ jānu man lāgio.*
6. I AM SITTING HERE BECAUSE THE SAHAB IS COMING.  
*Sāhab āunu hunchha bhanera mañ yahāñ basi rahā chhu*  
 (Eastern: basdai chhu).

#### IV. *Bhanera* meaning IN ORDER TO, WITH THE OBJECT OF

1. THE MEN FROM DEHRA DUN HAVE COME HERE IN ORDER TO PLAY FOOTBALL.  
*Dehra Dun bāti āko mānchhe haru football khelos (khelnu pāwas) bhanera ā chha.*
2. I AM SHOWING (HIM) THIS IN ORDER THAT HE MAY LEARN QUICKLY.  
*Chito sikos bhanera main le yo dekhāi rahā (ko) chhu.*
3. THEY ARE DOING THAT IN ORDER TO DESTROY THE ENEMY (THAT THE ENEMY MAY BE DESTROYED).  
*Bairi haru nās hawas bhanera uni haru le testo gari rahā (ko) chha.*

## LESSON 36

Revision of *Bhanera* construction, including sentences in Lesson 35.

## LESSON 37

*Chāhinchha*—TO WANT, etc., DESIRE

*man lāgnu*—TO WISH, or DESIRE

*māngnu*—TO DEMAND, TO ASK FOR

Some confusion of thought usually exists in regard to the employment of *chāhinchha*, *man lāgnu* and *māngnu*.

- I. *Chāhinchha*, if used with a noun, means REQUIRE or WANT:

I WANT A CIGARETTE (lit. TO ME A CIGARETTE IS NECESSARY—

*Mañ lāi yotā cigarette chāhinchha*

But, if used with a verb it means OUGHT TO, SHOULD:

YOU SHOULD (OUGHT TO) SIT DOWN—*Timi basnu chāhinchha*

YOU SHOULD NOT SIT DOWN—*Timi basnu chāhinna* (Eastern: *chāhindaina*)

The verb *chāhinchha* can be conjugated in the ordinary way:

PAST—*chāhio*

PAST HABITUAL—*chāhinthio* NEGATIVE—*chāhinna thio*

(Eastern: *chāhindaina thio*)

FUTURE—*chāhelā*, etc., etc

but is not usually conjugated with another verb in future tenses, when *parlā* should be used ; see below.

II. *Man lāgnu* is used only with another verb and means WANT TO DO SOMETHING :

HE WANTED TO SIT—*U basnu man lāgio*

I WANT TO SEE MY SON—*Mañ āphnu choro (lāi) dekhnu*  
*man lāgio*

(NOTE: *Parnu* when used with another verb is much stronger than *chāhinchha* when used with a verb and means MUST ; *basnu parcha*—MUST SIT, but *basnu chāhinchha*—OUGHT TO SIT. Strangely *parnu* in the negative is not so strong: *basnu pardaina*—NEED NOT SIT and not MUST NOT SIT.)

III. *Māngnu* means TO ASK FOR OR DEMAND and not TO WANT :

HE IS ASKING FOR LEAVE—*U le chutti māngi rahā chha*

See Lesson 24 as to use of verb *mangāi pathāunu*—TO SEND FOR.

## Sentences

### ENGLISH

1. He ought to go on leave now.
2. We shall require great coats in the jungle at nights.
3. I want to see if they have come.
4. I do not wish to eat now.
5. He had wanted to keep a dog.
6. My brother is asking for (demanding) a cigarette.

### NEPALI

1. Tio aile chutti māñ jānu chāhinchha.
2. Rāti jangal māñ brandi kot chāhelā.
3. Āyo ki bhanera hernu man lāgio.
4. Aile khānu man lāgina.
5. Kukur pālnu man lāgiā (ko) thio.
6. Mero bhāi le “cigarette” māngiā (ko) chha.

## LESSON 38

Certain Alternative Verbs meaning TO KNOW

*Chinnu*—TO KNOW FROM RECOGNITION

*Tāhā pāunu (hunu)*—TO KNOW FROM INFORMATION

*Bujhnu*—TO KNOW, UNDERSTAND, COMPREHEND

*Jānnu*—TO KNOW FROM LEARNING

*Chāl pāunu*—TO KNOW FROM OBSERVATION, TO NOTICE

*Chitta pāunu*—TO KNOW FROM REASONING OR CALCULATION

1. I DO NOT KNOW HIS FATHER.  
*Mañ usko bābu (lāi) chindaina.*
2. HE DOES NOT KNOW WHETHER THE REGIMENT HAS ARRIVED.  
*Paltan āipugio ki bhanera u le tāhā pāina.*
3. MY FATHER DOES NOT UNDERSTAND WHAT THE SERVANT SAID.  
*Chākar le bhaniā ko kurā mero bābu le bujhina.*
4. HE DOES NOT KNOW HOW TO WRITE.  
*U lekhnu jāndaina.*
5. I DID NOT KNOW (NOTICE) HE HAD GONE.  
*Tio gā ko māin le chāl pāina.*
6. THE QUARTERMASTER HAVILDAR COULD NOT UNDERSTAND THE RATION ACCOUNT.  
*Kolmāstar haldār le rāsan ko hisāp ko chitta pāina.*

## LESSON 39

orange—*santalā*

duck—*hāñs*

bow—*dhanu*

balcony—*kāusi*

arrow—*kāñr*

ladder—*lisnu*

to come out—*niskinu*

Certain Alternative Verbs meaning TO FALL, DESCEND

*Paltinu* (intr.)—TO OVERBALANCE

*Paltāunu* (tr.)—TO CAUSE TO OVERBALANCE

*Larnu*—TO FALL (ON A FLAT SURFACE)

*Khasnu*—TO FALL (FROM A HEIGHT)

(Causative, *Khasālnu*—TO CAUSE TO FALL)

*Orhlānu*—TO COME DOWN ANYTHING (LADDER, TREE)

*Utranu*—TO DESCEND DELIBERATELY BY JUMPING (FROM A  
VEHICLE)

*Jharnu*—general word meaning TO DESCEND EITHER FROM A  
HEIGHT OR OTHERWISE (DOWN A HILL)

NOTE: 1. *Undho*—DOWNWARDS      *Umbho*—UPWARDS

2. Do not confuse *hasnu*—TO FALL with *kasnu*—TO TIGHTEN.  
Idiom: PUT ON YOUR BELT!—*Peti kas !*

3. *Lotnu*—TO FALL is not good Nepali.

1. HE CUT HIS LEG BY FALLING AT FOOTBALL.

“Football” *khelne belā mān larera khuttā mān ghāu pārio.*

2. THE ORANGES BEGAN TO FALL FROM THE TREES.

*Santalā haru rukh bāli hasnu thālio.*

3. HE BROUGHT DOWN A DUCK WITH HIS BOW AND ARROW.

*Dhanu kānr hānera hāns khasāldio.*

4. COMING OUT INTO THE BALCONY HE BEGAN TO COME DOWN THE  
LADDER.

*Kāusi mān niskera lisnu bāli orhlānu thālio.*

5. AT WHAT STATION MUST WE LEAVE THE TRAIN?

*Kun tesan mān utranu pārio añ ?*

6. COMING DOWN THE HILL HE BEGAN TO HAVE HIS FOOD.

*Dānrā bāti jharikana bhāt khānu lāgio.*

7. WHY DID YOU GO UP WHEN I TOLD YOU TO GO DOWN?

*Undho jhar bhancra kina umbho gais añ ?*

## LESSON 40

### VOCABULARY

wood—*kāth*

dirt, filth—*phor*

wooden—*kāth ko*

to blow—*phuknu*

wood (fuel)—*dāurā*

cookhouse, kitchen—*chaukā, bhānsa*

a cook—*bhānse*

*Balnu* (intr.)—TO BURN, REMAIN ALIGHT

*Bālnu* (tr.)—TO BURN, TO MAINTAIN A FIRE

*Salkinu* (*salkanu*) (intr.)—TO BECOME ALIGHT

*Salkāunu* (tr.)—TO LIGHT, SET A LIGHT etc.

*Polnu* (tr.)—TO BURN, SCORCH, DESTROY BY FIRE

*Āgo lāgnu*—TO CATCH ON FIRE

*Darnu*—TO SCORCH, BURN

*Balnu* (intr.) and *bālnu* (tr.) are normally used of fire deliberately set alight:

*Yo dāurā* (WOOD FOR FUEL) *baldaina* means THIS WOOD

WON'T BURN

WHY HAVE YOU NOT LIGHTED A FIRE—*Taiñ le āgo kina bālinas*

(meaning MAINTAINED A FIRE)

But, WHY HAVE YOU NOT SET A LIGHT TO THE FIRE? (LIGHTED

A FIRE)—*Āgo kina salkāinas*

THE WOOD WON'T CATCH (FIRE)—*Dāurā salkinna*

I WILL LIGHT A CIGARETTE—*Mañ "cigarette" salkāunchhu*

*Polnu* means TO BURN not of a fire but of some object in a fire:

ALL THIS DIRT MUST BE BURNT—*Yo phor haru jammai*

*polnu parchha*

HE BURNT HIS CLOTHING (DELIBERATELY)—*U le aphnu lugā polio*

but when the meaning TO CATCH FIRE is implied use *āgo lāgnu*:

HIS HOUSE CAUGHT ON FIRE—*Usko ghar māñ āgo lāgio (lāio)*

A general word *darnu*—TO BURN, SCORCH is also used, though not very common:

*Usko lugā dario*—HIS CLOTHES WERE BURNT

## Sentences

### ENGLISH

1. This wood is wet and will not remain alight.
2. During the winter you must burn (maintain) fires.
3. If you blow it will quickly catch fire.
4. The cooks have lighted the fires in the cookhouses.
5. Fires are burning in all the cookhouses.
6. He burnt his hand.

### NEPALI

1. *Yo dāurā chiso bhaera baldaina.*
2. *Hiuñdo māñ āgo bālnu parchha.*
3. *Phukio bhanie chito salkinchha.*
4. *Chaukā (bhānsa) haru māñ bhānse haru le āgo salkā (ko) chha.*
5. *Sabai chaukā haru māñ āgo bali rahā chha [āgo baliā (ko) chha].*
6. *Usko hāt polio.*

# LESSON 41

## VOCABULARY

horse—*ghorā*  
hay—*khar*  
queen—*rāni*

goat—*bākrā*  
male goat—*bokhā*  
female goat—*bākri*

### THE NOUN

In Nepali there is no gender and the adjective and verb do not change when qualifying nouns denoting a feminine object. Amongst Gurkhas domiciled in India a form of speech has been evolved in which the adjective is made to end in *i* when qualifying a feminine object, such as *rāmri keti*—A BEAUTIFUL GIRL. This form, however, is not found in the majority of districts in Nepal. Although there is no gender some words denoting female species do end in *i* as in Urdu, such as :

*Magarni*—female of “Magar” tribe

*Raini*—female of “Rai” tribe

*Rāni*—a queen

*Chori*—a daughter

The procedure of denoting the female sex in animals by making the name of the animal end in *i* is not good Nepali and is really Urdu ; *ghori*—A MARE, *kutti*—A BITCH are not Nepali words. *Dhāngo chāuri* are the masculine and feminine form of some animals including a DOG and CAT ; of BIRDS use *bhāle*, *pothi* ; of GOATS *bokhā*, *bākri*. A YOUNG BIRD is *challā*, not to be confused with *chelā*—A DISCIPLE OR STUDENT.

### DECLENSION OF NOUNS

Nouns ending in *o* change the *o* to *ā* in the Vocative singular and all cases of the plural :

SINGULAR			PLURAL		
N.	<i>Choro</i>	SON	N.	<i>chorā haru</i>	SONS
Ac.	<i>choro lāi</i>	SON	Ac.	<i>chorā haru lāi</i>	SONS
D.	<i>choro lāi</i>	TO SON	D.	<i>chorā haru lāi</i>	TO SONS
Ag.	<i>choro le</i>	BY SON	Ag.	<i>chorā haru le</i>	BY SONS
G.	<i>choro ko</i>	OF SON	G.	<i>chorā haru ko</i>	OF SONS
L.	<i>choro mān</i>	IN, INTO, AMONG, ON, TO SON	L.	<i>chorā haru mān</i>	IN, INTO, AMONG, ON, TO SONS
V.	<i>e chorā</i>	O SON!	V.	<i>e chorā ho</i>	O SONS!

In the Locative *māñ* can also mean AT of places :

AT DEHRA DUN—*Dehra Dun māñ*

In the Accusative *lāi* is added for human objects but may be used for animals to particularise. With other objects it is omitted. In the Dative it must always be put in.

In the Vocative plural it is best to omit the *haru*, as *ho* denotes the plural. *Haru* is usually left out in all cases of the plural with abstract nouns :

*Tin dīn* not *Tin dīn haru*

NOTE : A local **Eastern** variation exists in the fact that with the word *choro* only, the *o* is changed to *ā* in all cases, singular and plural except the Nom. Sing. :

MY SON TOLD ME—*Mero chorā le mañ lāi bhanio* (agent case)

YOU MUST TELL HIS SON—*Timi usko chorā lāi biannu pario*  
(accus. case)

### Sentences

#### ENGLISH

1. Many Gurkhas live in these houses.
2. Give my horse some hay (to my horse).
3. The queen's house is very big.
4. Oh young men, you must kill the Japanese on the hill!
5. He is sitting on the wall.
6. Is that a male or female goat?

#### NEPALI

1. Yo ghar haru māñ dherai Gurmāli (haru) baschha.
2. Mero ghorā lāi khar khuā.
3. Rāni ko ghar dherai thulo chha.
4. E tithā ho, dānrā māñ bhā ko Jāpan haru lāi mārnu parchha, ai!
5. U bhittā māñ (māñthi) basi rahā chha.
6. Tio bokhā ho ki bākri?

## LESSON 42

### VOCABULARY

witch—*boksi*

to be smart—*phurti garnu*

dear, expensive—*māngo*

only—*mātraī*

## THE COMPARISON

In Nepali the comparison is rendered by the use of the word *bhandā*, present participle of the verb *bhannu*—TO SAY OR TELL, literally meaning SAYING, WHEN TALKING OF:

HE IS TALLER THAN I—*Mañ bhandā u algo chha*

literally, TALKING OF ME HE IS TALL.

IT WILL BE BETTER THE DAY AFTER TOMORROW THAN TOMORROW—

*Bholi bhandā parsi thik holā*

In the **Eastern** form of speech *dekhi*—HAVING SEEN is sometimes used in place of *bhandā*:

*Mañ dekhi dhani chha*—HE IS RICHER THAN I (lit. SEEING ME, HE IS RICH, i.e. AS COMPARED TO ME)

There is no real superlative construction in Nepali so that if we desire to render HE IS THE RICHEST we have to use the above construction, introducing THAN OTHERS, THAN ALL, etc:

*U āru bhandā dhani chha*

*U sabai bhandā dhani chha*

Note here, *Madde māñ (bātī)*—FROM AMONGST

WHO IS THE YOUNGEST OF ALL YOU MEN?—*Timi haru madde māñ kalilo chain kun ho?* (*kalilo kun chain ho*)

## Sentences

### ENGLISH

1. They have brought more than yesterday (than they brought yesterday).
2. The daughter is more of a witch than the mother (Nepali riddle).
3. He is the smartest man in my company.
4. Amongst a hundred men only one will be allowed to go.
5. Flour is more expensive here than in Dehra Dun.

### NEPALI

1. Hiju liāko bhandā āju barhdā liā (ko) chha.
2. Āmā bhandā chori boksi (*chha* understood).  
(Answer: *Khursāni*—THE RED CHILLI, the small pips being much hotter than the rest).
3. Mero kampani māñ u āru bhandā phurti garchha.
4. Sai māñchhe madde māñ yotā mātrai jānu pāune chha (pāulā).
5. Dehra Dun māñ bhandā yahāñ pitho māngo chha (hune rai chha).



## LESSON 43

### VOCABULARY

line (of men or things)— <i>lang</i>	stick— <i>lāuro</i>
to place in line— <i>lang pārnu</i>	lazy, slack— <i>luthro</i>
line (made, such as spit-locked)— <i>rekhā</i>	slack, loose (of things)— <i>khoklo</i>
	to see— <i>dekhnu</i>

### ADVERBS

The adverb cannot be declined and as a general rule is placed before the word it modifies:

*Chitto bas*—SIT DOWN QUICKLY

A word or clause may be employed in an adverbial sense governing a verb by the use of the short Past participle of *garnu*—TO DO, i.e. *gari*, lit. HAVING DONE.

*bes*—GOOD

*besgari*—WELL

*rāmro*—BEAUTIFUL

*rāmrogari*—BEAUTIFULLY

*prem*—LOVE (noun)

*premgari*—LOVINGLY

*Dushman lāi dekhne gari bas !*—SIT SEEING THE ENEMY  
(i.e. SO THAT YOU CAN SEE THE ENEMY)

*Dushman lāi na dekhne gari bas*—SIT SO THAT YOU CAN'T  
SEE THE ENEMY

*Dushman le imi lāi na dekhne gari bas*—SIT SO THAT THE  
ENEMY CAN'T SEE YOU

### DISTRIBUTIVE NUMERALS

*Dui dui gari (garera) ai ja*—COME TWO AT A TIME

*piche*—TO EACH (*phi* is not good Nepali)

*mānchhe piche*—TO EACH MAN

*Mānchhe piche ek ek rupiā bānr de*—DISTRIBUTE ONE RUPEE

TO EACH MAN

Relative adverbs such as:

WHEN—*jaba, jaile*

WHITHER—*jatā*

WHERE—*jahāñ*

AS—*jasto*

are not much used in good Nepali and it is nearly always possible to

avoid using them by turning the sentence round to some other construction. For instance,

*jaba* can usually be turned to the use of the present participle : instead of *jaba u āulā*—WHEN HE COMES, use *u āune belā mān jatā* can be turned to *jāne thāuñ* etc., etc.

The use of *jhain* (note short *a*) is better than *jasto*

*sutiā (ko) jhain*—AS IF ASLEEP, OR LYING DOWN

*kukur jhain*—LIKE A DOG

*kukur le jhain*—LIKE A PARTICULAR DOG

*maiñ le gariā (ko) jhain*—LIKE I DO

*siāl jhain na karā*—DON'T SHOUT LIKE A JACKAL

But, *siāl le jhain na karā*—DON'T SHOUT LIKE THE JACKAL

The repetition of the verb in the future tense followed by *jhain* gives JUST ABOUT TO, ON THE POINT OF :

*U āulā āulā jhain bho*—HE IS ABOUT TO COME (lit. LIKE COMING COMING)

*U garlā garlā jhain bho*—HE IS ABOUT TO DO IT

To emphasise an adverb, double the main central consonant ; *katā*—WHITHER, emphasised form, very common in speech, being *kat-tā*.

or repeat the word ; *bistārai bistārai*—VERY SLOWLY, or add *ai*, (See Lesson 3, para. 3 as to correct pronunciation), or *nai* :

*chito*—QUICKLY

strong form: *chitonai*

The adding of *ai* or *nai* as above is not confined to adverbs. Any word such as an adjective, noun or verb can be emphasised or strengthened in the same way. It is very common in the spoken form.

*Mānchhenai ho*—IT IS INDEED A MAN

*Aile basnai parchha*—YOU MUST NOW SIT (i.e. NOT STAND)

*Timinai ho*—IT IS YOU

Another way of emphasising an adverb or adjective is by the use of certain words meaning VERY, EXTREMELY, etc. These are *dherai*, *bahatai*, *sārai*, *bignai*, *chaupatai* and *aghorai*.

*aile*—NOW

*kaile*—WHEN

*kaile kaile*—SOMETIMES

*Kaile pani* with verb in the negative means NEVER :

*U kaile pani āunna*—HE NEVER COMES

*ajhai*—STILL

*U ajhai yahāñ baschha*—HE STILL LIVES HERE

*Ajhai* is sometimes used in the sense of MORE :

*Ajhai khaniā*—POUR OUT SOME MORE (lit. STILL POUR)

*Ajhai* with the verb in the negative means NOT YET :

*Uni haru ajhai āipugiā (ko) chhaina*—THEY HAVE NOT ARRIVED

AS YET

### Sentences

#### ENGLISH

1. Why are you speaking so as not to be heard?
2. Run very quickly.
3. He came into the room unnoticed by me.
4. Fall in, in lines of ten men each.
5. Give each man a stick.
6. Wherever it is we can't reach it today.
7. Don't make a noise when the Colonel is speaking.
8. He is like my son.
9. When you speak it is like his father speaking.
10. That man is extremely lazy.

#### NEPALI

1. Na sunne gari kina boli rahā chhas.
2. Bes gari (contracted to *besri*) dugur.
3. Maiñ le chāl na pāunc gari kothā bhitra pasio.
4. Das das māñchhe ko lang pārcra "fall in" garne ho.
5. Māñchhe piche ekunta ekunta lāuro de (note *ekunta*—ONE EACH).
6. Jahāñ bhā pani āju pugnu sakdaina (See Lesson 29 as to *pani*—IN SPITE OF, etc.).
7. Karnal sāhab bolne belā māñ khalbal na gara ai!
8. Mero choro jhaiñ chha.
9. Timi boldā usko bābu jhaiñ hunchha.
10. Tio māñchhe aghorai luthro chha.

## LESSON 44

### ADVERBS—(Contd.)

*jhan*—THE MORE, ALL THE MORE

*jhandai*—NEARLY, ALMOST

*balla*—AT LAST

*koni*—WHO KNOWS?

*kaso, kasto*—HOW? WHAT KIND OF?

*kasori*—HOW? IN WHAT MANNER?

*kaso gari*—SOMEHOW

*mātraī*—ONLY

*tā*—INDEED

*ta*—THEN, THEREFORE

*po* emphasises the word before it (See Lesson 28).

*ni* or *ta ni* emphasises a verb in any tense except Imperative. To emphasise the Imperative add *na* or *ona* to the ordinary Imperative:

*gar* changes to *gar-na* or *gar-ona* (See Lesson 30, 2).

NOTE: Imperatives ending in a vowel cannot be emphasised as above.

*bhari*—ENTIRE, WHOLE

Examples: *Jhan bhanio jhan sundaina*—THE MORE HE TELLS  
THEM, THE MORE THEY DON'T LISTEN!

*Tio ta jhandai mario*—HE NEARLY DIED

*Hiñrdā hiñrdā hami balla āipugio (āipugiā ko  
chha)*—WALKING AND WALKING WE HAVE AT  
LAST ARRIVED

*Eti chito kasori gario ?*—HOW DID YOU DO IT  
SO QUICKLY?

*Sāhab bholi āunu hunchha ni*—THE SAHAB IS  
COMING TOMORROW OF COURSE (YOU KNOW)

*Chito garona (garna)*—FOR GOODNESS SAKE DO  
IT QUICKLY

*Jangal bhari khojio tai pani phelā pārīna*—THEY  
SEARCHED THE ENTIRE JUNGLE, IN SPITE OF THAT  
THEY DID NOT FIND HIM

## LESSON 45

### PRONOUNS

We have seen already that the first and second Personal pronouns *mañ* and *tañ* change to *main* and *tain* in the Agent case, (*main le*, *tain le*). In all other persons the pronoun does not change when the preposition is added. In the gen. case *mero*—MY, *tero* (*timro*)—YOUR, *usko*—HIS, *hamro*—OUR, *uni (ini) haru ko*—THEIR. In the best spoken form the pronoun does not change with a feminine object:

*usko chori*—HIS DAUGHTER not *uski chori*

*Tio* meaning HE or SHE is less respectful than *u*, but in the neuter it must be used.

*Hami* for I is incorrect ; always use *mañ*.

When using the polite or respectful form of the verb (See Lesson 23) use *tapāin* or *āphu* meaning YOU. *Tapāin* is more respectful than *āphu*.

The emphatic form of	<i>mañ</i>	is	<i>mañai</i>
„ „ „ „	<i>tañ</i>	„	<i>tañai</i>
„ „ „ „	<i>tio</i>	„	<i>tei</i>
„ „ „ „	<i>u</i>	„	<i>ui</i>
„ „ „ „	<i>u le</i> or <i>us le</i>	„	<i>usai le</i>
„ „ „ „	<i>tes le</i>	„	<i>tesai le</i>
„ „ „ „	<i>hami</i>	„	<i>haminai</i>
„ „ „ „	<i>timi</i>	„	<i>timinai</i>
„ „ „ „	<i>uni, ini</i>	„	<i>unai, inai</i>

The relative *jo*—WHO, WHICH, *jaslāi*, *jasle* or *jale*, *jasko* etc. is not much used. The best construction is that fully explained in Lesson 15. *Jun*—WHICHEVER, i.e. *Jun māñchhe*—WHICHEVER MAN is much used in the spoken form, as also *je*—WHATEVER.

*Je bhaniā pari mañ māñdaina*

WHATEVER HE SAYS I DON'T AGREE (ACCEPT)

The strong form of *jasto* (See Lesson 43) is sometimes used instead of *je*:

WHATEVER HE SAYS—*Jastai bhaniā pari*;

But, *Je bhaniā pari* is better Nepali

The demonstrative pronoun *yo*—THIS is conjugated as follows:

N. *yo* Ag. *e le* (*es le*)

Acc. *e lai* (*es lai* is a more G. *es ko*

academic form) L. *es māñ*

D. *e lai*

The form in brackets is used more by “line boys”, or Indian-domiciled Gurkhas.

*Tio*—THAT is similarly conjugated:

N. *tio* Ag. *ti le* (*tes le*)

Acc. *ti lai* (*tes lai*) G. *tes ko*

D. *ti lai* (*tes lai*) L. *tes māñ*

Again, the forms in brackets are used in the “line-bāt” or urduised form of speech.

PLURAL: *ini* (*haru*), *tini* (*haru*), *lāi*, *le*, *ko*, etc., etc.

The interrogative WHO? :

N. *ko*

Acc. *ko lāi* (*kas lāi*) Ag. *ko le* (sometimes pronounced

D *ko lāi* (*kas lāi*) *ka le* (*kas le*)

G. *kasko*

L. *kasmān*

PLURAL: Use the same as the Singular.

WHY—*Kina* ; the form *ke lāi* is sometimes used.

*ārko*—THE OTHER

*āru*—ANOTHER OR MORE

*koi* or *kei* with a negative verb means NONE :

*Kei chhaina*—THERE IS NONE

NO ONE—*Kei pani* with negative verb or

*Koi (kei) pani chhaina*—THERE IS NO ONE OR NOT EVEN ONE

*āphai*—SELF

*mañ āphai*—I MYSELF

*Āphai le gario*—HE DID IT HIMSELF

## Sentences

### ENGLISH

1. Whichever Gurkha comes you must stop him.
2. Whatever happens we must go.
3. Give him some rice to eat.
4. He beat me.

### NEPALI

1. Jun (*chāine*) Gurkhāli āyā pani ulāi roknu pario.
2. Je bhā pani jānai parchha.
3. U lāi bhāt khuāi de.
4. Tile (*e le*) mañ lāi hāndio.

## LESSON 46

The following is a table of certain adverbs and pronouns in their interrogative, relative and demonstrative forms:

INTERROGATIVE		RELATIVE		DEMONSTRATIVE		REMARKS
NEPALI	ENGLISH	NEPALI	ENGLISH	NEPALI	ENGLISH	
<i>kun?</i>	WHICH?	<i>jun</i>	WHICH WHICHEVER	<i>yo</i> <i>tio</i>	THIS THAT	used with a noun
<i>Ko?</i>	WHO?	<i>jo</i> (inflected <i>jas</i> )	WHO WHICH	<i>yo</i> <i>tio</i>	THIS THAT	used without a noun
<i>ke, kie?</i>	WHAT?	<i>je</i>	WHATEVER	.		<i>Kiā</i> is Urdu
<i>kaile?</i>	WHEN?	<i>jaile</i> <i>jaba</i>	} WHEN	<i>aile</i> <i>fahilo, e</i> <i>us bela</i> AT THAT TIME <i>is belā</i> AT THIS TIME	NOW FIRST	
<i>kati? katti?</i> HOW MANY? HOW MUCH?		<i>jati</i> ( <i>jatti</i> ) AS MANY AS, AS MUCH AS		<i>eti</i> ( <i>etti</i> ) AS MUCH (MANY) AS THIS <i>uti</i> ( <i>utti</i> ) AS MUCH (MANY) AS THAT		refers to quantity, not size
<i>katro?</i>	HOW BIG?	<i>jatro</i>	AS BIG AS	<i>etro</i> AS BIG AS THIS <i>utro</i> AS BIG AS THAT		refers to size only
<i>katā?</i>	WHITHER?	<i>jatā</i>	WHITHER	<i>yetā</i> ( <i>etā</i> ) <i>uta</i>	HITHER THITHER	used only with verbs of move- ment
<i>kahān?</i>	WHERE?	<i>jahān</i>	WHERE	<i>yahān</i> <i>wahān</i>	HERE THERE	<i>tahān</i> is an alter- native
<i>kasō?</i>	HOW?	<i>jaso</i>	HOW	<i>eso</i> <i>teso</i>	LIKE THIS LIKE THAT	
<i>kasori?</i>	HOW? IN WHAT WAY?	<i>jasori</i>	HOWEVER, IN WHATEVER WAY	<i>eso gari, esri</i> IN THIS WAY <i>teso gari, tesri</i> IN THAT WAY		
<i>hasto?</i>	WHAT KIND OF?	<i>jasto</i>	LIKE, AS	<i>esto</i> THIS KIND OF (LIKE THIS) <i>ṭesto</i> THAT KIND OF (LIKE THAT)		

## LESSON 47

### THE PREPOSITION

In Nepali the preposition follows the word it governs and therefore might be termed a postposition :

Example: *sita*—WITH (sometimes used in the sense of TO with human objects): WITH THE MAN—*Mānchhe sita*.

Any word or words expressing a degree of relationship between the preposition and the word it governs is, as a rule, placed between the two, i.e.,

*agāri*—BEFORE, IN FRONT OF

*Esko chār din agāri*—FOUR DAYS BEFORE THIS

The word *kān* (not to be confused with *kahān*)—TO THE HOUSE OF OR TO THE PLACE OF has a very similar meaning to “CHEZ” in French ; (it is probably the short for *ko mān*). It is used with animate objects. It is also not to be confused with *khān* (Urdu: “KHĀNA’)—THE PLACE WHERE CERTAIN PERSONS WORK OR ARE TO BE FOUND ; such as *mistri khān*—BLACKSMITH’S SHOP. The main difference in the two words is that *kān* is used only with verbs of motion, e.g.,

I AM GOING TO THE SUBADAR’S HOUSE—*Mañ subadār sāhab*  
*kān jānchhu* (immediate future)

I AM GOING TO HIS PLACE—*Uskān jānchhu*

An alternative with a similar meaning is *thaiñ* sometimes pronounced *thim*, being generally used when referring to inferiors :

HE IS GOING TO THE DHOBIE—*U dhobi thaiñ ga (ko) chha*

A further very common alternative is made by the use of *bhā (ko) thāuñ* (lit.) THE PLACE WHERE HE IS, the *ko* being left out in speech. This form is much employed in central and western Nepal and is very colloquial.

I AM GOING TO THE COLONEL—*Karnal sāhab bhā thāuñ jānchhu*

This form is usually used of superiors. Of the three constructions *kān* and *thaiñ* are not much used by uneducated Gurkhas other than Brahmans, Thaukuris and Chettris although all Gurkhas understand them and sometimes employ them. Their employment is, however, good Nepali, and they should therefore be used by British Officers. The third form, *bhā (ko) thāuñ* is very common and may be used of inanimate objects as well as animate, e.g.,

I AM GOING TO THE PLACE WHERE THE CINEMA IS—*Senima bha*  
*thāuñ jānchhu*



HE IS GOING TO THE REGIMENT—*U paltan bhā thāuñ jānchha upranta*. OR *upranta kurā māñ*—BESIDES  
*kāran*—REASON

*kāran le*—BY REASON OF, BECAUSE OF  
*kie kāran le ?*—FOR WHAT REASON?

*kie kāran le bhanie*—BECAUSE (sometimes used with a verb)

*Timi yahāñ basiā (ko) kāran le*—BECAUSE OF YOUR SITTING HERE

But, *Timi yahāñ basiā (ko) hunā le* would be better Nepali

*teso bhā (ko) hunā le*—AS THINGS ARE LIKE THAT (THINGS BEING  
AS THEY ARE)

NEGATIVE: *Timi le na gariā ko kāran le (hunā le)*—AS A RESULT OF  
YOUR NOT DOING IT

*cheu māñ*—AT THE EDGE OF

*nimti* or *nimtā māñ*—WITH A VIEW TO takes *ko*—OF:

WITH A VIEW TO TEACHING HIM—*U lai sikāunu ko nimti*

*pāri*—THE OTHER SIDE and *wāri*—THIS SIDE (of something linear such as road, river, etc.) are used with the noun in the nominative:

*kholā pāri*—THE OTHER SIDE OF THE RIVER, not *kholā ko pāri*.  
The same applies to *bhitra*—INSIDE: INSIDE THE HOUSE—*Ghar bhitra*,  
but OUTSIDE THE HOUSE—*Ghar ko bāira* or *Ghar dekhi bāira*.

*sātnu*—TO EXCHANGE

*ko sāta māñ*—IN EXCHANGE FOR

## LESSON 48

### THE PREPOSITION (Contd.)

*bāto, bāti, bāta*—FROM, FROM THE DIRECTION OF

When employed next to the word *bāto* meaning ROAD use *bāro*:

FROM THE DIRECTION OF THE ROAD—*Bāto bāro*

*bāro* also means VIA:

I AM GOING TO LAHORE VIA SAHARANPUR—*Mañ Sahāranpur*

*bāro Lahore māñ jānchhu*

*thāuñ māñ*—IN PLACE OF (governs Genitive)

I HAVE COME IN HIS PLACE—*Usko thāuñ māñ mañ āeñ*

*undho*—DOWNWARDS

*umbho*—UPWARDS

sometimes also used as ABOVE and BELOW but not good Nepali if used in this sense.

I AM GOING UP THE HILL—*Mañ umbho jānchhu*

BELOW THE HOUSE—*Ghar dekhi (ko) undho*

*samma* (connected with the Urdu word "SAMET")—UP TO, ON A LEVEL WITH:

GO UP TO THE FOOT OF THAT TREE—*Tio rukh ko phed samma jā sātha māñ*—IN COMPANY WITH (superiors) (governs Genitive):

I SHALL GO ON LEAVE WITH THE COLONEL—*Mañ karnal sāhab ko sātha māñ bidā māñ jāunā*

*bittikai* used with the inflective Infinitive of a verb gives IMMEDIATELY:

IMMEDIATELY THE SAHAB CAME THEY RAN AWAY—*Sāhab āune*

*bittikai uni haru bhāgio*

(NOTE: The final sound of the word *bittikai* is *kai* with a short *a* not *kāi* as it is often incorrectly pronounced by students.)

When it is desired to express IMMEDIATELY without a verb, such as in the sentence GO TO THE POST OFFICE IMMEDIATELY use *turanta* or *turantai*, *chito*, *chāñrai* or *jhatla*.

*puñro*—ABOUT (in regard to time)

AT ABOUT THREE O'CLOCK—*Tin baje puñro*

*khātir le*—FOR THE PURPOSE OF

*ko lāgi*—FOR THE PURPOSE OF is not good Nepali. Use either *ko nimti* as explained above or, better still, the infinitive of the verb alone. See also Lesson 34 (IV) as to *Bhanera* construction.

HE IS GOING TO THE BAZAR FOR THE PURPOSE OF BUYING MEAT—

*Tio pasal māñ māsū kinnu gā (ko) chha*

The habit of using *ko lāgi* to mean FOR in sentences such as FOR TOMORROW'S PARADE is very bad Nepali. Use *māñ*:

*Bholi ko kawāz māñ*

In good Nepali *ko lāgi* is not used.

*tala*—BELOW takes *dekhi*: *ghar dekhi tala*.

*māñthi*—ON, OVER, ABOVE takes *dekhi* if used in the sense of ABOVE, otherwise use with the nominative.

*nira*—NEAR:

THERE WAS A STOOL NEAR THE BED—*Khāt nira yotā morhā thio*

*tira*—TOWARDS, IN THE DIRECTION OF, often employed in the sense of TO of locality:

I AM GOING TO DEHRA DUN—*Mañ Dehra Dun tira jānchhu*

## LESSON 49

### VOCABULARY

cloth, clothes—*lugā*  
hour—*ghantā*  
to cool down,  
become cold—*selāunu*  
to leave—*chānu*  
cliff—*bhir*  
mouse—*musā*  
hole—*dhulo*

rays of sun—*ghām*  
to present, put forward—*thāpnu*  
blanket—*rāri*  
relief—*badlā*  
hope—*āsā*  
flower—*phul*  
main road—*mul bāto*  
spring (water)—*mul pāni*

### SENTENCES INTRODUCING USE OF PREPOSITIONS STUDIED IN LESSON 47 AND 48

1. GOATS GO WITH GOATS (Nepali proverb).  
*Bākrā sitai bākrā.*
2. HE WAS MARCHING 300 YARDS BEHIND THE SAHAB.  
*U sāhab ko tin sai gaz pachi hinri rahā thio.*
3. IT WILL BE ALL RIGHT IF YOU DON'T GO TO YOUR FATHER TODAY.  
*Āju bābu kān na gayā (gā) pani hunchha.*  
(Note use of the verb TO BE to mean IT WILL BE ALL RIGHT.  
This is a common use: *Dehra Dun mān jānu pā hune thio—*  
IT WOULD BE ALL RIGHT IF WE COULD GO TO DEHRA DUN).
4. THOSE MEN ARE TAKING THEIR CLOTHES TO THE DHOBIE.  
*Uni mānchhe haru āphnu lugā dhobi thain lagi rahā chha (or liera gā chha).*
5. BESIDES IF HE DOES NOT COME WE SHALL GET NO MONEY.  
*Upranta, tio āina bhanie hami ta paisā pāune chhaina.*
6. WHY DID YOU SIT ON THE GROUND?  
*Tan ke kāran le bhuin mān basis ?*
7. THIS RICE IS COLD BECAUSE IT HAS BEEN LEFT HERE FOR TWO HOURS.  
*Yo chānwal selāchha kie kāran le bhanie, dui ghantā dekhi yahān chāriā (ko) chha.* (An alternative to the above sentence would be: *Yo chānwal kie kāran le selāchha bhanie yahān dui ghantā dekhi chāriāko hunā le.*)
8. HE WENT TO THE EDGE OF THE CLIFF AND FELL OVER.  
*Bhir ko cheu mān gaera paltio (overbalanced).*

9. WITH A VIEW TO REACHING THEIR HOMES ON THE SAME DAY THEY TOOK THE TRAIN.  
*Tai dīn mān ghar mān pugnu ko nimti uni haru rel mān charhio.* (The above sentence is of course far better rendered by the *Bhanera* construction. See Lesson 34, IV).
10. PLEASE TAKE ME ACROSS THE RIVER.  
*Mañ lāi kholā pāri tārnu holā.*
11. THE MOUSE RAN INTO THE HOLE.  
*Musā dhulo bhitra pasio.*
12. HAVING COME OUT OF THEIR HOUSES THEY WERE WARMING THEMSELVES IN THE SUN.  
*Āphnu āphnu ghar dekhi bāira niskera ghām tāpi rahā thio.*
13. IN EXCHANGE FOR A BLANKET I RECEIVED ONE MAUND OF FLOUR.  
*Rāri ko sāta mān ek man pitho pācē.*
14. THE ENEMY WERE ADVANCING FROM THE DIRECTION OF THE ROAD.  
*Bairi haru bāto tira bāti agāri barhi rahā thio.*
15. HOW MANY TIMES HAVE I GOT TO TELL YOU TO COME DOWN?  
*Undho jhar bhanera kati pāli bhani rahanu parchha añ ?*
16. AS FAR AS I COULD SEE THERE ARE NO ENEMY ON THE WHOLE PLAIN.  
*Mañ le dekhiā (ko) samma phānt bhari mān dushman chhaina.*
17. IMMEDIATELY MY RELIEF ARRIVES I SHALL GO ON LEAVE.  
*Mero badlā āune bittikai mañ ta bidā mān jai jānchhu. (jai jānu—TO GO OFF, GO AWAY).*
18. I HOPE THAT HE WILL COME HERE ABOUT THE DAY AFTER TOMORROW.  
*Parsi puñro āunchha bhanera āsā gariā (ko) chha.*
19. BELOW THE HOUSE THERE IS A FLOWER GARDEN.  
*Ghar dekhi tala (taltira) yotā phul bāri hune raichha.*
20. THERE IS A SPRING NEAR MY HOUSE.  
*Mero ghar nira mul pāni chha.*

## LESSON 50

### IDIOMS

A knowledge of these Idioms goes a long way towards speaking the language well.

I. ABOUT TO, ON THE POINT OF is rendered in Nepali by the word *āntyo*, e.g.,

HE IS ON THE POINT OF DOING—*U garnu āntyo*

*āntyo* is sometimes confused by students with the Imperfect or Past Perfect tense. This is incorrect, it being used as above in the sense of the Present. It cannot be conjugated nor has it a negative form. It has, however, a past form: *āntiā (ko) thio* (written form *āntyē ko thio*), e.g.,

HE WAS ON THE POINT OF DOING—*U garnu āntiā (ko) thio*

(See also Lesson 43 regarding the use of *jhain* to render ON THE POINT OF,

2. *uile*—FORMERLY ; *uile dekhi*—SINCE FORMERLY ; *uile uile dekhi*—SINCE A VERY LONG TIME AGO ; *uile barkha dekhi*—SINCE FORMER YEARS.

HOW LONG AGO?—*Kati din bho ?*

3. *pārnū* (intr. *pārnū*) means TO MAKE in a sense other than TO FABRICATE, TO CONSTRUCT, or PREPARE, when *banāunu* should be used, e.g.,

HE HAS MADE A FOOL OF ME—*Mañ lāi baulāhā pāriā (ko)*

*chha e !*

MAKE IT BLACK—*Ti lāi kālo pār*

YOU MUST GET IT READY NOW—*Aile taiyār pārnū pario*

THIS FOOD HAS MADE ME ILL—*Yo khurāk le mañ lāi birāmi*

*pāriā (ko) chha*

But,

MAKE ME A BOX AND BRING IT HERE—*Yotā bākas banāera*

*yahān lei de*

HE IS BUILDING A HOUSE—*Ghar banāi rahā chha*

4. *sukh*—COMFORT

*dukh*—DISCOMFORT

*Jahān sukhai* therefore literally means WHEREVER COMFORT OR WHEREVER THERE IS COMFORT. Used in this way it has come to mean WHEREVER YOU LIKE OR ALL OVER THE PLACE, EVERYWHERE, e.g.,

*Yo des māñ Gurkhālī jahān sukhai basiā (ko) chha*—GURKHAS ARE LIVING EVERYWHERE IN THIS COUNTRY (lit. WHEREVER THEY PLEASE)

The form *jatā sukhai* with verbs of movement is also used.

The form *Jun sukhai māñchhe*—WHICHEVER MAN YOU LIKE is used but is not common.

5. AS MUCH AS POSSIBLE, AS FAR AS POSSIBLE—*sakiā śamma*

AS FAR AS POSSIBLE YOU MUST FINISH IT TOMORROW—*Sakiā*

*samma bholī sidāunu parchha*

An alternative construction is *sakdo bhar*, Present participle of

*saknu* with *bhar* or *bhari* meaning **WHOLE, ENTIRE** (See Lesson 32), e.g.,  
**AS FAR AS POSSIBLE WE WILL STAY THE NIGHT IN BATOLI—*Sakdo***

*bhar Batoli mān bās basuñlā*

but this last construction is not used generally, being largely confined to the eastern form of speech.

## LESSON 51

IDIOMS (*Contd.*)

### 6. NONSENSE, IMPOSSIBILITY, etc.

It was explained in Lesson 28 that *hunu*—TO BE is often used to mean TO BE ALL RIGHT. NONSENSE is therefore translated by *Na hune kurā*, (lit.) NOT ALL RIGHT SPEECH (or THING), e.g.,

WHAT NONSENSE HE IS TALKING—*Kasto na hune kurā gariā*

(*ko*) *chha*

IT IS IMPOSSIBLE FOR US TO REACH DEHRA DUN TODAY (lit. TO

REACH DEHRA DUN TODAY IS NONSENSE—*Āju Dehra Dun*

*mān pugnu na hune kurā bho (bhaio)*

WERE IT POSSIBLE—*hunu sakiā (ko) bhā ?*

### 7. WHILE, WHILST ; put verb in Present participle repeating it a second time in strong form :

HE DIED WHILST WALKING ALONG THE ROAD—*Bāto mān hiñrdā*

*hiñrdai mario* (See Lesson 15 as to negative Present participle being employed to mean BEFORE.)

### 8. TO LEAVE is *chārnu* not *chornu* which is often employed in “line *bāt*” or “urduised” form of speech. The Past participle *chāri* literally means HAVING LEFT but is used in the sense of WITH THE EXCEPTION OF :

WITH THE EXCEPTION OF THE SUBADAR EVERYONE WILL GO

DOWN THE HILL—*Subadār sāhab chāri sabai undho jharlā*

### 9. To render the strong negative ABSOLUTELY WON'T or ABSOLUTELY DOESN'T use the strong Present participle followed by the Present tense (habitual) in the negative :

HE ABSOLUTELY DOESN'T SPEAK—*U boldai boldaina*

HE HEARS NOTHING—*U sundai sundaina*

### 10. JUST, JUST THIS MOMENT—*bharkar* or strong form *bharkarai*, (See Lesson 15), e.g.,

HE HAS JUST TOLD HIM TO COME TOMORROW—*Bholi āijā*

*bhanera bharkar bhani chha*

(NOTE: *bhani chha* is a colloquial form of *bhaniā (ko) chha*. This form applies to all verbs with stems ending in consonants (See Perfect tense, Lesson 6).

II. AT LAST—*balla*:

LYING DOWN HE AT LAST FELL ASLEEP—*Sutdā sutdā balla*  
*nidhāio (nidhāyo)*  
 EATING HE AT LAST SATISFIED HIS HUNGER—*Khāndā khāndā*  
*balla aghāio (aghāyo)*

12. IF THAT IS THE CASE, IF THAT IS SO—*teso bhā* (See Lesson 27):

IF THAT WERE NOT SO—*teso na bhā*  
 IF THAT WERE NOT SO HE WOULD NOT HAVE COME FROM NEPAL—  
*Teso na bhā, u Gurkhā bāti āune thina*  
 FOR THAT REASON—*teso bhaera*  
 FOR THAT REASON I MUST GO TO DHARMSALA—*Teso bhaera*  
*mañ Dharmsālu māñ jānu pario*  
*teso bhāko hunā le* also means FOR THAT REASON  
 (See Lesson 49)

*teso gariāko hunā le*—AS A RESULT OF DOING THAT

13. The adding of *e* or in some cases *āle* to any word meaning any locality or place often gives the meaning of THE PERSON WHO LIVES or REMAINS AT THAT PLACE, e.g.,

*pasal*—A SHOP ; *pasale*—A SHOPKEEPER  
*koth*—ARMOURY OF RIFLE STORE ; *kothe*—THE STOREKEEPER  
*bhānsa*—COOKHOUSE ; *bhānse*—A COOK  
*goth*—A FARM ; *gothālā*, *gothāle*—A SHEPHERD

## LESSON 52

### IDIOMS (Concl'd.)

14. CALLED, A PLACE CALLED, A MAN CALLED etc., etc.

This is rendered by the inflected Infinitive of *bhannu*—TO SAY, which is used like an adjective:

A PLACE CALLED DHARMSALA—*Dharmsāla bhanne thāun*  
 A MAN CALLED DALBAHADUR—*Dalbahādur bhanne mānchhe*

15. Use of verb *hālnu*—TO PUT IN in the sense of COMPLETION (See Lesson 24):

HE HAS ALREADY DONE IT—*Gari hāliā (ko) chha*  
 DO IT NOW, FINISH IT OFF NOW—*Aile gari hāl*

16. MUST or ABSOLUTELY NECESSARY is expressed by the negative

Past participle and the negative habitual Present of the verb TO BE :

*Na garikana hunna ; (Eastern : hundaina)*

IT ABSOLUTELY MUST BE DONE (lit. NOT HAVING DONE IT,

IT WON'T DO)

YOU ABSOLUTELY MUST SHUT THE DOOR—*Dailo na lāikana*

*hunna*

17. In addition to the *rahanu* construction indicating continuous action (See Lesson 24) we may also use the strong Present participle with *garnu*—TO DO :

CONTINUE (GO ON) WALKING!—*Hiñrdai gar ai !*

YOU MUST GO ON PUTTING EARTH IN THE PIT—*Khālto māñ*

*māto hāldai garnu parchha ai !*

18. The placing of *ek* after a number gives ABOUT. This is used only of quantity :

ABOUT THREE—*tin ek*

The word *jati* (strong form *jatti*)—AS MANY AS is sometimes added, e.g.,

ABOUT FOUR—*chār ek jati*

ABOUT EIGHT MEN CAME TO THE DOOR—*Āth ek māñche jati*

*dailo māñ āyo*

(This must not be confused with *puñro* which is used of time. See Lesson 48).

19. FOR CERTAIN, FOR SURE—*nisse* used with a verb :

HE WILL CERTAINLY COME TOMORROW—*U bholi nisse āunchha*

*khās*—REAL is sometimes used, *U bholi khās āunchha*

20. OTHERWISE—*natro* (Urdu: *nahin ta*) :

YOU WILL COME HERE THE DAY AFTER TOMORROW OTHERWISE

I SHALL TELL THE SAHAB—*Tañ parsi yahāñ āulās natro*

*mañ sāhab lāi bhandinchhu*

21. Use of inflected Infinitive of verb.

In addition to the use of the inflected Infinitive of the verb as explained in Lesson 15 we also find it used in the following :

(i) In the interrogative where in English we might use MUST, e.g.,

HOW MANY TIMES MUST I TELL YOU?—*Kati pāli bhanne ?*

or *Kati pāli bhani rahane ?*

MUST I ALSO GO?—*Mañ pani jāne ?*

(ii) When exhibiting slight indignation or surprise in the positive, e.g.,

AND I TELLING THEM THOUSANDS OF TIMES!—*Hazār pāli*

*bhani rahane !*



This construction is very common in the spoken form of the language.

22. EVERY, of time or period:

EVERY MORNING—*bihāno bihāno*

EVERY EVENING—*beluki beluki*

EVERY DAY—*din din* or *dine piche*

23. SOME ONE OR OTHER—*koi na koi*:

SOME GURKHA OR OTHER IS BOUND TO COME—*Koi na koi*

*Gurkhāli nisse āulā*

SOMETHING OR OTHER—*kei na kei*

THEY ARE BOUND TO BREAK SOMETHING—*Kei na kei kamlang kumlung pārlā* (*Kamlang kumlung pārnū*, slang for TO BREAK OR SMASH UP)

24. We have already seen (Lesson 22) that one of the Present participles of *hunu*—TO BE is *hundā kheri*—WHILE BEING, AT THE TIME OF BEING; *chandā kheri* however gives the idea of WHILE STILL. It is not very common:

WHILE STILL IN THE JUNGLE—*Jangal mān chandā kheri*

WHILE YET ALIVE—*Jiūndo chandā kheri*

A more common construction however giving the same meaning is:

*Jangal mān hundā hundai*

*Jiūndo hundā hundai*, etc., etc.

(This latter is explained in Lessons 15 and 51, 7).

25. *chattai* with a negative verb gives NOT AT ALL:

HE DOES NOT SPEAK OUR LANGUAGE AT ALL—*U hamro kurā*

*chattai boldaina*

## LESSON 53

### VOCABULARY

animal—*pasu*

to save (money), earn—*kamāunu*

somebody—*kasai*

to move (tr.)—*sārnū*

eldest brother—*jeto*

to move (intr.), to be moved—*sarnu*

SENTENCES TO BRING OUT THE USE OF IDIOMS STUDIED  
IN LESSONS 50-52.

- I. THE MEN WHO HAVE COME FROM DEHRA DUN ARE ON THE POINT OF HAVING THEIR FOOD.

*Dehra Dun bāti āko mānchhe haru bhāt khānu āntyo* (*khālā khālā jhaiñ bho*).

2. FORMERLY WE NEVER USED TO DO THIS IN OUR REGIMENT.  
*Hamro paltan māñ uile esto gardaina thio.*
3. EVERYTHING MUST BE MADE READY BEFORE THE GENERAL ARRIVES  
*Janral sāhab na āundai sabai kurā haru taiyār pārnu pario.*
4. THE ANIMALS HAVE STRAYED IN ALL DIRECTIONS.  
*Pasu haru jatā sukhai phailiā (ko) chha.*
5. AS FAR AS POSSIBLE LET NO ONE KNOW THAT THIS HAS HAPPENED.  
*Esto bhā chha bhanera sakiā samma kasai le tākā na pāwas.*
6. DON'T TALK NONSENSE!  
*Na hune kurā na gar ai !*  
(If referring to continuous speech double *na hune*, i.e., *Na hune, na hune kurā kina gari rahā chha ?*—WHY ARE YOU GOING ON TALKING SUCH RUBBISH?)
7. WITH THE EXCEPTION OF MY ELDEST, ALL MY SONS HAVE DIED BEFORE REACHING THIRTY.  
*Jeto chain chāri mero sabai chorā haru tis sāl na pugdai mariā (ko) chha.*
8. SINCE HIS MOTHER DIED HE ABSOLUTELY DOESN'T SPEAK.  
*Āmā mariā dekhi boldai boldaina.*
9. IN SPITE OF MY HAVING JUST THIS MOMENT TOLD THEM NOT TO MAKE A NOISE THEY CONTINUE SHOUTING.  
*Bharkar uni haru lāi khalbal na gara bhanera bhaniā pani uni haru karāi rahā chha e !*
10. AS I WAS WONDERING WHEN HE WOULD COME HE AT LAST ARRIVED.  
*Kaile āunchha bhanera main le thāñne belā māñ u balla āipugio.*
11. IF THAT IS THE CASE I HOPE HE HAS SAVED SOME MONEY.  
*Teso bhā paisā kamāyo (holā) bhanera āsā gariā chhu.*
12. IF THAT HAD NOT BEEN THE CASE I WOULD NEVER HAVE TOLD HIM.  
*Teso na bhā mañ u lāi kaile pani bhanne thina.*
13. FOR THAT REASON I MOVED MY HOUSE.  
*Teso bhaera main le ta ghar sāreñ.*
14. AS A RESULT OF THAT, HAVING DECIDED HE MUST SEE HIS FATHER HE CAME TO DEHRA DUN.  
*Teso bhā ko hunā le bābu na bhetikana hūnna bhanera u Dehra Dun tira āyo.*

# LESSON 54

## VOCABULARY

hut—*jhupro*

to run—*dāurnu*

to be angry—*risāunu*

anger—*ris*

to wander, move round—*dulnu*

### SENTENCES TO BRING OUT USE OF IDIOMS—(Contd.)

1. THE SHEPHERDS WERE SITTING IN CROWDS IN THE HUT.  
*Gothālā haru jhupro mān thuprai bhaera basi rahā (ko) thio.*
2. WE ARE LOOKING FOR A MAN CALLED DHANBIR, BUT HAVE AS YET NOT FOUND HIM.  
*Hami le Dhanbir bhanne mānchhe lāi khoji rahā chha tara aile samma phelā pāriā (ko) chhaina.*
3. I WENT TO TELL THEM TO DO IT NOW BUT THEY HAD ALREADY DONE IT.  
*Aile garnu parchha bhanera mān bhannu gā (ko) thien tara gari hāliā (ko) thio.*
4. IF YOU DO NOT WANT TO BE LATE YOU ABSOLUTELY MUST RUN.  
*Abelā hunnas bhanie na dāurikana hunna ai.*
5. GO ON WALKING TILL YOU REACH THE RIVER.  
*Kholā mān na pugiā samma hiñrdai gar.*
6. HAVING SEEN ABOUT TEN MEN WANDERING THROUGH THE WOOD THE YOUNG GURUNG GOT FRIGHTENED AND RAN TO HIS MOTHER.  
*Das ek mānchhe jati ban mān tesai dul rahā ko dekhera kalilo Gurung tarsio ra āphnu amā bhā thāun dāurikana āyo.*
7. HE TOLD ME THAT THE GENERAL WOULD CERTAINLY GO TO BOMBAY ON SUNDAY.  
*Mañ lāi ke bhanio bhanie Janral sāhab āitwār mān nisse Bombay pālnu hunchha bhanera bhandio.*
8. YOU MUST STOP DOING THAT, OTHERWISE I SHALL BE ANGRY WITH YOU!  
*Teso garnu chārne ho natro mān tañ lāi dekhera risāune chhu e!*
9. AND HERE AM I CONTINUALLY GOING TO DHARMSALA AND EVEN THEN UNABLE TO MEET MY SON!  
*Mañ pani Dharmsāla mān gai rahane tai pani āphnu choro lāi na bhetāune! (bhetne; Alternative: bhetnu na pāune).*

10. EVERY MORNING HE GOES DOWN THE HILL, RETURNING IN THE EVENING.  
*Bihāno bihāno u undho jharchha ra beluki pharkera āunchha.*
11. SOME ONE OR OTHER WILL BE THERE.  
*Koi na koi tahān holā.*
12. HIS FATHER DIED WHILE HE WAS STILL AT HOME.  
*U ghar mān chandā kheri bābu mario.*
13. I COULD UNDERSTAND NOTHING OF WHAT HE SAID.  
*U le bhaniāko kurā main le chattai bujhina.*

## LESSON 55

### CONJUNCTIONS

1. *ani*—MOREOVER, AND, used for joining two clauses together and cannot be used to join two pronouns, nouns, etc.:

I CAME FROM NEPAL LAST YEAR AND STAYING IN CALCUTTA SIX MONTHS I WENT TO LAHORE—*Mañ por Gurkhā bāti āthien ani Kalkatta mān chha mahina basera Lahore tira āen*

2. *ra*—AND can also be used after a verb to join two clauses as in 1 above. In speaking it is attached to the end of the verb to become almost part of it (See also Lesson 30, 7):

HE HAD GONE TO THE STATION AND A SHORT TIME AFTERWARDS HIS FATHER ARRIVED—*U tesan mān gā thiora ali kher pachi usko bābu āipugio*

*ra* is also used for joining two pronouns or nouns, etc., or in fact any two words:

YOU AND I—*limi ra mañ*

STRAW AND HAY—*parāl ra khar*

In the case of inanimate objects the *ra* is often omitted:

DAL AND RICE—*dāl bhāt*

3. *pani*—ALSO; with a verb, EVEN IF, IN SPITE OF (See Lesson 29):  
 GIVE ME ONE ALSO!—*Mañ lai pani de ai!*

I SAY THE SAME AS YOU—*Mañ pani ustai bhanchhu*

4. *tara*—BUT used in exactly the same way as the English word BUT:

HE TRIED TO TEACH ME BUT IN SPITE OF THAT I REALLY DID NOT EXACTLY UNDERSTAND—*Mañ lai sikāunu khojiā thio tara tai pani main le khās bujhina*

5. *baru*—BUT, IN FACT, ON THE CONTRARY, RATHER:

HE SAYS THERE ARE TWENTY MEN THERE BUT I RATHER THINK  
THERE ARE MORE—*Tahān bis janā mānchhe chha bhanera*  
*bhaniā chha baru barhdā holā bhanchhu main le ta*

(Note *main le*, Agent case, in spite of Present tense to stress the pronoun, AS FOR ME, I SAY, etc. See rule at beginning of Lesson 5. The placing of the pronoun at the end for emphasis is very colloquial).

6. *chain*, *chāine*—THE ONE

*yo chain*, *yo chāine*—THIS ONE

*tio chain*, *tio chāine*—THAT ONE

*kun chain*, *kun chāine*—WHICH ONE?

*jun chain*, *jun chāine*—WHICHEVER ONE (relative)

(The above can all be used with a noun.)

*Yo chāine mānchhe*—THIS MAN

*kun chain* (*chāine*) *kukur*—WHICH DOG?

*tio chain topi*—THAT HAT

It is also sometimes used after a noun:

BRING THAT BOX THING HERE—*Tio bākas chāine yahān leide*

A form is found at the capital, *chāine chāine jo ho*, sometimes contracted to *chāinjho*. It is used as a pause for breath when speaking at length. It literally means, THE ONE, THE ONE, THAT IS and is more often than not employed in speech after a participle:

MY FATHER HAVING COME HERE FROM NEPAL STAYED FOR THREE  
MONTHS IN MY HOUSE—*Mero bābu Gurkhā bāta yahān*  
*āunu bhaera chāine chāine jo ho* (*chāinjho*) *mero ghar*  
*mān tin mahina samma basnu bho*

7. *ajha*, *ajhai*—STILL:

IT IS STILL RAINING—*Ajhai pāni pari rahā chha*,

sometimes used in the sense of MORE:

YOU MUST STILL ADVANCE (ADVANCE MORE)—*Ajha barhnu pario*  
GIVE ME SOME MORE WATER—*Ajhai pāni mān lāi leide*

*ajhai* with the verb in the negative gives NOT YET:

HE HAS NOT YET SPOKEN—*U ajhai boliā chhaina*

8. *Ki ta*.....*ki ta*—EITHER.....OR (emphatic):

EITHER LISTEN TO WHAT I AM SAYING OR GO AWAY FROM HERE—

*Ki ta mero kurā sun ki ta yahān bāti jaijā*

## LESSON 56

### VOCABULARY

application (written)— <i>binti patra</i>	key— <i>sāncho</i>
to present, submit— <i>charhāunu</i>	padlock— <i>tālā</i>
to be ashamed— <i>lāj lāgnu (lāi)</i>	to lock— <i>sāncho lāunu</i>

### CONJUNCTIONS—(Contd.)

9. *na.....na*—NEITHER.....NOR :  
*na dāhinai na debre*—NEITHER RIGHT NOR LEFT  
*na bābu na choro*—NEITHER FATHER NOR SON
10. *kina bhanie*—BECAUSE (lit. IF YOU SAY WHY), but normally use the *bhanera* construction (See Lesson 34, III):
11. *siti miti*—AS A RULE, GENERALLY, used only in negative sense :  
 AS A RULE WE DO NOT DO THIS IN OUR REGIMENT (neg.)—  
*Hamro paltan mān esto siti miti gardaina*
12. *kasō gari bhanie*—HOW (but explanation of HOW must follow); literally it means, IF YOU ASK HOW HAVING DONE :

I CAME FROM SAHARANPUR TO DEHRA DUN IN ONE DAY ; HOW?  
 BY WALKING ALL DAY LONG—*Mañ Sahāranpur bāti Dehra  
 Dun mān ek din mān aen, kasō gari bhanie din bhari  
 hiñrera*

### A FEW SENTENCES ON CONJUNCTIONS

1. HE CAME TO THE OFFICE AND HAVING SAT THERE FOR SOME TIME AND NOT HAVING HAD AN OPPORTUNITY TO PRESENT HIS APPLICATION HE WITHDREW TO HIS HOME.  
*U daftar mān ā (ko) thio ani tahān ali kher basera āphnu binti patra charhāunu na pāera ghar tira hatio.*
2. THE TWO OF US, MY SERVANT AND I, CAME TO CALCUTTA.  
*Mañ pani mero chākar pani dui janā bhaera Kalkatta tira āyo.*
3. I SHOULD THINK THE ONE WHO DID THIS MUST NOW BE ASHAMED.  
*Esto garne chain lāi aile lāj lāgiā holā bhanchhu.*
4. I HAVE NEITHER A KEY NOR A PADLOCK.  
*Na sāncho na tālā chha mañ sita.*

(NOTE: TO LOCK—*sāncho lāunu* ; YOU MUST LOCK THE DOOR—  
*Dailo ko sāncho lāune ho.*)

## LESSON 57

### INTERJECTIONS AND CERTAIN SLANG

*Abui* !—Surprise, OH!

*Aiyu* !—Pain.

*e* !—Vocative: *e tithā ho* !—OH, YOUNG MAN (never, *o tithā ho* !  
(*o* is Urdu).

*he* !—Respectful, often used in prayers.

*āhā* !—Admiration.

*Hat teri* !—Bother!

*ie* !—Comprehension. Used by an individual on comprehending something said to him which at first he failed to understand. The final *e* sound is slightly drawn out.

*thu* !—Disgust (pronounced *thoo*).

*chi chi* !—Disgust, FIE!, especially used at something vulgar or obscene.

<i>e bābā</i> ( <i>bābai</i> )	} exclamation, surprise ; literally,
<i>amai</i> (note both a's short)	} FATHER! MOTHER!

*bes* !—WELL DONE.

*bes bho*—IT IS GOOD.

*e* at the end of a sentence denotes slight disgust:

MY GOODNESS, THEY ABSOLUTELY DON'T OBEY MY ORDERS—

*Mero hukam māndai māndaina e* !

*lau, lā*—This is used in a variety of ways ; firstly, it signifies approval, i.e. ALL RIGHT ; secondly, it is used as a sign of surprise :

*Lau hunchha*—ALL RIGHT, IT WILL BE

*Lau, ke bhai rahā chha*—MY GOODNESS, WHAT IS GOING ON

*Lau khā* !—TAKE THAT, THEN! (lit. EAT IT!)

*añ* at the end of a sentence denotes a question. The voice is slightly dropped (See end of Lesson 4).

*Sobham*—FAREWELL (as a rule, used only in writing). Note short *a*.

*liāp*, *liāpai* represents the sound of one thing hitting another, rather corresponding to the English word SLAP. *Liāp* (or *liāpai*) *pānu* therefore means TO HIT IT CORRECTLY, OR ON THE HEAD. For instance, if a man had a shot at a certain mark with a stone and hit it correctly an observer might exclaim, *liāpai pārio* ! It is sometimes purposely used incorrectly with reference to HITTING A THING ON THE HEAD MENTALLY, as for instance, when a man gives the correct reply to a question ; in which case the questioner might say in fun: *Sābās, liāpai pāris*. This incorrect, though often used, employment of it gives great amusement to Gurkhas.

A word with a similar meaning but used in connection with cutting is, *kharliāpai* :

HE SLASHED THE JAP'S HEAD OFF—*Jāpan ko tāuko*  
*kharliāpai kātio*

*khwāpai* and *khwāpliākai* both refer to EATING, DRINKING OR SWALLOWING, and mean GOBBLED UP, etc :

HE ATE UP THE APPLE—*U le seo khwāpai khāidio*

HE DRANK THE WATER IN ONE GULP—*Pāni khwāpai khāidio*

HE SWALLOWED THE MEDICINE UP—*Āsatai khwāpliākai nildio*  
*diānghai* also refers to HITTING but hitting which would make a deeper sound than *liāpai*. It is used of firing a rifle or any weapon and sometimes of hitting with one's fists or striking with an axe. The form *dwāng* or *dwāngai* is not good Nepali.

HE BROUGHT THE RIFLE TO HIS SHOULDER AND FIRED—*Rifle kum*  
*mān liāera diānghai pārdio*

*phuta*, *phutai*—ALL OF A SUDDEN :

HE RAN AWAY ALL OF A SUDDEN INTO THE FOREST—*U phutai*  
*ban tira bhāgio*

*lutruk*, *lutrukai*—COLLAPSED :

HE LAY DOWN IN A COLLAPSED CONDITION—*Lutrukai*  
*(bhaera) sutio*

*basukha*, *basukhai*—TOTALLY WRECKED OR RUINED takes the verb *pārnu* :

BY FIRING THEIR MACHINE GUNS THEY WRECKED THE COMPANY  
OF JAPS—*Āphnu M. G. hānera Jāpan ko kampani lāi*  
*basukhai pārio*

*siāntai*, (*siātai*, *Siāta*)—IMMEDIATELY, QUICKLY ; an alternative form exists vide *swātai* which should be avoided, as also an anglicised form *swotai*. *Tabaka*, *tabakai* is also used and gives practically the same meaning. It is often used of downward movement :

*Tabakai basio*—HE IMMEDIATELY ASSUMED A SITTING POSITION  
*tiānkai*, *tiākai*, *tiāka*—EXACTLY, PRECISELY

EXACTLY THREE O'CLOCK—*Tiāka tin baje* ; an alternative form exists vide *twākai*. This form is to be avoided, as also an anglicised form, *twok*, *twokai*.

*jhatta*, *jhattai*—QUICKLY :

GO AND FETCH MY BOOK QUICKLY—*Jhatta gaera mero kitāb*  
*(postok) liera aēs*



## LESSON 58

### INTERJECTIONS AND CERTAIN SLANG—(Contd.)

*ahan* : (note two short *a*'s and nasal *ñ*)—NO, when used alone in answer to a question.

In reply to the question: HAVE YOU SEEN MY FATHER?—*Mero bābu dekhis ki dekhinas* ? the reply might be *ahan* ! (NO).

The following six expressions all have the vowel sounds *a....a* followed by *u....u* :

*kamlang kumlung*—SMASHED UP, BROKEN TO BITS

*kharang khurung*—LOCK, STOCK AND BARREL, EVERYTHING

*larang lurung*—LAME

*dadang ra dudung*—A NOISE, HUBBUB

*kachang kuchung*—CRUMPLED, CREASED

*ghamlang ghumlung*—EXPRESSES A SWAYING MOTION,  
SWINGING FROM SIDE TO SIDE

The following are also very useful :

*dangai pārnu*—TO ASTONISH

*guju muju*—HUDDLED TOGETHER, OR MIXED UP

*ghuām, ghuāmai*—MASSIVE, ROUND

*āñkhā tul tul*—STARING EYES

*phan phan*—IN CIRCLES, WOUND ROUND

*pāni pri pri parne*—A VERY LIGHT SHOWER OF RAIN

*pāni da ra ra parne*—HEAVY RAIN

*keñ keñ garnu*—TO CHATTER, SHOUT, sometimes used of  
ANSWERING BACK (An alternative is *kiāuñ kiāuñ*)

*gangan*—CHATTER ; adj. *gangani*—CHATTERING

*mukh kâlo pārne*—TO PUT TO SHAME ; (lit. TO BLACKEN  
THE FACE)

*hairān pārnu*—TO DRIVE TO DISTRACTION, TO BEWILDER

*jhilli milli (jhele mele)*—DECORATED, SMART, etc.

*silika*—STREAMLINED, SMART (takes *pārnu*)

*thānt pārnu*—TO SWAGGER, often used of dress.

*swāng pārnu*—TO ACT, or MAKE BELIEF, also sometimes  
used of dress

## LESSON 59

### VOCABULARY

nothing at all—*kei pani* (with  
neg. verb)

riddle—*ān*

cut—*chot*

to separate—*chutāunu*

separate—*alag*

to be thirsty—*tirkhā lāgnu*

to be hungry—*bhok lāgnu*

crops—*bālī*

grandfather—*bāze*

elephant—*hāthi*

to be sharp—*dhār lāgnu*

to sharpen—*dhār pānu*

hen—*kukrā*

to move in a circle—*ghumnu*

old woman—*burhiā, burhi*

top of skull—*thāplo*

pipe—*hukka*

guest—*pāunā*

to call—*bolāunu*

egg—*phul*

### SENTENCES INTRODUCING INTERJECTION AND SLANG

NOTE: It should be borne in mind that the expressions used in the following sentences are slang and that therefore in most cases a more academic translation is possible.

1. OH YOUNG MEN, THE JAPS HAVE RUN AWAY INTO THE JUNGLE.  
*e tithā ho Jāpan haru jangal tira phuta bhāgio.*

2. GOOD GRACIOUS, WHAT ARE THOSE MEN DOING ON TOP OF THE HILL?

*e bābai tio (uni) mānchhe haru le dānrā mān gaera kie gari rahā chaa ān ?*

3. YOU HAVE DONE YOUR WORK WELL.  
*Timi haru le gariāko bes bho.*

4. I HAVE HAD ABSOLUTELY NOTHING TO EAT THE WHOLE DAY.  
*Mañ ta din bhari kei pani khānu pāina e !*

5. SAYING IT WOULD BE ALL RIGHT HE WENT AWAY.  
*Lau bhanera gai go.*

6. RIFLEMAN MAHABIR IS VERY GOOD AT RIDDLES.  
*Rifleman Mahābir le ān ta liāpai pārchha.*

7. HAVING A GOOD EDGE ON HIS KHUKRI HE CUT THE BRANCH OF THE TREE OFF IN ONE CUT.  
*Khukri ko dhār lāgera rukh ko hāngā ek chot kharliāpai hānera chutāidīo (alag pārio). (Alternative: ek pālī diāngha pārera)*
8. BEING VERY THIRSTY HE DRANK UP THE GLASS OF BEER IN ONE GULP.  
*Dherai (bignai, etc.) tirkhā lāgera bir ko ek gilās khwāpliāpai khāidīo.*
9. HAVING WALKED ALL THE DAY IN THE FOREST HE ARRIVED HOME AND FELL INTO A DEAD SLEEP.  
*Din bhari ban mān hiñrera ghar mān āera lutrukai nidhāyo*
10. THE JAPS HAVE DESTROYED OUR CROPS.  
*Jāpan haru le hamro bālī busukhai pāriā chha.*
11. GO VERY QUICKLY TO THE TOP OF THE HILL AND BRING THE THREE GURKHAS HERE.  
*Dānrā siāta charhera tinota Gurkhālī yahān liera āes.*
12. YOU MUST GO TO THE EXACT PLACE I TOLD YOU.  
*Main le bhaniā ko thāun mān tiāakai pugnu parchha.*
13. MY BED IS SMASHED TO BITS!  
*Mero khāt kamlang kumlung bho e !*
14. THE ENTIRE COMPANY, LOCK, STOCK AND BARREL, WILL GO INTO CAMP FROM TOMORROW MORNING.  
*Bholi bihāna dekhi kampani bhari, kharang khurung pāl tāngera baslā.*
15. MY GRANDFATHER WALKED, LIMPING, DOWN THE ROAD.  
*Mero bāze larang lurung bhaera bāto bātāi hiñrnu bho.*
16. GOOD GRACIOUS, DON'T MAKE SUCH A ROW!  
*e bābai dadang ra dudung na gara ai !*
17. AS A RESULT OF CLIMBING THE TREE HIS CLOTHES GOT CRUMPLED.  
*Rukh mān charhiā ko hunā le usko lugā kachang kuchung bho.*
18. THE ELEPHANT CAME TOWARDS US SWAYING FROM SIDE TO SIDE!  
*Hāthi chāine ghamlang ghumlung bhaera hami tira po āyo e !*
19. THEY HAVE ASTONISHED ME.  
*Uni haru le mān lāi dangai pārio.*
20. OUR BROTHER SHEPHERDS REMAINED THE WHOLE NIGHT HUDDLED TOGETHER IN THE SMALL HUT.  
*Gothāle dāju haru rāt bhari siāno siāno jhupro mān guju muju bhaera basio.*

21. WHY ARE YOU STARING LIKE THAT?

*Āñkhā ghuāma pārera kina heriā chhas añ ?*

22. WHY ARE YOU RUNNING AROUND IN ALL DIRECTIONS LIKE A HEN LAYING AN EGG?

*Kukrā phul pāriā jhaiñ kina phan phan ghumiā chhas añ ?*

23. AN OLD CHATTERING WOMAN WITH FIRE ON HER HEAD (Nepali riddle).

*Gangani burhiā ko thāplo māñthi āgo.* (Answer: a hukka or SMOKING PIPE).

24. BY DOING THAT HE HAS DISGRACED ME.

*Testo garera mero mukh kālo pārio.*

25. THEY BEING EXTREMELY SLACK HAVE DRIVEN ME TO DISTRACTION.

*Uni haru chaupatai luthro bhaera mañ lai hairānai pāriā chha.*

26. HAVING DECORATED HIS HOUSE HE INVITED MANY GUESTS.

*Āphnu ghar jhilli milli pārera dherai pāunā haru bolāyo.*

27. HE WENT SWAGGERING TOWARDS THE BAZAR.

*Thānt pārera pasal tira go.*

28. DON'T PRETEND!

*Swāng na pār ai !*

## LESSON 60

### ADJECTIVES

The study of adjectives has been purposely left till the last Lesson as it presents little difficulty.

In Lesson 41 it was pointed out that in the form of speech found in Nepal there is really no gender although in parts of India a form of "Urdu-ised" Nepali is found amongst Indian-domiciled Gurkhas, in which an attempt is made to employ a feminine form of the noun and adjective. This form is especially found in the written language.

The vast majority of adjectives end in a vowel sound, usually *o*. Those ending in consonants are usually Hindustani words recently introduced into Nepali.

Adjectives ending in *o* and sometimes *u* have a plural form ending in *ā* ; that is, the *ā* takes the place of the *o* or *u* in all plural cases. This plural form is, however, academic and only used by Brahmans and Chhettris in speech. It is recommended that the singular form of

the adjective be used in the plural as far as the spoken form of the language is concerned.

Normally the adjective precedes the noun as in English, e.g.,

*thulo mānchhe*—THE BIG (IMPORTANT) MAN

*thulo* (written form *thulā* in plural) *mānchhe haru*—THE BIG  
(IMPORTANT) MEN

### COLLECTIVE ADJECTIVES

In order to produce the idea of quantity such as in the English word MANY, i.e.,

MANY BIG (IMPORTANT) MEN WERE LIVING IN THAT PLACE the adjective is sometimes repeated:

*Thulo thulo (thulā) mānchhe haru teo thāvñ māñ basi*  
*rahā (ko) thio*

This repetition of the adjective must not, however, be confused with a similar repetition to express degree (very) with a single noun ; See Lesson 43.

VERY BIG—*thulo thulo*

The following words may take the word *janā* (PEOPLE) between them and the noun which follows, provided the noun is of person, e.g.,

ALL, EVERY—*sab* or *sabai*

SOME, HOW MANY—*katti, kati*

FEW—*thorai*

MANY—*dherai*

ALL THE MEN—*sabai janā mānchhe haru*

HOW MANY WOMEN HAD COME?—*Katti janā swāsni ā thio ?*

An alternative is the use of the affix *watā* in place of *janā*. This can also be used when the noun is an inanimate object:

A FEW BOOKS—*thoraiwatā kitāb (postak)*

Remember, any adjective can be emphasised by the use of the termination *ai* or *nai* as explained earlier in this manual.

*rāmro*—BEAUTIFUL                      emphasised form *rāmrāi*

*thulo*—BIG                                      „                      „                      *thulai*

An adjective is sometimes formed by adding *ko* to a noun:

A BRASS (adjective) DOOR—*pital ko dailo* (lit. A DOOR OF BRASS)

A WOODEN BOX—*kāth ko bākas*

(For use of Present and Past participles of the verb as an adjective See Lesson 15).

## VOCABULARY

### NEPALI TO ENGLISH

L. = Lesson, tr. = transitive, intr. = intransitive,  
adv. = adverb.

#### A

*abelā*—late

*abui*—exclamation of surprise  
(L. 57)

*ādhā*—half

*agāri*—in front of, forward

*aghāunu*—to eat to satisfaction

*aghorai*—very, extremely (L. 43)

*āghuñ*—next year

*aghi*—in front of, before

*āgo*—fire

*āhā*—exclamation of pleasure,  
admiration (L. 57)

*anāñ*—no (L. 58)

*ai*—emphasises imperative  
(L. 13)

*aile*—now

*āimāi*—a woman

*āipugnu*—to arrive

*āitwār*—Sunday

*aiyu* !—exclamation of pain  
(L. 57)

*ajha, ajhai*—still, more, not yet  
(Ls. 43, 55)

*āju*—today

*alag*—separate

*ālko*—tall

*ali*—few, a little

*ali kati*—few, a little

*ālu*—potato

*āmā*—mother

*amai*—exclamation of surprise  
(L. 57)

*añ*—yes

*añ*—indicates question (L. 4)

*ān*—riddle

*andhā dhundā*—blindly

*anek*—various

*angrezi*—English, English  
language

*ani*—and, moreover (L. 55)

*ani kheri*—and then

*āñkhā*—eye

*ānt balio garnu*—to be deter-  
mined

*āntyō*—to be on the point of,  
about to (L. 50)

*āphai*—self (L. 45)

*āphnu*—own

*āphu*—you 'polite form)  
(Ls. 13, 45)

*apugdo*—deficiency, deficient

*ārko*—other, another

*arhāunu*—to order

*āru*—more, others (L. 42)

*āsā*—hope

*āsā garnu*—to hope

*astāunu*—to set (of the sun)

*asti*—the day before yesterday,  
the other day

*āunu*—to come

*āusatai*—medicine

# B

*bābā*—exclamation of surprise

(L. 57)

*bābu*—father

*bachnu*—to be saved, to remain  
over

*bachāunu*—to save, rescue

*badlā*—relief, replacement

*bahatai*—very (L. 43)

*bāheñ*—left

*bāhāñ*—limb

*baini*—younger sister

*bāira* (*ko*)—outside, out

*bairi*—enemy

*bajnu*—to strike (of time),  
to sound (of music, etc.)

*bākrā*—goat

*baksinu*—to be charitable,  
to be kind to (L. 13)

*bālakha*—child

*bāli*—crops

*balio*—strong

*balla*—at last (Ls. 44, 51)

*balnu*—to burn (intr.) (L. 40)

*bālnu*—to burn (tr.) (L. 40)

*bālti*—bucket

*ban*—forest

*banāunu*—to make, fabricate,  
repair (L. 50)

*bāni*—habit, custom

*bāñrrnu*—to divide, distribute

*barhdā*—too much, excess

*barhnu*—to advance, increase,  
grow (intr.) (L. 32)

*barhāunu*—to increase (tr.)  
(L. 32)

*bāri*—field

*bāri māñ* (*ko*)—about, regarding,  
concerning

*barkha*—year

*barkhā*—rainy season, monsoon

*barsa*—year

*bāro*—via

*baru*—in fact, on the contrary  
(L. 55)

*bās*—halting place

*bās basnu*—to stay the night,  
halt

*basālnu*—to cause to sit

*basnu*—to sit, live

*batās*—wind

*batāunu*—to show (by explana-  
tion)

*bātho*—clever

*bāti*—from

*bāto*—road

*baulāhā*—fool

*bāze*—grandfather

*bāzi*—competition

*belā*—time (L. 15)

*Belāet*—England

*beluki*—evening, in the evening

*bethā*—illness

*bes*—good (L. 57)

*besri*, *besgari*—well (adv.)

*bhā*—if, having become

*bhāgnu*—to run away

*bhāi*—younger brother

*bhāle*—male bird

*bhāñchnu*—to break (tr.) of  
something linear

*bhandā*—than (L. 42)

*bhanera*—that, whether, because,  
in order to (L. 34)

*bhanie*—if (L. 27)

*bhannu*—to say, tell

*bhānsa*—cookhouse, kitchen

*bhānse*—cook

*bhari*—whole, complete, entire

*bhariāṅg*—ladder (English type)  
*bharāunu*—to cause to fill (L. 32)  
*bharnu*—to fill (tr.) (L. 32)  
*bharkar*—just (adv.) (L. 51)  
*bharti*—enlistment (L. 32)  
*bhāt*—cooked rice, food  
*bhatkāunu*—to cause to collapse,  
                   to knock down  
*bhatkinu*—to collapse, fall  
                   down (intr.)  
*bher*—late  
*bhetāunu*—to cause to meet  
*bhetnu*—to meet  
*bhir*—cliff  
*bhitra*—inside  
*bhittā*—wall (masonry)  
*bholi*—tomorrow  
*bholi parsi*—shortly, in a few  
                   days' time  
*bhuin*—ground  
*bibār*—Thursday  
*bidā*—leave  
*bignai*—extremely, enormously  
                   (L. 43)  
*bihā*—marriage  
*bihā garnu*—to marry  
*bihā hunu*—to be married  
*bihān, bihāno*—morning, in the  
                   morning  
*binti patra*—written application  
*birālu*—cat  
*birāmi*—ill  
*birāunu*—to make a mistake  
*birsinu*—to forget  
*biruwā*—seedling, sapling  
*bistāro*—slowly  
*bittikai*—as soon as, immediately  
                   (L. 48)  
*biun̄jhinu*—to wake up (intr.)  
*bokhā*—male goat

*boksi*—witch  
*bolāunu*—to call  
*bolnu*—to speak  
*borā, bori*—sack  
*budhbār*—Wednesday  
*bujhnu*—to understand  
*burho*—old man  
*burhi, burhiā*—old woman  
*busukhai pārnū*—to wreck  
                   (L. 57)

## C

*chāeñ*—shade  
*chāhinchha*—to want, ought  
                   (L. 37)  
*chaiñ, chāine*—the one (L. 55)  
*chākar*—servant  
*chākari*—service  
*chāl*—behaviour, practice  
*chāl pāunu*—to notice (L. 38)  
*challā*—young bird, chick  
*chām chum*—quiet  
*chāñkhiē*—intelligent  
*chāñro*—quickly, soon  
*chāñwal*—rice (uncooked)  
*charā*—bird  
*charhāunu*—to present (cause  
                   to mount)  
*chāri*—except (L. 51)  
*charhnu*—to climb, ascend  
*charnu*—to sow (seed)  
*chārnū*—to leave  
*chattai*—not at all (verb in neg.  
                   L. 52)  
*chaukā*—cookhouse, kitchen  
*chaupatai*—extremely, very  
                   (L. 43)  
*chāur*—plain, open country  
*chāuri*—female of certain animals



*chelā*—pupil, disciple  
*cheu mān*—at the edge  
*chiā*—tea  
*chi chi chi*—exclamation of  
                   disgust (L. 57)  
*chin*—moment  
*chinnu*—to recognise (L. 38)  
*chip chiṇe*—shallow (of water)  
*chirnu*—to split  
*chiso*—cold (of water), wet  
*chito*—quickly  
*chitta pāunu*—to know (from  
                   reasoning) (L. 38)  
*choṇnu*—to attack  
*chori*—daughter  
*chornu*—to steal  
*choro*—son  
*chot*—cut  
*chutāunu*—to separate  
*chutti*—leave (holiday)

## D

*dadang ra dudung*—noise (L. 58)  
*dādura*—measles  
*daftar*—office  
*dāhi*—jealous  
*dāhine*—right  
*dailo*—door (small)  
*dāju*—elder brother  
*dān*—gift  
*dangai pānu* (tr.)—to astonish  
*dangai hunu* (intr.)—to be  
                   astonished  
*dānrā*—a hill  
*da ra ra*—sound of rain pouring  
                   heavily (L. 58)  
*darnu*—to burn, scorch (L. 40)  
*dāurā*—wood (fuel)  
*dāurnu*—to run  
*debre*—left

*dekhāunu*—to show (by pointing  
                   out)  
*dekhi, dekhin*—from, than, since  
                   (L. 42)  
*dekhnu*—to see  
*deota thān*—temple  
*des*—country  
*dhamki*—reproof  
*dhan*—riches, wealth  
*dhān*—rice (growing)  
*dhāngo*—male of certain animals  
*dhandā mānnu*—to mind (to take  
                   exception to)  
*dhani*—rich  
*dhanu*—bow (arrow)  
*dhār*—edge (of instrument or  
                   hill, etc.)  
*dhār lāgnu*—to be sharp (intr.)  
*dhār pānu*—to sharpen  
*dhāuwa*—war  
*dherai*—many, very  
*dhiān dinu*—to pay attention,  
                   concentrate  
*dhokā*—door (large), gate  
*dhulo*—dust  
*dhungā*—stone  
*dhunu*—to wash  
*diānghai pānu*—to make a bang  
                   (L. 57)  
*didī*—elder sister  
*din*—day  
*dinu*—to give, to allow (L. 24)  
*diuṇso*—in the daytime  
*dukhnu*—to ache  
*dugurnu*—to run  
*dukh, dukha*—discomfort, trouble  
*dulo*—hole  
*dulnu*—to wander, go for a stroll  
*dungā*—boat  
*dushman*—enemy

## E

*e*!—vocative case, Oh! , exclamation of mild disgust or surprise (L. 57)

*esari*—in this manner

*eso, esto*—like this

*etā, yetā*—hither, to here

*etro*—as big as this

*etti, eti*—as many as this

## G

*gāi*—cow

*gairo*—deep

*gangan*—chatter (L. 58)

*gangani*—chattering (L. 58)

*gāntho*—knot, joint

*gārā*—cart

*garāunu*—to cause to do

*gari*—forms adverbs (L. 43)

*garam*—hot, warm

*garu*—to do

*gāuñ*—village

*ghail bhā ko*—wounded

*ghāite*—casualty

*ghām*—rays of the sun

*ghamlang ghumlung*—swaying, lurching (L. 58)

*ghantā*—hour

*ghar*—house, home

*ghatāunu*—to decrease (tr.)

*ghati*—deficient, too little

*ghatinu*—to decrease (intr.)

*ghāu*—wound, sore

*ghorā*—horse

*ghumnu*—to circle, wander

*gohār dinu*—to help

*goli*—ball, bullet

*goth*—farm

*gothālā*—shepherd, cowherd

*guju muju*—huddled together

*guntā*—bundle

*Gurkhā*—Nepal

*Gurkhāli*—of Nepal, Nepali language, a Gurkha (person)

## H

*hairān pārnu*—to bewilder, drive to distraction (L. 58)

*halāunu*—to move, shake (tr.)

*halinu*—to move, shake (intr.)

*hālnu*—to put in, finish off (L. 52)

*hami (haru)*—we

*hamro*—our

*hāngā*—branch

*hānnu*—to hit, strike

*hāns*—duck

*hār*—bone

*harāunu*—to lose, misplace

*harkat*—movement

*hārnu*—to lose (battle or competition)

*haru*—sign of plural (L. 4)

*hat teri*—exclamation of annoyance, Oh bother!

*hatār*—hurry, haste

*hāth*—hand, arm

*hāthi*—elephant

*hatnu*—retire, retreat

*hawas*—may it be so, please (L. 13)

*hazur*—you (polite), your honour (L. 13)

*he*—respectful vocative (L. 57)

*herchūr garu*—to look after

*hernu*—to look, watch

*hijo, hiju*—yesterday

*hijo āju*—nowadays  
*hijo asti*—some time ago  
*hilo*—mud  
*himāl*—high hills  
*hin garnu*—to hate  
*hiñnu*—to walk, move  
*hirkāunu*—to hit, beat  
*hisāp*—account  
*hiuñ*—snow  
*hiuñdo*—cold weather, winter  
*ho*—yes, it is so  
*holā*—probably (L. 11),  
     please (L. 13)  
*hukam*—order  
*hukam dinu*—to order  
*hukka*—pipe (smoking)  
*hunā le*—reason (L. 47)  
*hundo ho*—if (past conditional)  
     (L. 27)  
*hunū*—to be, exist, become  
     (L. 16)

# I

*ini haru, uni haru*—they  
*ita, itta*—hither, to here

# J

*jaba*—when (relative) (L. 43)  
*jahāñ*—where (relative) (L. 43)  
*jahāñ sukhai*—everywhere  
     (L. 50)  
*jaijānu*—to go away  
*jaile*—when (relative) (L. 43)  
*janā*—person  
*jangal*—jungle  
*janñu*—to know (from learning)  
     (L. 24)  
*jāñr*—rice beer  
*jānu*—to go  
*jaro*—fever

*jāro*—cold  
*jasko*—whose (relative)  
*jaso, jasto*—like, as (relative)  
     (L. 43)  
*jasori*—in like manner, as  
     (relative)  
*jatā*—whither (relative) (L. 43)  
*jati, jatti*—as many as (relative),  
     about (L. 52)  
*jatro*—as big as (relative)  
*je*—whatever (relative) (L. 45)  
*jeto*—eldest brother  
*jitnu*—to win, conquer, beat  
*jiuñdo*—alive  
*jhain*—like (relative) (L. 43)  
*ghan*—the more, all the more  
     (L. 44)  
*jhandai*—nearly, almost  
*jharnu*—to descend  
*jhatta*—quickly  
*jhel khāna*—jail  
*jhiāl*—window  
*jhilli milli*—decorated (L. 58)  
*jholā, jholi*—haversack  
*jhor*—bush  
*jhulkinu*—to rise (of sun)  
*jhupro*—hut  
*jo*—who, which (L. 45)  
*jornu*—to add  
*juā khelnu*—to gamble  
*juāp*—answer, reply  
*jugā*—leech  
*jun*—whichever (relative) (L. 45)  
*juttā*—shoe

# K

*kachang kuchung*—crumpled  
     (L. 58)  
*kahāñ*—where?  
*kaile*—when?

*kaile pani*—never (with neg. verb) (L. 43)  
*kalilo*—young  
*kālo*—black  
*kām*—work  
*kamāunu*—to earn, save money  
*kamilā, kimlā*—ant  
*kamlang kumlung*—smashed, broken (L. 58)  
*kān*—at the house of (L. 47)  
*kān*—ear  
*kāngāli*—poor  
*kāusi*—balcony  
*kānr*—arrow  
*kāphar*—coward  
*karahār garnu*—to promise  
*karāunu*—to shout  
*kāran*—reason  
*kasai (le)*—(by) somebody  
*kasko*—whose? (inter.)  
*kasnu*—to tighten (L. 39)  
*kaso, kasto*—how? what kind of? (L. 46)  
*kasogari, kasori*—how? in what manner? (L. 56)  
*kasogari bhanie*—how? (L. 56)  
*katā*—to where, whither (L. 5)  
*katāunu*—to cause to cut  
*kāth*—wood  
*kathā*—tale, story  
*katro*—how big?  
*kati, katti*—how many?  
*kātnu*—to cut  
*kawāz*—parade  
*ke ? kie ?*—what? (L. 30)  
*ke lāi*—why (L. 45)  
*ke re*—I think, what's that you say? (L. 30)  
*kei*—some, none (with neg. verb) (L. 45)

*kei na kei*—something or other (L. 52)  
*kei pani*—nothing (with neg. verb)  
*keñ keñ garnu*—to chatter, answer back (L. 58)  
*ketā*—boy, young man  
*ketā keti*—children  
*khalbal*—noise  
*khālto*—pit, trench  
*khaniāunu*—to pour  
*khānki*—pay  
*khane kurā*—edibles, food  
*khannu*—to dig  
*khānu*—to eat, drink, smoke  
*khapnu*—to endure (of clothes, etc.) to wear well  
*khar*—hay  
*kharang khurung*—everything (L. 58)  
*kharliāpai*—sound of cutting (L. 57)  
*khās*—real, certainly (L. 52)  
*khāsālnu*—to cause to fall (L. 39)  
*khāsnu*—to fall (L. 39)  
*khāt*—bed  
*khatāunu*—to detail  
*khātir le*—for the purpose of  
*khelnu*—to play  
*kher*—period of time  
*kheri*—while (L. 15)  
*khetālā*—farmer  
*khoi*—where is it?  
*khøjnu*—to search for, try  
*khōlā*—river  
*kholsā*—valley  
*khōr*—enclosure, pen  
*khūāpai khānu*—to gobble (L. 57)

*khuāunu*—to cause to eat,  
           to feed  
*khur*—hoof  
*khurāk*—food  
*khursāni*—chilli  
*ki*—or, shows question (L. 4)  
*ki...ki*—either...or  
*kina*—why? (L. 45)  
*kina bhanie*—because (L. 56)  
*kinnu*—to buy  
*kirā*—insect  
*kitāb*—book  
*ko*—who? (L. 46)  
*ko*—of (gen. case) (L. 41)  
*koi*—some, none (with neg. verb)  
           (L. 45)  
*koi na koi*—some one or other  
           (L. 52)  
*koni*—who knows?  
*kothā*—room, house  
*kuhunu*—to rot  
*kukrā*—chicken  
*kukur*—dog  
*kum*—shoulder  
*kun*—which?  
*kurā*—speech, talk, language,  
           thing

## L

*lā*—exclamation (L. 57)  
*ladāunu*—to cause to load  
*lādnu*—to load  
*lagāunu*—to apply, wear, cause  
           to begin (L. 33)  
*ko lāgi*—in order to (L. 48)  
*lagnu*—to take away, remove  
           (L. 33)  
*lāgnu*—to be applied, to begin  
           (L. 33)

*lāi*—to (dative), for, in order to  
*lāj*—shame  
*lāj lāgnu*—to be ashamed  
*lāmo*—long  
*lang*—line  
*lānu*—to take with (L. 33)  
*larāi*—war  
*larang lurung*—lame, limping  
           (L. 58)  
*larnu*—to fall  
*larnu*—to fight  
*lau !*—exclamation (L. 57)  
*lāunu*—to apply, wear, cause to  
           begin (L. 33)  
*le*—by (Agent case) (L. 41)  
*leidinu*—to bring (L. 33)  
*lejānu*—to take away, remove  
           (L. 33)  
*lekh*—high hills  
*lekhnu*—to write  
*liāpai pārnu*—to hit the nail on  
           the head (L. 57)  
*liāunu, liera āunu*—to bring  
*linu*—to take, hold (L. 33)  
*linu jānu*—to fetch (L. 33)  
*lisnu*—ladder (log of wood with  
           footrests)

*logne, lognie*—man, husband  
*lugā*—clothes, cloth  
*luthro*—lazy, slack  
*lutruk, lutrukai*—exhausted  
           (L. 57)

## M

*madde mān*—among  
*makinu*—to rot (clothes or equip-  
           ment)  
*māl*—goods, stores  
*malnu*—to rub, polish

*mañ*—I  
*man*—mind<sup>1</sup>  
*man lāgnu*—to want, wish  
 (L. 37)  
*māñ*—in, to (of places) at, on  
*māñchhe*—person, man  
*māngnu*—to demand, ask for  
 (L. 37)  
*māngo*—dear (of price)  
*manjuri*—approval  
*mānnu*—to obey, consider  
*māñthi*—above, on  
*marnu*—to die  
*mārnu*—to kill  
*māsu*—meat, flesh  
*mātrai*—only  
*māuri*—bee  
*mero*—my, mine  
*michnu*—to crush  
*mīlnu*—to fit, resemble, suit  
*mit*—friend  
*miṭho*—edible, good to eat  
*morhā*—stool  
*murkha*—fool  
*mukh*—mouth, face  
*mukhiā*—village headman  
*mul*—chief, main  
*mul bāto*—main road  
*mul pāni*—spring of water  
*muro*—log of wood  
*musā*—mouse

## N

*na*—neg., particle used with  
 participles and impera-  
 tives  
*na*—emphasises imperatives  
 (L. 30)  
*na...na*—neither...nor  
*nāngnu*—to jump over, cross

*nāphā*—profit  
*naramāilo*—unhappy  
*narāmro*—bad, ugly  
*nās*—destruction  
*natro*—otherwise  
*ni*—surely, of course  
*niāno*—warm (of body) (L. 30)  
*nibhāunu*—to extinguish (tr.)  
*nibhinu*—to be extinguished  
 (intr.)  
*nind*—sleep  
*nidhāunu*—to sleep  
*nilnu*—to swallow  
*ko nimti*—in order to  
*ko nimtā māñ*—with a view to  
 (L. 4)  
*nira*—near  
*nirbalio*—weak  
*niskinu*—to come out, get out  
*nisse*—certainly (L. 52)  
*niun*—pretence, excuse  
*nokari*—service  
*nuhāunu*—to wash (intr.) of the  
 body

## O

*ochiān*—bedding  
*oho !*—exclamation of surprise  
*okati*—medicine  
*ona*—termination emphasising  
 imperatives (L. 30)  
*orhlānu*—to come (go) down,  
 descend (L. 39)

## P

*pachi*—behind, after (L. 26)  
*pachāri*—behind  
*pahāri*—of the hills, hillman  
*paisā*—money  
*pakāunu*—to cook  
*pāl*—tent

*pāli*—time, occasion  
*pālnu*—to look after, cherish  
(polite) to come, to go  
*paltan*—regiment  
*paltāunu*—to cause to over-  
balance  
*paltinu*—to overbalance  
*pari*—also, even if, in spite of  
(L. 29)  
*pāni*—water  
*para*—beyond, over there  
*para para*—far away  
*parāl*—straw  
*parkhāl*—wall (temporary)  
*pāri*—the other side (of some-  
thing linear)  
*parhnu*—to read  
*parnu*—to be necessary, must  
(L. 37)  
*pārnū*—to make (L. 50)  
*parsi*—the day after tomorrow  
*pasal*—shop  
*pasale*—shopkeeper  
*pasnu*—to enter  
*pasu*—animal  
*pathāunu*—to send, to cause  
(L. 24)  
*patiāunu*—to believe  
*patni*—wife  
*pāunā*—guest  
*pāunu*—to get, receive, find,  
be able (L. 24)  
*pauri khelnu*, *paurnu*—to swim  
*pesgi*—advance of money  
*phailāunu*—to spread out (tr.)  
*phailinu*—to spread out, extend  
(intr.)  
*phal phul*—fruit  
*phan phan*—in circles (L. 58)  
*phānt*—plain, flat country

*pharkinu*—to turn round, return  
*phed*—foot (of tree or hill, etc.)  
*phelā pārnū*—to come across,  
find  
*pheri*—again  
*phor*—dirt, filth  
*phornu*—to break (tr.)  
*phuknu*—to blow  
*phul*—flower  
*phul bāri*—flower garden  
*phurti*—smartness  
*phurti garnu*—to be smart  
*phuta*—suddenly (L. 57)  
*phutnu*—to break (into pieces)  
(intr.), explode  
*piche*—every  
*pilo*—boil, abscess  
*pitho*—flour  
*po*—emphatic particle (L. 28)  
*poko*—parcel  
*polnu*—to burn, scorch, destroy  
by burning (L. 40)  
*por*—last year  
*postak*—book  
*pothi*—female bird  
*prem*—love  
*pri pri*—sound of rain beginning  
(L. 58)

*pugnu*—to reach, suffice  
*puñro*—about (of time) (L. 48)  
*purāno*—old (of things)  
*purāunu*—to cause to reach  
*pwānkh*—quill

## R

*ra*—an̄ (L. 30, 55)  
*rahanu*—to remain, to continue  
(L. 24)  
*raichha*—is (L. 17)  
*rākhnu*—to place, put

*rakrut*—recruit  
*ramāilo*—happy  
*ramāunu*—to be happy  
*rāmro*—good, beautiful  
*rāni*—queen  
*rāp*—heat from fire  
*rāri*—blanket  
*rāt*—night  
*e ratai* !—exclamation of surprise  
*rāti*—at night  
*re*—used at end of sentence to  
     indicate information  
     received (L. 30)  
*rekhā*—(marked) line  
*rin dinu*—to lend  
*rin linu*—to borrow  
*ris*—anger  
*risāunu, ris garnu*—to be angry  
*roknu*—to stop  
*ropnu*—to plant  
*roti*—bread  
*rukh*—tree

## S

*sabai*—all  
*sābās* !—well done!  
*sadhain*—always  
*sadhārnū*—to correct  
*sahanu*—to endure (climate etc.)  
*sakdo bhar*—as much as possible  
     (L. 50)  
*saknu*—to be able, to finish  
     (L. 24)  
*sāl*—year  
*salami*—sloping  
*salkinu*—to become alight (L. 40)  
*salkāunu*—to set alight (L. 40)  
*samma*—flat ground, flat  
*samma (sama)*—up to, until  
     (L. 26)

*samātnu*—to catch, grab  
*samāunu*—to hold, seize  
*samjhinu*—to think, understand  
*sancha*—comfort  
*sāhcho*—key  
*sang, sanga*—with, in company  
     with  
*sangi*—a friend  
*sankā mānnu*—to doubt  
*sāno, siāno*—small  
*sāns*—breath  
*santalā*—orange  
*sapanā dekhnu*—to dream  
*sār*—town  
*sārai*—very  
*sarkār*—government  
*sarnu*—to be moved, to move  
     (intr.)  
*sārnū*—to move (tr.)  
*saruā bethā*—infectious disease  
*sātā*—week  
*sāta mān (ko)*—in exchange for  
     (L. 47)  
*sātha mān (ko)*—in company  
     with (L. 48)  
*sātnu*—to exchange (L. 47)  
*sazā*—punishment  
*selāunu*—to become cold, to cool  
     down  
*seo*—apple  
*seto, sieto*—white  
*shikār khelnu*—to hunt, go  
     shooting  
*siāl*—jackal  
*siānthai*—immediately, quickly  
     (L. 57)  
*sidhārnū*—to depart, set out  
*sidāunu*—to finish (tr.) (L. 25)  
*sidinu*—to be finished (L. 25)  
*sikāunu*—to teach



*siknu*—to learn  
*silika*—sleek, smart (L. 58)  
*sipāhi*—soldier  
*sipālo*—adept, expert  
*sisi linu*—to aim  
*sit*—dew  
*sita*—with, to (L. 47)  
*sital*—cool, shade  
*sitimiti*—generally (L. 56)  
*siunu*—to sew  
*sobham*—farewell (L. 57)  
*sochnu*—to consider  
*sodhnu*—to ask  
*soharnu*—to sweep up  
*sor*—sound, voice  
*sukha*—comfort  
*sunnu*—to hear, listen  
*surtā*—sadness  
*surtā lāgnu*—to be sad  
*suruāl*—trousers  
*sutnu*—to lie down  
*swāṅg pārnu*—to act, pretend  
 (L. 58)  
*swāsni*—woman, wife

### T

*ta*—then, therefore  
*tā*—indeed  
*ta ni*—surely, of course (L. 30)  
*tabaka*—immediately, quickly  
 (L. 57)  
*tāhā*—information, knowledge  
*tāhā dinu*—to inform  
*tāhā pāunu*—to ascertain,  
 to know (L. 38)  
*tāhā hunu*—to know (L. 38)  
*tahān*—there  
*taiyār*—ready  
*tāknu*—to aim

*tala*—below  
*tālā*—padlock  
*talab*—pay  
*tambu*—tent  
*tañ*—you (2nd person sing.)  
*tānā bānā*—equipment  
*tāngnu*—to pitch (a tent)  
*tānnu*—to pull, stretch  
*tapāñ*—you (polite) (L. 13)  
*tapnu*—to warm (of body)

(L. 35)

*tāro*—far, distant  
*tarkāunu*—to avoid  
*tarnu*—to cross  
*tārnu*—to take across  
*tarsinu*—to be afraid  
*tarsāunu*—to frighten  
*tatāunu*—to heat, make hot  
*tālinu*—to become hot  
*tāto*—hot  
*tāuko*—head  
*tero*—your  
*teso, testo, tesari*—like that,  
 in that manner  
*thailo*—bag  
*thaiñ*—at the house (place) of  
 (L. 47)

*thakān*—arrangement  
*thālnu*—to begin  
*thānnu*—to think, ponder,  
 contemplate  
*thānt*—swagger (L. 58)  
*thānt pārnu*—to swagger  
*thāplo*—top of head, skull  
*thāpnu*—to present, put forward  
*thāuñ*—place  
*thelnu*—to push  
*thes khānu*—to stumble  
*thik*—correct  
*thok*—thing

*thoknu*—to hit  
*thu* !—exclamation of disgust  
     (L. 57)  
*thuknu*—to spit  
*thulo*—big  
*thuprāunu*—to collect, stack (tr.)  
*thuprinu*—to collect (intr.)  
*thupari*, (*thupro*)—a collection  
*thunnu*—to shut, block  
*tiānkai*—exactly (L. 57)  
*timi* (*haru*)—you  
*timro*—your  
*tio*—that (L. 45)  
*tira*—direction, towards  
*tirkhā*—thirst  
*tirkhā lāgnu*—to be thirsty  
*tirnu*—to pay, pay for  
*tiro*—fare  
*tithā*—boy, young man  
*toknu*—to bite  
*topi*—hat  
*tunikhel*—parade ground  
*tuppa*—top (of hill, etc.), summit  
*turanta*—immediately  
*tusāro*—frost

## U

*u*—he  
*ubhinu*—to stand  
*ubrinu*—to be left over  
*uchinu*—to overtake, outstrip  
*udās*—anxiety  
*ughārnū*—to open (tr.)

*ughrinu*—to be or become open  
     (intr.)  
*uile*—formerly  
*umbho*—up, upwards (L. 47)  
*umkinu*—to escape (by running  
     or jumping)  
*umrinu*—to grow  
*undho*—down, downwards  
     (L. 47)  
*uni* (*haru*)—they  
*upranta*—besides (L. 47)  
*usko*—his  
*utā*—to there, thither  
*uthāunu*—to raise, wake up (tr.)  
*uthnu*—to rise, get up (intr.)  
*utranu*—to descend by jumping,  
     to get off (L. 39)  
*utro*—as big as that  
*uti*, *utli*—as many as that

## W

*wahān*—there  
*wāri*—this side of (something  
     linear)

## Y

*yahān*—here  
*yāne*, *yāni*—that is to say  
*yo*—this (L. 45)  
*yotā*—one (numeral)

## Z

*zamin*—land

# VOCABULARY

## ENGLISH TO NEPALI

v. = verb. intr. = intransitive. tr. = transitive. interj. = interjection.

inter. = interrogative. adv. = adverb. L = Lesson.

E = Eastern form.

### A

able, to be—*saknu—pāunu*

(L. 24)

about, (concerning)—*ko bāri*

*mān*

about, of time—*puñro* (L. 48)

about to—*āntyo* (L. 50)

above—*mān̄thi*

accept, (believe) (v.)—*mānnu*

account—*hisāp*

ache (v.)—*dukhnu*

act, make belief (v.)—*swāng*

*pānu* (L. 58)

add (v.)—*jornu*

admiration (interj.)—*āhā !*

(L. 57)

advance, increase (intr.)—*barhnu*

(L. 32)

advance (of money)—*pesgi*

after—*pachi* (L. 26)

afraid, to be (v.)—*tarsinu*

again—*pheri*

aim (v.)—*sist linu, tāknu*

alive—*jiuñdo*

all—*sabai*

allow (v.)—*dinu* (L. 24)

also—*pani*

always—*sadhain*

among—*madde mān*

and—*ra, ani* (L. 30, 55)

and then—*ani kheri*

anger—*ris*

angry, to be (v.)—*risāunu,*

*ris garnu*

animal—*pasu*

animal, male—*dhāngo* (of some animals)

animal, female—*chāuri* (of some animals)

annoyance (interj.)—*hat teri !*

answer—*juāp*

ant—*kamilā-kimlā*

anxiety—*udās*

apple—*seo*

application (written)—*binti patra*

applied, to be (v.)—*lāgnu* (L. 33)

apply (v.)—*lāunu—lagāunu*

(L. 33)

approval—*manjuri*

arrangement—*thakān*

arrive (v.)—*āipugnu*

arrow—*kānr*

as—*jhaiñ, jasto*

ashamed, to be (v.)—*lāj lāgnu*

(*lāi*)

ask (v.)—*sodhnu*

astonish (v.) (tr.)—*dangai pānu*

astonished, to be (v.)—(intr.)—

*dangai hunu*

at—*mān* (*ma*)  
 attack (v.)—*chopnu*  
 attention, to pay (v.)—*dhiān*  
*dinu*  
 avoid—*tarkāunu*

## B

bad—*narāmro*  
 bag—*thailo*  
 balcony—*kāusi*  
 ball—*goli*  
 bang, to make a (v.)—*diānghai*  
*pārnu*  
 be (v.)—*hunu* (L. 16)  
 beautiful—*rāmro*  
 because—*bhanera* (L. 34)  
*kina bhanie* (L. 56)  
 bed—*khāt*  
 bedding—*ochiān*  
 bee—*māuri*  
 before—*agāri*, *aghi*  
 begin (v.)—*lāgnu* (L. 33) *thālnu*  
 begin, to cause to (v.)—*lāunu*  
 (L. 33)  
 behaviour—*chāl*  
 behind—*pachi*, *pachāri*  
 believe (v.)—*patiāunu*  
 below—*talā*  
 besides—*upranta* (L. 47)  
 bewilder (v.)—*hairān pārnu*  
 big—*thulo*  
 big, how (inter.)—*katro*  
   as big as—*jatro*  
   as big as this—*etro*  
   as big as that—*utro*  
 bird—*charā*  
   ,, male—*bhāle*  
   ,, female—*pothi*  
   ,, young—*challā*

bite (v.)—*toknu*  
 black—*kālo*  
 blanket—*rāri*—*kāmlo*  
 blindly—*andhā dhundā*  
 block, stop up, shut (v.)—*thunnu*  
 blow (v.)—*phuknu*  
 beat—*duṅgā*  
 boil, eruption of skin—*pilo*  
 bone—*hār*  
 book—*kitāb*, *postak*  
 boots—*juttā*  
 borrow (v.)—*rin linu*  
 bow (arrow)—*dhanu*  
 boy—*tithā*, *ketā* (E.)  
 branch—*hāṅgā*  
 bread—*roti*  
 break (v.) (intr.) (of something  
   linear)—*bhānchnu*  
   (intr. into pieces)—*phutnu*  
   (tr.)—*phornu*  
 breath—*sāns*  
 bring (v.)—*liāunu*, *liera āunu*,  
*leidinu* (L. 33)  
 brother (elder)—*dāju*  
   (younger)—*bhāi*  
   (eldest)—*jeto*  
 bucket—*bālṭi*  
 bullet—*goli*  
 burn (v.)  
   (intr.)—*balnu*  
   (tr.)—*bālnu*  
   (tr.)—*darnu*  
   (intr.)—*salkinu*  
   (tr.)—*salkāunu*  
   (tr.)—*polnu* } (L. 40)  
 bush—*jhor*, *jhiāng*  
 buy (v.)—*kinnu*  
 by—*le*

## C

calculate (v.)—*chitta pāunu*  
(L. 38)  
call (v.)—*bolāunu*  
cart—*gārā*  
casualty—*ghāite*  
cat—*birālu*  
catch—*samāunu, samātnu*  
cause to (v.)—*pathāunu* (L. 24)  
certainly—*nisse, khās* (L. 52)  
charitable (to be) (v.)—*baksinu*  
(L. 13)  
chatter—*gan gan*  
chatter (v.)—*gangan garnu*  
*keñ keñ garnu* (See  
Lesson 58)  
chattering (a.)—*gangani*  
chicken—*kukrā*  
chief, main—*mul*  
child—*bālakha*  
children—*ketāketi*  
chilli—*khursāni*  
clever—*bātho*  
cliff—*bhir*  
climb (v.)—*charhnu*  
cloth, clothes—*lugā*  
cold—*jāro*  
(of liquids)—*chiso*  
cold, to become, cool down (v.)—  
*selāunu*  
collapse (v.)—*bhatkinu*  
collapse, to cause to (tr.)—  
*bhatkāunu*  
collect (v.) (intr.)—*thuprinu*  
(tr.)—*Thuprāunu*  
come (v.)—*āunu*  
come (v.) polite form—*pālnu*  
come down (v.)—*orhlānu*  
(L. 39)  
come out (v.)—*niskinu*

comfort—*sancha, sukha*  
company (in company with)—  
*ko sātha māñ*  
competition—*bāzi*  
consider, accept, obey (v.)—  
*mānnu*  
continue (v.)—*rahanu* (L. 24)  
cook—*bhānse*  
cook (v.)—*pakāunu*  
cookhouse, kitchen—*bhānsa*  
*chaukā*  
cool, become cool, (v.)—*selāunu*  
cool (of atmosphere)—*sital*  
correct—*thik*  
correct (v.)—*sadhārnū*  
country—*des*  
cow—*gāi*  
coward—*kāphar*  
cowherd—*gothālā*  
crops—*bālī*  
cross (v.) (intr.)—*tarnu, nāngnu*  
cross, to take (v.) (tr.)—*tārnū*  
crowd—*thupro*  
crumpled—*kachang kuchung*  
crush (v.)—*michnu*  
cut—*chot*  
cut (v.)—*kātnu*  
cut (causative) to cause to—  
*katāunu*

## D

daughter—*chori*  
day—*din*  
today—*āju*  
day after tomorrow—*parsi*  
day before yesterday, the other  
day—*asti*  
daytime—*diuñso*  
dear (of price)—*māngo*  
decorated—*jhilli milli* (L. 58)

decrease (intr.)—*ghatīnu*  
 (tr.)—*ghatāunu*  
 deep—*gairo*  
 deficient—*apugdo*  
 demand, require (v.)—*māngnu*  
 depart, set out (v.)—*sidhānu*  
 descend (v.)—*jharnu*, *orhlānu*  
 descend (by jumping)—*utranu*  
 (L. 39)  
 destruction—*nās*  
 detail (v.)—*khatāunu*  
 determined (to be) (v.)—  
*ānt balio garnu*  
 dew—*sit*  
 die (v.)—*marnu*  
 deficient—*ghati*, *apugdo*  
 dig (v.)—*khannu*  
 direction—*tira*  
 dirt—*phor*  
 disciple, pupil—*chelā*  
 discomfort—*dukh*  
 disgust (interj.)—*e*, *thu*, *chichi*  
 (L. 57)  
 divide, distribute (v.)—*bānrnu*  
 do ((v.)—*garnu*  
 do (causative to cause to do)  
 (v.)—*garāunu*  
 dog—*kukur*  
 door (small)—*dailo*  
 (large) gate—*dhokā*  
 doubt (v.)—*sankā mānnu*  
 downwards—*undho*, *taltira*  
 dream—*sapanā dekhnu*  
 drink (v.)—*khānu*  
 duck—*hāns*  
 dust—*dhulo*

## E

ear—*kān*  
 earn (v.)—*kamāunu*

earth, soil—*māto*  
 eat (v.)—*khānu*  
 eat to satisfaction (v.)—*aghāunu*  
 edge (at the edge of)—*ko cheu*

## māñ

edible—*mitho*  
 either...or—*ki...ki*  
 elephant—*hāthi*  
 enclosure—*khor*  
 endure (v.)—*khapnu*  
 (of climate, etc.)—*sahanu*  
 enemy—*bairi*, *dushman*  
 England—*belāet*  
 English—*angrezi*  
 enlist (v.) (tr.)—*bharti garnu*  
 (intr.)—*bharti hunu*  
 enter (v.)—*pasnu*  
 equipment—*tānā bānā*  
 escape (v.)—*umkinu*  
 even if—*pani* (L. 29)  
 evening—*beluki*, *beluka*  
 every—*sabai*  
 every to, with,—*piche*  
 (follows noun)  
 everything—*kharang khurung*  
 (L. 58)  
 everywhere—*jahāñ sukhai*  
 (L. 50)  
 exactly—*tiāñkai* (L. 57)  
 except—*chāri*  
 exchange (v.)—*sātnu* (L. 47)  
 in exchange for—*ko sāta māñ*  
 excuse—*niun*  
 excuse (to make)—*niun garnu*  
 exhausted—*lutruk*, *lutrukai*  
 (L. 57)  
 expert—*sipālo*  
 explode (v.) (intr.)—*phutnu*  
 extinguish (v.) (tr.)—*nibhāunu*

extinguish (v.) (intr.) to be extinguished—*nibhinu*  
eye—*āṅkhā*

## F

face—*mukh*  
fact (in fact)—*baru* (L. 55)  
fall (v.) (intr.)—*larnu*, *khasnu*  
fall, to cause to (v.) (tr.)—*khasālnu* (L. 39)  
far away—*para para*, *tāro*  
fare—*tiro*  
farewell—*sobham* (L. 57)  
farm—*goth*  
farmer—*khetālā*  
father—*bābu*  
feed (v.) (tr.)—*khuāunu*  
fetch (v.)—*linu jānu*  
fever—*jaro*  
few—*ali*, *ali kati*  
field—*bāri*  
fight (v.)—*larnu*  
fill (v.)—*bharnu* (L. 32)  
fill to cause to—*bharāunu* (L. 32)  
find (v.)—*pāunu*, *phela pārnu*  
finish (v.) (intr.)—*saknu* (L. 24)  
(intr.)—*sidinu* (L. 25)  
(tr.)—*sidāunu* (L. 25)  
finish off (v.)—*hālnu*  
fire—*āgo*  
fit, suit (v.)—*milnu*  
flat—*samma*  
flat country—*phānt*, *samma*,  
*chāur*  
flour—*pitho*  
flower—*phul*  
flower garden—*phul bāri*  
food, rice—*bhāt*, *khāne kurā*,  
*khurāk*

fool—*baulāhā*, *murkha*  
foot, base (of hill, tree, etc.)—*phed*  
forest—*ban*  
forget (v.)—*birsinu*  
formerly—*uile*  
friend—*sangi*, *mit*  
frighten (v.)—*tarsāunu*  
from—*bāti*, *bāta*, *bāto*  
from (of time, (E.) of place)—*dekhi*, *dekhin*  
front (in front of)—*aghi*, *agāri*  
frost—*tusāro*  
fruit—*phal phul*

## G

gamble (v.)—*juā khelnu*  
gate—*dhokā*  
generally—*siti mili* (L. 56)  
get (v.)—*pāunu*  
get up (v.)—*uthnu*  
gift—*dān*  
give (v.)—*dinu*  
go away (v.)—*jaijānu*  
go (v.)—*jānu* (polite form) *pālno*  
goat—*bākrā*  
goat, male—*bokhā*  
goat, female—*bākri*  
gobble (v.)—*khuāpai khānu*  
swallow—*nilnu* (L. 57)  
good—*rāmro*, *bes* (L. 57)  
government—*sarkār*  
grab (v.)—*samātnu*, *samāunu*  
grandfather—*bāze*  
ground—*bhuiñ*  
grow (v.)—*barhnu*, *umrinu*  
(L. 32)  
guest—*pāunnā*  
Gurkha (man)—*Gurkhālī*

## H

habit—*bāni*  
 half—*ādhā*  
 hand—*hāth*  
 happy—*ramāilo*  
 happy (to be) (v.)—*ramāunu*  
 haste—*hatār*  
 hat—*topi*  
 hate (v.)—*hin garnu*  
 haversack—*jholā, jholi*  
 hay—*khar*  
 he—*u*  
 head—*tāuko*  
 headman—*mukhiā*  
 hear, listen (v.)—*sunnu*  
 heat (from fire)—*rāp*  
 heat (v.)—*tatāunu*  
 help (v.)—*gohār dinu*  
 here—*yahān*  
 hill—*dañrā*  
 high hills—*lekh, himāl*  
 hillman—*pahāri*  
 his—*usko, tesko*  
 hit (v.)—*hānnu, hirkāunu,*  
                   *thoknu*  
 hither—*itā, ittā (yetā)*  
 hold (take in sense of holding)—  
                   *linu*  
 hole—*dulo*  
           (open both sides)—*ṭawāl*  
 hoof—*khur*  
 hope—*āsā*  
 hope (v.)—*āsā garnu*  
 horse—*ghorā*  
 hot—*garam*  
 hot (of liquids)—*tāto*  
 hot (of body)—*niānc*  
 hour—*ghantā*  
 house—*ghar, kothā*  
 how much?—*kaṭi, katti*

how? (inter.)—*kasō, kasori*  
           (L. 46 & 56)—*kasogari*  
                   *bhanie*  
           what kind of?—*kasto*  
 huddled together—*guju muju*  
 hunt (sport) (v.)—*shikār khelnu*  
 hut—*jhupro*

## I

if—*bhanie* (L. 27)  
           *bha* (L. 27)  
           *hundo ho* (L. 27)  
 ill—*birāmi*  
 illness, disease—*bethā*  
 immediately—*siāntai* (L. 57)  
                   *tabaka* (L. 57)  
                   *turanta* (L. 57)  
 in—*mān, ma*  
 increase (v.) (intr.)—*barhnu*  
                   (L. 32)  
                   (tr.)—*barhāunu*  
 indeed—*tā*  
 infectious disease—*saruā bethā*  
 inform (v.)—*tāhā dinu*  
 information—*tāhā*  
 insect—*kirā*  
 inside—*bhitra*  
 intelligent—*chañkhiē, bātho*

## J

jackal—*siāl*  
 jail—*jhel khāna*  
 jealous—*dāhi*  
 jungle—*jangal*  
 jump over, cross (v.)—*nāngnu*  
 just (adv.)—*bharkar* (L. 51)

## K

key—*sāncho*  
 kill (v.)—*mārnū*  
 knot—*gāntho*



know (v.)—*jānnu* (L. 24, 38)  
*tāhā hunu* (L. 38)  
*tāhā pāunu* (L. 38)  
 (who knows?)—*koni*

## L

ladder (European style)—  
*bhariāng*  
 (single notched pole)—*lisnu*  
 lame—*larang lurung* (L. 58)  
 land—*zamin*  
 language—*kurā*  
 at last—*balla*  
 late—*abelā, bher*  
 lazy—*luthro*  
 learn (v.)—*siknu*  
 leave—*bidā, chutti*  
 leave (v.)—*chārnu*  
 leech—*jugā*  
 left—*debre, bāheñ*  
 lend (v.)—*rin dinu*  
 lie down (v.)—*sutnu*  
 like (rel.)—*jaso, jasto, jasori,*  
*jhaiñ* (L. 43)  
 like this—*eso, esto, esari*  
 like that—*teso, testo, tesari*  
 limb—*bāhāñ*  
 line—*lang*  
 (marked)—*rekhā*  
 little (quantity)—*ali, ali kati*  
 (small)—*sāno, siāno*  
 live (v.)—*basnu*  
 load (of baggage etc.) (v.)—*lādnu*  
 load (to cause to)—*lādāunu*  
 log (of wood)—*muro*  
 long—*lāmo*  
 look (v.)—*hernu*  
 look after, watch over (v.)—  
*herchār garnu, pālnu*  
 lose (a game, battle) (v.)—*hārnu*  
 (misplace)—*harāunu*  
 love—*prem*

## M

make, prepare, etc. (v.)—  
*banāunu, pānu* (L. 50)  
 make a mistake (v.)—*birāunu*  
 man, person—*mānchhe, logne*  
 many—*dherai* (L. 43)  
 how many (inter.)—*kati, katti*  
 as many as—*jati, jatti*  
 as many at this—*eti tti*  
 as many as that—*utti*  
 marry (v.)—*bihā garnu*  
 married, to be (v.)—*bihā hunu*  
 measles—*dādura*  
 meat—*māsu*  
 medicine—*āusatai, okati*  
 meet (v.)—*bhetnu, bhetāunu*  
 meet, to cause to (v.)—*bhetāunu*  
 mind—*man*  
 mind (take exception to) (v.)—  
*dhandā mānnu*  
 moment—*chin*  
 one moment—*ek chin*  
 money—*paisā*  
 month—*mahina*  
 more—*āru*  
 more, all the more—*jhan* (L. 44)  
 moreover—*ani*  
 morning—*bihāñ*  
 ,, in the morning—*bihāno*  
 mother—*āmā*  
 mouse—*musā*  
 mouth—*mukh*  
 move (v.) (intr.)—*halinu*  
 move (tr.)—*halāunu*  
 move (from one place to  
 another (intr.)—*sarnu*  
 (tr.)—*sānu*  
 movement—*harkat*  
 much (too much)—*barhdā* (L. 32)  
 mud—*hiḷo*

must (v.)—*parnu* (L. 37)  
my—*mero*

## N

near—*nira*  
nearly—*jhandai*  
necessary, to be (v.)—*parnu*  
(L. 37)  
necessary (an object)—*chāhin-*  
*chha* (L. 37)  
neither—nor—*na...na*  
never—*kaile pani* (L. 43)  
night—*rāt*  
at night—*rāti*  
no—*ahan* (L. 58)  
noise—*khalbal*, “*dadang ra*  
*dudung*” (L. 58)  
none—*kei, koi* (L. 45)  
not at all—*chattai* (L. 52)  
nothing—*kei pani*  
notice (v.)—*chāl pāunu* (L. 38)  
now—*aile*  
nowadays—*hijo āju*

## O

obey (v.)—*mānnu*  
office—*daftar*  
oh! (when in pain)—*aiyu* !  
(L. 57)  
old (thing)—*purāno*  
old man—*burho*  
old woman—*burhi*  
on—*mān* (*ma*), *mān̄thi*  
one (the one)—*chain̄, chāine*  
(L. 55)  
one (numeral)—*yotā*  
only—*mātrai*  
open (v.) (tr.)—*ughārn̄u*  
open, to be (intr.)—*ughrin̄u*  
or—*ki* (L. 4)  
orange—*santalā*

order (v.)—*hukam dinu*,  
*arhāun̄u*  
order (in order to)—*bhanera*  
(L. 34)  
,, —*lāi* (L. 48)  
,, —*ko lāgi* (L. 48)  
,, —*ko nimti* (L. 47)  
,, —*ko nimtā mān̄* (L. 47)  
other—*ārko*  
others—*āru*  
other side of—*pāri*  
this side of—*wāri*  
otherwise—*natro*  
ought—*chāhin̄chha* (L. 37)  
our—*hamro*  
outside—*bāira*  
over balance (v.)—*paltinu*  
,, ,, (to cause to)—  
*paltāun̄u*  
overtake (v.)—*uchinu*  
over there, further—*para*  
own—*āphnu*

## P

padlock—*tālā*  
parade—*kawāz*  
parade ground—*tunikhel*  
parcel, bundle—*guntā, poko*  
pay—*talab, khānki*  
pay (v.), pay for—*tirnu*  
person—*mān̄chhe, janā*  
pipe (smoking)—*hukka*  
pit—*khālto*  
pitch (a tent) (v.)—*tāngnu*  
place—*thāun̄*  
plain (flat country)—*chāur*,  
*phānt*  
plant (crops, flowers, etc.) (v.)—  
*roṇnu*  
play (v.)—*khelnu*  
please—*hawas, holā* (L. 13)

polish (v.)—*malnu*  
 poor—*kaṅgālī*  
 potato—*ālu*  
 pour (v.)—*khaniāunu*  
 present, submit, (cause to mount)  
     (v.)—*charhāunu, Thāpnu*  
 pretence—*niun*  
 probably—*holā* (L. 11)  
 profit—*nāphā*  
 promise (v.)—*karahār garnu*  
 pull (v.)—*tānnu*  
 punishment—*sazā*  
 punish (v.)—*sazā dinu*  
 pupil—*chelā*  
 purpose (for the purpose of)—  
     *ko nimti, ko khātir le*  
 put—place (v.)—*rākhnu*  
 push—*thelnu*

## Q

queen—*rāni*  
 quickly—*chito, chānro, jhatta*  
     *siāntai, tabaka, etc.*  
     (L. 57)  
 quiet—*chām chum*  
 quill—*pwāṅkh*

## R

rain (v.)—*pāni parnu*  
     ,, (heavily)—*pāni darara*  
         *āunu* (L. 58)  
     ,, (lightly)—*pāni pripri*  
         *āunu* (L. 58)  
 rainy season, monsoon—*barkhā*  
 raise (v.)—*uthāunu*  
 reach (v.)—*pugnu*  
 reach, to cause to—*purāunu*  
 read (v.)—*parhnu*  
 ready—*taiyār*  
 real—*khās*

reason—*kāran, hunā le* (L. 47)  
 receive, get (v.)—*pāunu*  
 recognise (v.)—*chinnu* (L. 38)  
 recruit—*rakrut*  
 regiment—*paltan*  
 relief—*badlā*  
 remain (v.) *rahanu* (L. 24)  
 remain (v.) to be left over—  
     *ubrinu*  
 reprimand—*ghurki*  
 reproof—*dhamki*  
 resemble (v.)—*milnu*  
 retreat (v.)—*hatnu*  
 return (v.)—*gāera āunu,*  
     *pharkinu, pharkera āunu*  
 rice (growing)—*dhān*  
     ,, (before cooking)—*chānwal*  
     ,, (cooked)—*bhāt*  
 rice beer—*jānr*  
 rich—*dhani*  
 riches—*dhan*  
 rise (v.)—*uthnu*  
     ,, (of sun)—*jhulkinu*  
 river—*kholā*  
 road—*bāto*  
     ,, (main)—*mul bāto*  
 room—*kothā*  
 rot (v.)—*kuhunu, makinu*  
 run (v.)—*dugurnu, dāurnu*  
 run away (v.)—*bhāgnu*

## S

sack—*borā, bori*  
 sadness—*surtā*  
 sad, to be (v.)—*surtā lāgnu*  
 save (rescue) (v.)—*bachāunu*  
 saved (to be) (v.)—*bachnu*  
 save, earn (money, etc.) (v.)—  
     *kamāunu*  
 say (v.)—*bhannu*

scorch (v.)—*polnu* (L. 40)  
 search (to search for) (v.)—  
     *khojnu*  
 seedling, sapling—*biruwā*  
 see (v.)—*dekhnu*  
 self—*āphu, āphai* (L. 45)  
 send (v.)—*pathāunu*  
 separate—*alag*  
 separate (v.)—*chutāunu*  
 servant—*chākar*  
 service—*nokari, chākari*  
     in service—*bharti bhāko*  
 set (of sun)—*astāunu*  
 sew (v.)—*siunu*  
 shade—*chāēñ*  
 shallow—*chip chipe*  
 sharpen (v.) (tr.)—*dhār pārnu*  
 sharp, to be (v.) (intr.)—*dhār*  
     *lāgnu*  
 shoe—*juttā*  
 shop—*pasal*  
 shopkeeper—*pasale*  
 shortly—*bholi parsī*  
 shoulder—*kum*  
 shout (v.)—*karāunu*  
 show (v.) (by explanation)—  
     *batāunu*  
     ,, (by pointing out)—  
         *dekhāunu*  
 shut, stop up (v.)—*thunnu*  
 since—*dekhi, dekhin*  
 sister (elder)—*diđi*  
     ,, (younger)—*baini*  
 sit (v.)—*basnu*  
 sit, to cause to (v.)—*basālnu*  
 skull—*thāplo*  
 sleep—*nind*  
 sleep (v.)—*nidhāunu*  
 sloping—*salāmi*  
 slowly—*bistāro, bistārai*

small—*sāno, sāno*  
 smashed—*kamlang kumlung*  
     (L. 58)  
 smart—*silika* (L. 58)  
 smart, to be (v.)—*phurti garnu*  
 smoke (v.) of tobacco—*khānu*  
 snow—*hiuñ*  
 soldier—*sipāhi*  
 somebody—*koi, kasai* (Agent  
     case) (L. 45)  
 someone or other—*koi na koi*  
     (L. 52)  
 something or other—*kei na kei*  
     (L. 52)  
 sometime ago—*hijo asti*  
 son—*choro*  
 soon, quickly—*chāñro*  
 soon, as soon as—*bittikai* (L. 48)  
 sort, what sort of?—*kasto ?*  
 sorry (sad) to be (v.)—*surtā*  
     *lāgnu*  
 sound—*sor*  
 sow (seed) (v.)—*charnu*  
 speak (v.)—*bolnu*  
 spit—*thuknu*  
 spite, in spite of—*pani* (L. 29)  
 split (v.) (tr.)—*chirnu*  
 spread out, extend (v.) (intr.)—  
     *phailinu*  
     (tr.)—*phailāunu*  
 spring (of water)—*mul pāni*  
 stand (v.)—*ubhinu*  
 stay (the night) (v.)—*bās basnu*  
 steal (v.)—*chornu*  
 still, yet—*ajha* (L. 43, 55)  
 stone—*dhungā*  
 stool—*morhā*  
 stop (v.) (tr.)—*roknu*  
 stores—*māl*  
 story—*kathā*

straw—*parāl*  
 strike, hit (v.)—*hānnu, thoknu*  
 „ the hour—*bajnu*  
 strong—*balio*  
 stumble (v.)—*thes khānu*  
 suddenly—*phuta* (L. 57)  
 suffice (to) (v.)—*pugnu*  
 sun, rays—*ghām*  
 Sunday—*āitwār*  
 surely—*nī, ta nī* (L. 30)  
 surprise (interj.)—*abui ! bābā !*  
     *amai ! ratai ! oho !* (L. 57)  
     Note initial “a” is short.  
 suit (v.)—*milnu*  
 swallow (v.)—*nilnu*  
 swaying—*ghamlang ghumlung*  
 sweep up, (v.)—*soharnu* (L. 58)

## T

take away (v.)—*lagnu, lejānu*  
     (L. 33)  
 take, hold (v.)—*linu* (L. 33)  
 take with (v.)—*lānu* (L. 33)  
 talk, speech, language—*kurā*  
 talk (v.)—*bolnu, kurā garnu*  
 tall—*ālko*  
 tea—*chiā*  
 teach (v.)—*sikāunu*  
 tell (v.)—*bhannu*  
 temple (shrine)—*deota thān*  
 tent—*pāl, tambu*  
 than—*bhandā, dekhi* (L. 42)  
 that (pronoun)—*tiō* (L. 45)  
 that (conjunction)—*bhanera*  
     (L. 34)  
 then—*ta*  
 there—*tahāñ, wahāñ*  
 therefore—*ta*  
 they—*ini (haru) uni (haru)*  
 thing—*kurā, thok*

think (v.)—*samjhinu, sochnu,*  
     ~~*thānnu*~~  
 thirst—*tirkhā*  
 thirsty, to be (v.)—*tirkhā lāgnu*  
 this—*yo* (L. 45)  
 thither—*utā*  
 Thursday—*bibār*  
 tighten (v.)—*kasnu*  
 time—*belā* (L. 15)  
     „ (period)—*kher* (L. 15)  
     „ (once, twice, three times  
         etc.)—*pālī* (L. 7)  
 to (dative)—*lāi*  
     of place—*māñ*  
 tomorrow—*bholi*  
 top (of hill)—*tuppa*  
 towards—*tira*  
 town—*sār*  
 tree—*rukḥ*  
 trouble—*dukḥa*  
 trousers—*suruāl*  
 try (v.)—*khojnu*  
 turn round (v.)—*pharkinu*

## U

ugly—*narāmro*  
 understand (v.)—*bujhnu*  
 unhappy—*naramāilo*  
 until—*samma, sama* (L. 26)  
 up to, on a level with—*samma*  
     (*sama*)  
 upwards—*umbho, mātīra,*  
     *māstira*

## V

valley—*kholsā*  
 various—*anek*  
 very—*dherai, bahatai, bignai,*  
     *chaupatai, aghorai,*  
     *sārai* (L. 43)  
 via—*bāro*  
 village—*gāuñ*

## W

wake up (v.) (intr.)—*biun̄jhinu*  
(tr.)—*uthāunu*

(Note *jāgnu* and *jagāunu* are  
not true Nepali)

walk (v.)—*hīrnu*

wall—*bhittā*

„ (temporary)—*parkhāl*

wander, go for a walk (v.)—  
*dulnu, ghumnu*

want (v.)—*chāhinchha*  
(with a verb) *man lāgnu*  
(L. 37)

war—*dhāuwa, larāi*

warm—*tato, garam*  
of atmosphere or body—  
*niāno*

warm (v.) of body—*tāpnu*

„ to make hot—*tatāunu*

wash, body (v.) (intr.)—*nuhāunu*

wash (v.) (tr.)—*dhunu*

watch (v.)—*hernu*

water—*pāni*

we—*hami, hamiharu*

weak—*nirbalio*

wear (v.)—*lāunu* (L. 33)

Wednesday—*budhbār*

week—*sātā*

well (adverb)—*besri*

well done (interj.)—*sābās*

wet (cold of liquids)—*chiso*

what? (inter.)—*ke, kie* (L. 30)

whatever (relative)—*je* (L. 45)

when? (inter.)—*kaile*

when (relative)—*jaba, jaile*  
(L. 43)

where? (inter.)—*kahān, khoi*  
(relative)—*jahān* (L. 43)  
„ —*kān, thain* (L. 47)

whether—*bhanera* (L. 34)

which—*kun* (L. 46)

whichever—*jun* (L. 43)

while—*kheri* (L. 15)

whither? (inter.)—*katā* (L. 4)

(relative)—*jatā* (L. 43)

white—*seto, sieto*

who?—*ko* (L. 46)

(relative)—*jo* (L. 46)

whole—*bhari* (L. 32)

whose? (inter.)—*kasko*

(relative)—*jasko*

why?—*kina, ke lai* (L. 45)

wife—*swāsni, patni*

win (v.)—*jitnu*

wind—*batās*

window—*jhiāl*

winter—*hiuṇdo*

witch—*boksi*

with—*sang, sanga, sita* (L. 47)

*sātha mān*

woman—*āimāi*

*swāsni*

wood—*kāth*

fuel—*dāurā*

work—*kām*

wound—*ghāu*

wounded—*ghail bhāko*

wreck (v.)—*busukhai pārnu*  
(L. 57)

write (v.)—*lekhnu*

## Y

year—*barkha, barsa, sāl*

(next year)—*āghuṇ*

(last year)—*por*

yes—*añ, ho*

yesterday—*hijo, hiju*

yet, not yet—*ajha* (L. 43, 55)

you—*tañ, timi*

*āphu, tapāin, hazur* (L. 13)

your—*tero, timro*

young—*kalilo*



लाल बहादुर शास्त्री राष्ट्रीय प्रशासन अकादमी, पुस्तकालय  
Lal Bahadur Shastri National Academy of Administration, Library

**मसूरी**  
**MUSSOORIE.**

यह पुस्तक निम्नांकित तारीख तक वापिस करनी है ।

**This book is to be returned on the date last stamped.**

[illegible]



लाल बहादुर शास्त्री प्रशासन अकादमी  
Lal Bahadur Shastri Academy of Administration

मसूरी  
MUSSOORIE

पुस्तकालय  
LIBRARY

110167

अवाप्ति संख्या

Accession No. ~~59~~

वर्ग संख्या

Class No. 491-4907

पुस्तक संख्या

Book No. Rog